

叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 荣耀与另一个女孩(glory And The Other Girl) 000001

2. 荣耀与另一个女孩(glory And The Other Girl) 000002

3. 荣耀与另一个女孩(glory And The Other Girl) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

荣耀与另一个女孩(Glory and the Other Girl)
第1/3页

['glɔːri] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [gɜːl]
Glory and the Other Girl
荣耀 和 这 其他 女孩

荣耀与另一个女孩

[baɪ]
by
经过

经过

['æni] ['hæmɪltən] ['dɑːnəl]
Annie Hamilton Donnell
安妮 汉密尔顿 唐纳尔

安妮·汉密尔顿·唐纳尔

['deɪvɪd] [siː] . [kʊk] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni]
DAVID C . COOK PUBLISHING COMPANY
大卫 C . 厨师 出版 公司

大卫·C·库克出版公司

['tʃæptə(r)] [ai] .
Chapter I .
章 我 .

第一章

['glɔːri] [ræn] [ɪn] [ðə; ði] [lɑːst] ['mɪnɪt] [tuː; tə] [bɪd] [ɑːnt] [həʊp] [gʊd] - [baɪ] .
Glory ran in the last minute to bid Aunt Hope good - by .
荣耀 跑 在 这 最后的 分钟 到 出价 阿姨 希望 好的 - 经过 .

格洛丽在最后一刻跑过去向霍普阿姨道别。

[ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['nevə(r)] [fə'gɒt] .
That was the one thing that she never forgot .
那 曾是 这 一 事物 那 她 绝不 忘了 .

那是她始终没有忘记的一件事。

" [gʊd] - [baɪ] , ['ɑːnti] .
" Good - by , auntie .
" 好的 - 经过 , 阿姨 .

"再见，阿姨。"

[aɪm] [ɒf] , [bʌt; bət] [aɪm] [nɒt] ['hæpi] .
I'm off , but I'm not happy .
我是 离开 , 但 我是 不是 快乐的 .

我走了，但我并不开心。

['hæpi] !
Happy !
快乐的 !

快乐的！

[aɪm] ['pɜːfɪktli] [ˌem aɪ 'es] - [ɜː(r)] - [ə; eɪ] - [bleɪ] !
I'm perfectly mis - er - a - ble !
我是 完美 误 - 呃 - 一个 - ble !

我真是太惨了！

[ɪf] ['əʊnli][ai][hæd; həd] [pɑ:st] [lɑ:st][jɪə(r)] !
If only I had passed last year !
如果 仅有的 我 有 通过了 最后的 年 !

如果我去年就通过就好了！

[tuː; tə] [θɪŋk] [aɪv] [gɒt][tuː; tə][gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [ðæt] ['beɪbi] ['semɪnəri] ,
To think I've got to go back to that baby seminary ,
到 思考 我已经 得到 到 去 后退 到 那 婴儿 神学院 ,

想想我还要回到那所初级神学院，

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][g'ɜːlz] [wɪl] [hæv; həv] ['entəd] [æt; ət] ['glɛnwʊd] !
and the other girls will have entered at Glenwood !
和 这 其他 女孩们 将要 有 进入 在 格伦伍德 !

其他女孩都将参加格伦伍德的比赛！

[əʊ] , [dɪə(r)] !
Oh , dear !
哦 , 亲爱的 !

哦亲爱的！

[aɪl] ['nevə(r)][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kætʃ] [ʌp] . ”
I'll never be able to catch up . ”
患病的 绝不 是 有能力的 到 抓住 向上 . ”

我永远也追不上她了。

“ [ðeə(r)] , [dɪə(r)] , [doʊnt] !
“ There , dear , don't !
“ 那里 , 亲爱的 , 不 !

“亲爱的，别这样！”

[ki:p] [breɪv] .
Keep brave .
保持 勇敢的 .

保持勇敢。

[rɪ'membə(r)] [wɒt] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [veɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪv] [hæd; həd] ,
Remember what a pleasant vacation we've had ,
记住 什么 一个 令人愉快的 假期 我们已经 有 ,

还记得我们度过的美好假期吗?

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lʌvli] [deɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ɔːl] ['əʊvə(r)] .
and this is such a lovely day in which to begin all over .
和 这 是 这样的 一个 迷人的 天 在 哪个 到 开始 全部 超过 .

今天真是个重新开始的好日子。

[ai] [ˌwʊdnt] [maɪnd] - [bɪ'gɪnɪŋ] ['əʊvə(r)] - [ə'gen] [tuː; tə] - [deɪ] !
I wouldn't mind ' beginning over ' again to - day !
我 不会 头脑 - 开始 超过 - 再次 到 - 天 !

今天我也不介意重新开始！

” [ɑ:nt] [həʊp] [wɒz; wəz] ['smaɪlɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kʊʃnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɪg] [kaʊtʃ] ,
” Aunt Hope was smiling up at her from the cushions of the big couch ,
” 阿姨 希望 曾是 微笑 向上 在 她 从 这 靠垫 的 这 大的 长椅 ,

“霍普阿姨正从大沙发的靠垫上仰头看着她，脸上带着微笑。”

[bʌt; bət] ['glɔːriz] [lɪps] ['trembld] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stuːpt] [tuː; tə]['gæðə(r)][ðə; ði] [θɪn] ['lɪt(ə)l]['fɪgə(r)]['ɪntuː]
but Glory's lips trembled as she stooped to gather the thin little figure into
但 荣耀的 嘴唇 颤抖 作为 她 弯腰 到 收集 这 薄的 小的 数字 进入
[hɜː(r); hə(r)] [strɒŋ] ['gɜːlɪʃ] [ɑːmz] .
her strong girlish arms .
她 强的 少女 武器 .

但格洛丽弯下腰，将那个瘦小的身影搂入她强壮的少女臂弯时，嘴唇颤抖着。

“ ['ɑːnti] ! ['ɑːnti] !
“ Auntie ! Auntie !
“ 阿姨 ! 阿姨 !

“阿姨！阿姨！”

[ɪf] [juː; jʊ]['əʊnli][kʊd; kəd] !
If you only could !
如果 你 仅有的 可以 !

如果你能做到就好了！

” [ðə; ði][gɜːl][kraɪd] ['wɪstfəli] .
” the girl cried wistfully .
” 这 女孩 哭 怅然地 .

女孩怅然地哭了起来。

“ [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd]['əʊnli] [teɪk] [maɪ] [pleɪs] !
“ If you could only take my place !
“ 如果 你 可以 仅有的 拿 我的 地方 !

“如果你能代替我该多好啊！”

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][feə(r)] [ðæt] [wiː; wi] [kænt] [teɪk] [tɜːnz] ['biːɪŋ] [wel] [ænd; ənd] [strɒŋ] .
It isn't fair that we can't take turns being well and strong .
它 不是 公平的 那 我们 不能 拿 转弯 存在 出色地 和 强的 .

我们不能轮流保持健康和强壮，这不公平。

[bʌt; bət] , [ðeə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [raɪ] [feɪs] [tuː; tə] [haɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ɪ'məʊʃ(ə)n] ,
But , there , ” she made a wry face to hide her emotion ,
但 , 那里 , ” 她 制成 一个 讽刺 脸 到 隐藏 她 情感 ,

但是，她却做了个苦笑来掩饰自己的情绪。

“ [huːd] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi][pɔː(r); pʊə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] - [deɪ] [ænd; ənd][gəʊ] [bæk] [ɒn] [ðæt] ['hɒrɪd] [treɪn]
“ who'd want to be poor me to - day and go back on that horrid train
“ 谁会 想 到 是 贫穷的 我 到 - 天 和 去 后退 在 那 可怕的 火车
[tuː; tə] [ðæt] ['hɒrɪd] ,
to that horrid ,
到 那 可怕的 ,

“今天谁愿意像我一样穷，坐上那趟可怕的火车，回到那个可怕的地方？”

['hɒrɪd] [skuːl] ! ”
horrid school ! ”
可怕的 学校 ! ”

糟糕的学校！

“ ['glɔːri] ['wɛðəˌrɛl] , [ai] [bɪ'liːv] [jʊr; jər] ['leɪzi] !
“ Glory Wetherell , I believe you're lazy !
“ 荣耀 韦瑟雷尔 , 我 相信 你是 懒惰的 !

“格洛丽·韦瑟雷尔，我觉得你很懒！”

” [ɑːnt] [həʊp] [lɑːft] .
” Aunt Hope laughed .
” 阿姨 希望 笑了 .

“霍普阿姨笑了。”

“ [ə; eɪ] ['wɛðəˌrɛl] ['leɪzi] !
“ A Wetherell lazy !
“ 一个 韦瑟雷尔 懒惰的 !

“韦瑟雷尔懒惰！”

[ðeə(r)] , [kɪs] [ˌem 'iː] [ə'gen] , [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , [ænd; ənd] [rʌn] [ə'weɪ] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] - ['hɒrɪd] [treɪn] - !
There , kiss me again , Disappointment , and run away to your ' horrid train ' !
那里 , 吻 我 再次 , 失望 , 和 跑步 离开 到 你的 - 可怕的 火车 - !

失望啊，再吻我一次，然后逃到你那辆“可怕的火车”上去吧！

” [bʌt; bət] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] ['lændɪŋ] ['glɔːri] [pɔːzd] [ɪk'spektəntli] ,
” But out on the landing Glory paused expectantly ,
” 但 出去 在 这 降落 荣耀 暂停 满怀期待地 ,

“但格洛丽站在楼梯平台上，满怀期待地停了下来，

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['ræpɪd] ['ment(ə)l] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [stɒk] [ɪn] ['redinəs] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['kwestʃənz] .
taking a rapid mental account of stock in readiness for the coming questions .
采取 一个 迅速的 精神的 帐户 的 库存 在 准备就绪 为了 这 未来 问题 .

迅速在脑海中清点库存，为接下来的问题做好准备。

“ [ʃɪl] [kɔːl] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ” [ðə; ði] [gɜːl] [θɔːt] ['tendəli] , ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [swiːt] , ['fiːb(ə)l] [vɔɪs] .
“ She'll call in a minute , ” the girl thought tenderly , waiting for the sweet , feeble voice .
“ 壳 称呼 在 一个 分钟 , ” 这 女孩 想法 温柔地 , 等待 为了 这 甜的 , 微弱 嗓音 .

“她马上就会打电话来，”女孩温柔地想着，等待着那甜美而微弱的声音。

“ [ðə; ði] [deɪ] ['ɑːnti] ['dʌznt] [kɔːl] [ˌem 'iː] [bæk] [ai] ['ʃɑːnt] [biː; bi] ['glɔːriə] ['wɛðəˌrɛl] ! ”
“ The day auntie doesn't call me back I sha'n't be Gloria Wetherell ! ”
“ 这 天 阿姨 不 称呼 我 后退 我 不会 是 格洛丽亚 韦瑟雷尔 ! ”

“如果哪天阿姨不给我回电话了，我就不是格洛丽亚·韦瑟雷尔了！”

“ ['glɔːriə] ! ”
“ Gloria ! ”
“ 格洛丽亚 ! ”

“格洛丽亚！”

“ [jɛzm] .
“ Yes'm .
“ 是的 .

“是的，女士。”

[hɪə(r)] [ai] [ˌeɪ 'em] .
Here I am .
这里 我 是 .

我在这里。

[aɪv] [gɒt] [maɪ] [bʊks] , ['ɑːnti] . ”
I've got my books , auntie . ”
我已经 得到 我的 图书 , 阿姨 . ”

“阿姨，我的书都在我这儿。”

“ [ɔːl] , ['glɔːri] ? ”
“ All , Glory ? ”
“ 全部 , 荣耀 ? ”

“一切荣耀？”

“ ['evri] ['sɪŋg(ə)l] [wʌn] . ”
“ Every single one . ”
“ 每一个 单身的 一 . ”

“每一个都是。”

“ [ɔːl] [raɪt] , [dɪə(r)] ! ” [keɪm] [ɪn] [ɑːnt] [hoʊps] [sɒft] [vɔɪs] .
“ All right , dear ! ” came in Aunt Hope's soft voice .
“ 全部 正确的 , 亲爱的 ! ” 来了 在 阿姨 希望 柔软的 嗓音 .

“好的，亲爱的！”霍普阿姨温柔地说。

[ænd; ənd] ['glɔːri] [went] [ɒn] [ˌdaʊn'steəz] , ['smaɪlɪŋ] [tuː; tə] [hɜː'self] [traɪ'ʌmfəntli] .
And Glory went on downstairs , smiling to herself triumphantly .
和 荣耀 去 在 楼下 , 微笑 到 她自己 凯旋而归 .

格洛丽下楼去了，脸上带着胜利的微笑。

[sʌtʃ] [lʌk] !
Such luck !
这样的 运气 !

真是太幸运了！

[wen] [hæd; həd] [ʃiː; ʃi] [biːn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] [laɪk] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] ?
When had she been able to answer like that before ?
什么时候 有 她 到过 有能力的 到 回答 喜欢 那 前 ?

她以前什么时候能这样回答过？

“ ['glɔːriə] ! ” [ə'gen] .
“ Gloria ! ” again .
“ 格洛丽亚 ! ” 再次 .

“格洛丽亚！”又是一声。

“ [jes] , ['ɑːnti] .
“ Yes , auntie .
“ 是的 , 阿姨 .

“是的，阿姨。”

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

[əʊ] !
oh !
哦 !

哦！

[jes] , [ai][dɪd] [fə'get] [maɪ] ['maɪlɪdʒ] [bʊk] , ['ɑːnti] .
yes , I did forget my mileage book , auntie .
是的 , 我 做过 忘记 我的 里程 书 , 阿姨 .

是的，我忘了带里程记录本，阿姨。

[aɪl] [get] [ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] ['mɪnɪt] .
I'll get it this minute .
患病的 得到 它 这 分钟 .

我马上就去拿。

[bʌt; bət] , ['ɑːnti] , ” — ['glɔːri] [stɒpt] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [steəz] .
But , auntie , ” — Glory stopped at the foot of the stairs .
但 , 阿姨 , ” — 荣耀 停止 在 这 脚 的 这 楼梯 .

“但是，阿姨，”——格洛丽在楼梯脚下停了下来。

[hɜː(r); hə(r)] [dɪs'kʌmfɪtɪd] [lɑːf] ['fləʊtɪd] ['ʌpwəd] [tuː; tə] [ðə; ði] [peɪl] ['lɪt(ə)l] [ɪn'vælɪd] — “ [aɪv] [felt] [ɒv; əv]
Her discomfited laugh floated upward to the pale little invalid — “ I've felt of
她 不安 笑 漂浮 向上 到 这 苍白 小的 无效的 — “ 我已经 毛毡 的
[maɪ] [hed] [ænd; ənd] [ɪts] [ɒn] .
my head and it's on .
我的 头 和 它是 在 .

她尴尬的笑声飘向了面色苍白的小病人——“我摸了摸我的头，它还在。”

[ai]['dɪd(ə)nt] [fə'get] [ðæt] !
I didn't forget that !
我 没有 忘记 那 !

我没忘记!

[gʊd] - [baɪ] . ”
Good - by . ”
好的 - 经过 . ”

再见。

“ [dɪə(r)][gɜːl] — [maɪ]['lɪt(ə)l] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ! ” [m'ɜːməd] [ðə; ði][ɪn'vælɪd] , ['sɪŋkɪŋ] [bæk] [ɒn]
“ Dear girl — my Little Disappointment ! ” murmured the invalid , sinking back on
“ 亲爱的 女孩 — 我的 小的 失望 ! ” 低声说道 这 无效的 , 下沉 后退 在
[hɜː(r); hə(r)] ['piləuz] , [wɪð] [ə; eɪ]['tendə(r)] [saɪ] .
her pillows , with a tender sigh .
她 枕头 , 和 一个 投标 叹 .

“亲爱的姑娘——我的小失望!”病弱的女子喃喃自语，靠回枕头上，轻轻叹了口气。

“ [wɪl] [ʃiː; ʃi]['evə(r)] [grəʊ] ['hiːdf(ə)l] ?
“ Will she ever grow heedful ?
“ 将要 她 曾经 生长 谨慎的 ?

她什么时候才能醒悟过来?

[wen] [wɪl] [ʃiː; ʃi] [kʌm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ?
When will she come to her own ?
什么时候 将要 她 来 到 她 自己的 ?

她何时才能真正独立?

” ['ɒdli] [ɪ'nʌf] , [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] ['glɔːri] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] [tuː; tə] [hɜː'self] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['hʌrid]
” Oddly enough , at that moment Glory was saying to herself , as she hurried
” 奇怪 足够的 , 在 那 片刻 荣耀 曾是 说 到 她自己 , 作为 她 慌忙
[daʊn] [ðə; ði] [striːt] ,
down the street ,
向下 这 街道 ,

“奇怪的是，就在这时，格洛丽一边匆匆走在街上，一边自言自语道:

“ [ai] [wɪʃ] [ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [kɔːl] [ˌem 'iː][hɜː(r); hə(r)] - [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] - [laɪk] [ðæt] — [dɪə(r)] ['ɑːnti] !
“ I wish she wouldn't call me her ' Disappointment ' like that — dear auntie !
“ 我 希望 她 不会 称呼 我 她 - 失望 - 喜欢 那 — 亲爱的 阿姨 !

“我真希望她不要那样叫我‘让你失望的人’——亲爱的阿姨! ”

[ðeəz; ðəz] ['eni] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] [lʌv] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ai][doʊnt] [laɪk] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
There's any quantity of love in it , but I don't like the sound of it .
有 任何 数量 的 爱 在 它 , 但 我 不 喜欢 这 声音 的 它 .

这里面肯定包含着爱，但我并不喜欢这个说法。

[ˌaɪ 'tiː][rɪ'maɪndz][ˌem 'iː][ɒv; əv][ðə; ði] [treɪnz] [aɪv] [mɪst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bʊks] [aɪv] [fə'gɒtn] ,
It reminds me of the trains I've missed , and the books I've forgotten ,
它 提醒 我 的 这 火车 我已经 错过 , 和 这 图书 我已经 被遗忘的 ,

它让我想起我错过的火车，以及我遗忘的书。

[ænd; ənd] — [əʊ] , [ˌem 'iː] ! — [ɔːl][ðə; ði] ['lesnz] [ai] ['hævnt] ['lɜːnɪd] !
and — oh , me ! — all the lessons I haven't learned !
和 — 哦 , 我 ! — 全部 这 课程 我 还没有 学习 !

哦，我的天! ——我还有那么多教训没学到呢!

[ai] [wɪʃ] ['ɑːnti] ['dɪd(ə)nt][keə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [sʌtʃ] [θɪŋz] — [ai][doʊnt] !
I wish auntie didn't care so much about such things — I don't !
我 希望 阿姨 没有 关心 所以 很多 关于 这样的 事物 — 我 不 !

我希望姑姑不要那么在意这些事——我也不在意!

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['splendɪd][sep'tembə(r)][deɪ] .

" It was a splendid September day .

" 它 曾是 一个 灿烂 九月 天 .

“那是一个阳光灿烂的九月天。”

[ðə; ði] [swiːt] ,

The sweet ,

这 甜的 ,

甜的，

[ʃɑːp] [eə(r)] [kɪst] [ðə; ði][gɜːrlz] [freʃ] [tʃiːks] ['ɪntuː] [blʌʃ] [ænd; ənd][sent][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] ['dɑːnsɪŋ]

sharp air kissed the girl's fresh cheeks into blushes and sent her feet dancing

锋利的 空气 亲吻 这 女孩们 新鲜的 脸颊 进入 脸红 和 发送 她 脚 跳舞

[ə'lɒŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['veri] [dʒɔɪ][ɒv; əv][ˌləʊkə'məʊʃ(ə)n] .

along with the very joy of locomotion .

沿着 和 这 非常 喜悦 的 运动 .

凛冽的空气拂过女孩稚嫩的脸颊，让她泛起红晕，也让她因行走的喜悦而轻快地舞动起来。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [hɜː'self] ['glɔːri] [bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] .

In spite of herself Glory began to be happy .

在 尽管如此 的 她自己 荣耀 开始 到 是 快乐的 .

尽管她自己并不想这样，格洛丽还是开始感到快乐起来。

[ænd; ənd][ðə; ði][g'ɜːlz][wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [ɒf] — [ðæt] [wɒz; wəz]

And the girls were at the station to see her off — that was

和 这 女孩们 是 在 这 车站 到 看 她 离开 — 那 曾是

[æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['kɒmplɪmənt] .

an unexpected compliment .

一个 意外 赞扬 .

女孩们在车站为她送行——这真是意想不到的赞美。

[ðeɪ] [ræn][tuː; tə] [miːt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪk'saɪtɪdli] .

They ran to meet her excitedly .

他们 跑 到 见面 她 兴奋地 .

他们兴奋地跑去迎接她。

" [kwɪk] , [kwɪk] , ['glɔːri] !

" Quick , quick , Glory !

" 快的 , 快的 , 荣耀 !

“快点，快点，荣耀！”

[wɪv] - [held] [ʌp] - [ðə; ði] [treɪn] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] !

We've ' held up ' the train as long as we can !

我们已经 - 握住 向上 - 这 火车 作为 长的 作为 我们 能 !

我们已经尽可能地“拖延”了火车的时间！

" [ðeɪ] ['kɔːrəst] .

" they chorused .

" 他们 齐声说道 .

他们齐声说道。

" ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [nəʊ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [leɪt] , [fɔː(r); fə(r)] ['pɪtiz] [seɪk] ?

" Didn't you know you were late , for pity's sake ?

" 没有 你 知道 你 是 晚的 , 为了 可惜 清酒 ?

“难道你不知道你迟到了吗，我的天哪？”

[ænd; ənd] [ɪts] [ðə; ði] ['krɒsˌpætʃ] [kən'dʌktərz] [deɪ] , [tuː] — [wɪv] [hæd; həd][æn; ən]['ɔːf(ə)l] [taɪm]

And it's the Crosspatch Conductor's day , too — we've had an awful time

和 它是 这 交叉补丁 指挥家的 天 , 也 — 我们已经 有 一个 可怕 时间

['kəʊksɪŋ] [hɪm][tuː; tə] [weɪt] !

coaxing him to wait !

哄骗 他 到 等待 !

今天也是十字路口列车长的工作日——我们费了九牛二虎之力才让他等上一会儿！

[bʌt; bət] [hiːz] [ə; eɪ] ['riːəl] [dɪə(r)] , ['ɑːftə(r)] [ɔːl] . ”
But he's a real dear , after all . ”
但 他是 一个 真实的 亲爱的 , 后 全部 . ”

但他毕竟是个很可爱的人。

“ [gɪv] [ˌem 'iː] [jɔː(r); jə(r)] [bʊks] — [help] [hɜː(r); hə(r)] [ɒn] , ['dʒuːdi] !
“ Give me your books — help her on , Judy !
“ 给 我 你的 图书 — 帮助 她 在 , 朱迪 !

“把你的书给我——帮帮她吧，朱迪！”

[ðeə(r)] , [teɪk] - [ɪm] [kwɪk] !
There , take ' em quick !
那里 , 拿 - 呃 快的 !

快，拿走它们！

[gʊd] - [baɪ] . ”
Good - by . ”
好的 - 经过 . ”

再见。

“ ['aʊə(r)] ['sɪmpəθiz] [gəʊ] - [əʊ] [wɪð] — [jəʊ] - [ˌu'ɜːr] - [əʊ] !
“ Our sympathies go - o with — yo - oo - ou !
“ 我们的 同情 去 - o 和 — 哟 - oo - 你的 !

“我们向你表示慰问！”

” [ðə; ði] ['kɔːrəs] [ɒv; əv] [geɪ] ['vɔɪsɪz] [treɪld] ['ɑːftə(r)] [hɜː(r); hə(r)] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ə'ləʊn] [ɒn] [ðə; ði] ['plætfɔːm] .
” The chorus of gay voices trailed after her , as she stood alone on the platform .
” 这 合唱 的 同性恋 声音 拖着 后 她 , 作为 她 站立 独自的 在 这 平台 .

“当她独自站在站台上时，身后传来一阵同性恋者的合唱声。”

[wɪð] [ə; eɪ] ['faɪn(ə)l] [weɪv] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [bʊk] - [stræp] [ʃiː; ʃi] [went] ['dəʊlfəli] [ˌɪn'saɪd] .
With a final wave of her book - strap she went dolefully inside .
和 一个 最终的 海浪 的 她 书 - 带子 她 去 悲伤地 里面 .

她最后甩了甩书带，垂头丧气地走了进去。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [sep'tembə(r)] ['getɪŋ] - [ɒf] [ɪnˌtɒksɪ'keɪʃ(ə)n] [uːz] [aʊt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgə(r)] - [tɪps] .
Suddenly the September getting - off intoxication oozed out of her finger - tips .
突然 这 九月 获得 - 离开 中毒 渗出 出去 的 她 手指 - 尖端 .

突然间，九月狂欢后的那种醉意从她的指尖渗了出来。

[ʃiː; ʃi] ['tʌmbld] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['nɪərɪst] [siːt] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] .
She tumbled into the nearest seat with a sigh .
她 翻滚 进入 这 最近的 座位 和 一个 叹 .

她叹了口气，跌坐在最近的座位上。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['iːv(ə)n] [wɜːs] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] .
It was even worse than she had anticipated .
它 曾是 甚至 更糟 比 她 有 预期 .

情况比她预想的还要糟糕。

“ [ai] [wɪʃ] [ðə; ði] [g'ɜːlz] ['hædnt] [kʌm] [daʊn] , ” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌn'greɪtfəli] .
“ I wish the girls hadn't come down , ” she thought ungratefully .
“ 我 希望 这 女孩们 之前没有 来 向下 , ” 她 想法 忘恩负义 .

“我真希望那些女孩没下来，”她忘恩负义地想。

“ ['sendɪŋ] [ðeə(r)] [kən'dəʊlənsɪz] ['ɑːftə(r)] [ˌem 'iː] [laɪk] [ðæt] !
“ Sending their condolences after me like that !
“ 发送 他们的 慰问 后 我 喜欢 那 !

“他们就这样向我表达了慰问！”

[ai] [ges] [ai] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['traɪʌmf] [ɪn] ['dʒuːdi] [welz] - [feɪs] , [ænd; ənd] ['dʒɔːdʒə] ['kɛliːz] ,
I guess I could see the triumph in Judy Wells ' face , and Georgia Kelley's ,
我 猜测 我 可以 看 这 胜利 在 朱迪 威尔斯 - 脸 , 和 乔治亚州 凯利 ,

我想我能从朱迪·威尔斯和乔治亚·凯利的脸上看到胜利的喜悦。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðeə(r)] ['feɪsɪz] .
and all their faces .
和 全部 他们的 面孔 .

还有他们所有人的脸。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['hʌgɪŋ] [ðəm'selvz] [fɔː(r); fə(r)] [nɒt] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['semɪnəri] .
They were hugging themselves for not having to go back to the seminary .
他们 是 拥抱 他们自己 为了 不是 拥有 到 去 后退 到 这 神学院 .

他们庆幸自己不用再回神学院了。

['noʊˌbɑːdiːz] [gɒt] [tuː; tə] [bʌt; bət] [dʒʌst] [pɔː(r); pʊə(r)] [ˌem 'iː] .
Nobody's got to but just poor me .
没有人 得到 到 但 只是 贫穷的 我 .

没人必须这么做，只有我这么可怜。

[ai] [dɪ'kleə(r)] , [aɪm] [səʊ] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] , ['glɔːri] ['wɛðəˌrɛl] , [ænd; ənd] [ai] [θɪŋk] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [kraɪ] !
I declare , I'm so sorry for you , Glory Wetherell , and I think I'm going to cry !
我 宣布 , 我是 所以 对不起 为了 你 , 荣耀 韦瑟雷尔 , 和 我 思考 我是 去 到 哭 !

我真的非常同情你，格洛丽·韦瑟雷尔，我想我都要哭了！

” [ðə; ði] “ [g'ɜːlz] , ” [ɔːl] [fɔː(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [hæd; həd] ['grædʒueɪtɪd] [ðə; ði] ['priːviəs] [sprɪŋ] .
” The “ girls , ” all four of them , had graduated the previous spring .
” 这 “ 女孩们 , ” 全部 四 的 他们 , 有 毕业 这 以前的 春天 .

“这四个女孩”都是前一年春天毕业的。

['əʊnli] ['hiːdləs] , - - ['lʌvɪŋ] ['glɔːri] [hæd; həd] [lægd] ['əʊvə(r)] ['ɪntuː] [ə'nʌðə(r)] [jɪə(r)] ,
Only heedless , unstudy - loving Glory had lagged over into another year ,
仅有的 鲁莽 , - - 爱 荣耀 有 滞后 超过 进入 其他 年 ,

只有不思进取、热爱学习的格洛丽拖延到了又一年。

[ænd; ənd] [mʌst; məst] [gəʊ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [frɒm; frəm] ['lɪt(ə)l] ['dʌgləs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sentə(r)] [taʊn] ['semɪnəri] [ɔːl] [baɪ] [hɜː'self] .
and must go back and forth from little Douglas to the Center Town Seminary all by herself .
和 必须 去 后退 和 前进 从 小的 道格拉斯 到 这 中心 镇 神学院 全部 经过 她自己 .

她必须独自一人往返于小道格拉斯和中心镇神学院之间。

['evri] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] ['evri] [naɪt] — [ðə; ði] [deɪz] [luːm] [ə'hed] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] , [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] ['nʌmbəd] [ɔː(r)] [bɔːn] .
Every morning and every night — the days loomed ahead of her , not to be numbered or borne .
每一个 早晨 和 每一个 夜晚 — 这 天 迫近 前方 的 她 , 不是 到 是 编号 或者 出生 .

每天早晨和夜晚——她面前的日子仿佛无限延长，无法计数，也无法承受。

[wel] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɑːd] .
Well , it was hard .
出色地 , 它 曾是 难的 .

嗯，这很难。

[nəʊ][mɔː(r)] ['meri] ['tʃætərɪŋ] [raɪdz] , [æz; əz][ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [lɑːst][jɪə(r)] [wen] [ðə; ði][g'ɜːlz]
No more merry chattering rides , as there had been last year when the girls
不 更多的 欢乐 喋喋不休 骑行 , 作为 那里 有 到过 最后的 年 什么时候 这 女孩们
[wɜː(r); wə(r)][hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjənz] .
were her companions .
是 她 同伴 .

不再像去年那样，和女孩们一起快乐地聊天兜风了。

[nəʊ][mɔː(r)] [geɪ] ['lɪt(ə)l][kɑː(r)] - [fiːst] [ɒn][ðə; ði] [həʊm] [trɪps] ,
No more gay little car - feasts on the home trips ,
不 更多的 同性恋 小的 车 - 盛宴 在 这 家 旅行 ,

回家的路上不再有那种同性恋小聚会了，

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['keəfəli] [hɔːd] ['remnənts] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['dinəz] .
out of the carefully hoarded remnants of their dinners .
出去 的 这 小心 囤积 残余物 的 他们的 晚餐 .

从他们精心囤积的晚餐残余中。

“ [ai] [wɪʃ] [aɪ'd] [kept] [ʌp] [ɪn] [ˌmæθə'mætɪks] [ænd; ənd] [θɪŋz] ! ” [lə'mentɪd] ['glɔːri] ,
“ I wish I'd kept up in mathematics and things ! ” lamented Glory ,
“ 我 希望 ID 保留 向上 在 数学 和 事物 ! ” 哀叹 荣耀 ,

“我真希望我当初能坚持学好数学之类的东西！”格洛丽叹息道。

['geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['lændskeɪp] [wɪð] ['gluːmi] [aɪz] .
gazing at the flying landscape with gloomy eyes .
凝视 在 这 飞行 景观 和 阴沉 眼睛 .

用忧郁的眼神凝视着飞驰而过的风景。

“ [ɪf] [aɪ'd] [nəʊn] [haʊ] [ðɪs] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [fiːl] , [aɪ'd][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [kɪld]
“ If I'd known how this was going to feel , I'd have done it if it killed
“ 如果 ID 已知 如何 这 曾是 去 到 感觉 , ID 有 完毕 它 如果 它 被杀
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

“如果我知道会有这种感觉，就算要了我的命，我也会去做。”

[θɪŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ][jɪə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] !
Think of a year of this !
思考 的 一个 年 的 这 !

想象一下一年都是这样！

[tuː] [taɪmz] [θriː] ['kwɔːtəz] [ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)][ɪz][æn; ən]['aʊə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] .
Two times three quarters of an hour is an hour and a half .
二 时代 三 四分之一 的 一个 小时 是 一个 小时 和 一个 一半 .

两个四十五分钟等于一个半小时。

[let] [ˌem 'iː] [siː] — [ɪn][ðə; ði] [θriː] [tɜːmz] [ðɛəl] [biː; bi] [θriː] [taɪmz] ['sɪksti] - [faɪv] [deɪz] .
Let me see — in the three terms there'll be three times sixty - five days .
让 我 看 — 在 这 三 条款 将会 是 三 时代 六十 - 五 天 .

让我想想——三个学期里会有三乘以六十五天。

[θriː] [taɪmz] ['sɪksti] - [faɪv] [ɪz] ” — ['glɔːri] ['fɪgəd] ['sləʊli] — “ [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['naɪnti] - [faɪv]
Three times sixty - five is ” — Glory figured slowly — “ one hundred and ninety - five
三 时代 六十 - 五 是 ” — 荣耀 想 缓慢地 — “ 一 百 和 九十 - 五
[deɪz] !
days !
天 !

“三乘以六十五等于”——格洛丽慢慢地算着——“一百九十五天！”

[æn; ən]['aʊə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf][ɪn][wʌn] [deɪ] — [ɪn][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['naɪnti] - [faɪv] [deɪz]
An hour and a half in one day — in one hundred and ninety - five days
一个 小时 和 一个 一半 在 一 天 — 在 一 百 和 九十 - 五 天
[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] — [əʊ] ,
there will be — oh ,
那里 将要 是 — 哦 ,

一天一个半小时——一百九十五天后就会有——哦,

[fər'evə(r)] !
forever !
永远 !

永远!

" [grəʊn] ['glɔːri] .
" groaned Glory .
" 呻吟 荣耀 .

"格洛丽呻吟道。"

[ʃiː; ʃi][sæt][ænd; ənd] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði][jɪə(r)][tuː; tə] [kʌm] [wɪð] [ə; eɪ] ['gluːmi] [feɪs] .
She sat and looked into the year to come with a gloomy face .
她 卫星 和 看起来 进入 这 年 到 来 和 一个 阴沉 脸 .

她坐着,愁眉苦脸地望着即将到来的一年。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [hɜː'self] [ʃiː; ʃi] ['mʌltɪplaɪd] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['naɪnti] - [faɪv][baɪ][wʌn][ænd; ənd]
In spite of herself she multiplied one hundred and ninety - five by one and
在 尽管如此 的 她自己 她 乘以 一 百 和 九十 - 五 经过 一 和
[ə; eɪ][hɑːf] .
a half .
一个 一半 .

她不由自主地将一百九十五乘以一又二分之一。

" [ðæts] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['aʊəz] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][sɪt][hɪə(r)][ɒn][ə; eɪ][kɑː(r)] - [siːt] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
" That's the number of hours you're going to sit here on a car - seat , is it ?
" 那就是 这 数字 的 小时 你是 去 到 坐 这里 在 一个 车 - 座位 , 是 它 ?

"你打算在汽车座椅上坐这么多小时吗?"

" [ʃiː; ʃi][di'mɑːnd, -'mænd][ɒv; əv] [hɜː'self] .
" she demanded of herself .
" 她 要求 的 她自己 .

她对自己说。

" [ɪts] [ə; eɪ][naɪs] ['prɒspekt] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ?
" It's a nice prospect , isn't it ?
" 它是 一个 好的 前景 , 不是 它 ?

"这真是个不错的前景,不是吗?"

[jʊl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] [taɪm] , [woʊnt][juː; jʊ] ?
You'll have a charming time , won't you ?
你会 有 一个 迷人 时间 , 惯于 你 ?

你会玩得很开心,对吧?

[ɑːrnt] [juː; jʊ][glæd][juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [kiːp] [ʌp] [ɪn] [θɪŋz] ?
Aren't you glad you didn't keep up in things ?
不是 你 高兴的 你 没有 保持 向上 在 事物 ?

你是不是很庆幸自己没有跟上潮流?

" [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [ə'kɜː(r)][tuː; tə] ['glɔːri] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [ɪm'plɔɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ɪn] ['stʌdi] .
" It did not occur to Glory that she might employ the time in study .
" 它 做过 不是 发生 到 荣耀 那 她 可能 采用 这 时间 在 学习 .

"格洛丽并没有想到她可以利用这段时间学习。"

['stʌdiɪŋ] ['veri] ['reəli] “ [ə'kɜːd] ” [tuː; tə] ['glɔːri] , ['eniweɪ] .
Studying very rarely “ occurred ” to Glory , anyway .
学习 非常 很少 “ 发生 ” 到 荣耀 , 反正 .

格洛丽很少会想到要学习。

[ʃiː; ʃi] [went] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [frɒm; frəm] ['lɪt(ə)l] ['dʌgləs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sentə(r)] [taʊn] “ ['semɪnəri] [fɔː(r); fə(r)] [jʌŋ] ['leɪdɪz] ” [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ɑːnt] [həʊp] .
She went back and forth from little Douglas to the Centre Town “ Seminary for Young Ladies ” because of Aunt Hope .
她 去 后退 和 前进 从 小的 道格拉斯 到 这 中心 镇 “ 神学院 为了 年轻的 女士们 ” 因为 的 阿姨 希望 .

因为霍普阿姨的缘故，她经常往返于小道格拉斯和市中心的“女子学院”之间。

[ɑːnt] [həʊp] ['wɒntɪd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] , [ænd; ənd] [ɑːnt] [həʊp] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [dɪə(r)] .
Aunt Hope wanted her to , and Aunt Hope was a dear .
阿姨 希望 通缉 她 到 , 和 阿姨 希望 曾是 一个 亲爱的 .

霍普阿姨希望她这么做，霍普阿姨是个很亲切的人。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [duː; də] ['iːv(ə)n] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [ɑːnt] [həʊp] !
She would do even that for Aunt Hope !
她 会 做 甚至 那 为了 阿姨 希望 !

她甚至会为了霍普阿姨做那样的事！

[ðə; ði] [sləʊ] ['ləʊk(ə)l] [treɪn] [lɜːtʃ] [ɒn] [bɪ'twiːn] ['greɪnˌfiːld] [ænd; ənd] ['kæt(ə)l] - ['dɒtɪd] ['pɑːstʃəz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['prɪti] ,
The slow local train lurched on between grainfields and cattle - dotted pastures , and the pretty ,
这 慢的 当地的 火车 踉跄了一下 在 之间 粮田 和 牛 - 虚线 牧场 , 和 这 漂亮的 ,

缓慢行驶的当地火车在麦田和点缀着牛群的牧场之间颠簸前行，景色优美。

['deɪnti] ['lɪt(ə)l] [meɪd] [ɒn] [ðə; ði] [bæk] [siːt] [sæt] [ɒn] , [wɪð] [ðə; ði] ['pleɪntɪv] [feɪs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['mɑːtə(r)] .
dainty little maid on the back seat sat on , with the plaintive face of a martyr .
纤巧 小的 女佣 在 这 后退 座位 卫星 在 , 和 这 哀怨 脸 的 一个 烈士 .

后座上坐着一位娇小的女仆，脸上带着殉道者般的哀怨表情。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [hɜː'self] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [gɜːl] [smaɪld] .
In spite of herself the Other Girl smiled .
在 尽管如此 的 她自己 这 其他 女孩 微笑 .

尽管她自己并不想这样，但另一个女孩还是笑了。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [gɜːl] [wɒz; wəz] [nɒt] ['deɪnti] , [nɔː(r)] [wɒz; wəz] [ʃiː; ʃi] ['prɪti] [ən'les] [ʃiː; ʃi] [smaɪld] .
The Other Girl was not dainty , nor was she pretty unless she smiled .
这 其他 女孩 曾是 不是 纤巧 , 也不 曾是 她 漂亮的 除非 她 微笑 .

另一个女孩并不娇弱，除非她微笑，否则也算不上漂亮。

[ðə; ði] - [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] - ['kɔːnəs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [flæʃ] [ɒv; əv] [waɪt] [tiːθ] [helpt] [aʊt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] .
The uptwitch of her mouth - corners and the flash of white teeth helped out a great deal .
这 - 的 她 嘴 - 角落 和 这 闪光 的 白色的 牙齿 帮助 出去 一个 伟大的 交易 .

她嘴角微微上扬，露出一口洁白的牙齿，这起到了很大的帮助作用。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [hæd; həd] [ə'keɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [lɑːf] [mʌtʃ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ˌfɪf'tiːn] [j'iəz] [ɒv; əv] [laɪf] ,
She had never had occasion to laugh much in her fifteen years of life ,
她 有 绝不 有 场合 到 笑 很多 在 她 十五 年 的 生活 ,

在她十五年的人生中，她几乎没有什么机会开怀大笑。

[bʌt; bət] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [smaɪld] — [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [g'ɜːlz] ['pleɪɪŋ] ['mɑːtə(r)] , [fɔː(r); fə(r)]
but now and then she smiled — when she saw girls playing martyr , for
但 现在 和 然后 她 微笑 — 什么时候 她 锯 女孩们 玩耍 烈士 , 为了
['ɪnstəns] !
instance !
实例 !

但她偶尔也会微笑——比如当她看到女孩们扮演殉道者时！

" [ɪts] ['fʌni] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['əʊnli] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] , " [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [gɜːl] [θɔːt] .
" It's funny , if she only knew it , " the Other Girl thought .
" 它是 有趣的 , 如果 她 仅有的 知道 它 , " 这 其他 女孩 想法 .

"真好笑，她要是知道就好了，"另一个女孩心想。

" [ðeə(r)] [ʃiː; ʃi] [sɪts] ['fiːlɪŋ] [ə'bjuːzd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [skuːl] — [əʊ] , [maɪ]
" There she sits feeling abused because she has to go to school — oh , my
" 那里 她 坐着 感觉 受虐 因为 她 有 到 去 到 学校 — 哦 , 我的
['gʊdnəs] , ['gʊdnəs] !
goodness , goodness !
善良 , 善良 !

"她坐在那里，因为不得不去上学而感到受辱——哦，我的天哪，天哪！"

[ʃiː; ʃi] [fiːlz] [ðæt] [wei] , [aɪm] ['sɜːt(ə)n] [ʃiː; ʃi] [dʌz] !
She feels that way , I'm certain she does !
她 感觉 那 方式 , 我是 肯定 她 做 !

她肯定这么想！

[ɪts] ['prɪntɪd] [ɪn] ['kæpɪtlz] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .
It's printed in capitals on her face .
它是 打印 在 首都 在 她 脸 .

这句话用大写字母印在了她的脸上。

[daɪ'ænθə] ['lɛvɪt] , [duː; də] [juː; jʊ] [hɪə(r)] ?
Diantha Leavitt , do you hear ?
迪安莎 利维特 , 做 你 听到 ?

迪安莎·莱维特，你听到了吗？

— [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [gɜːl] [bæk] [ðeə(r)] ['fiːlɪŋ] [ə'bjuːzd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃiːz] [gɒt] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [ə; eɪ]
— there's a girl back there feeling abused because she's got to go to a
— 有 一个 女孩 后退 那里 感觉 受虐 因为 她是 得到 到 去 到 一个
[jʌŋ] ['leɪdɪz] - ['semɪnəri] !
Young Ladies ' Seminary !
年轻的 女士们 - 神学院 !

—后面有个女孩因为要去女子学院而感到受辱！

[ɪf] [juː; jʊ] [doʊnt] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [tɜːn] [skweə(r)] [raʊnd] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] .
If you don't believe me , turn square round and look at her .
如果 你 不 相信 我 , 转动 正方形 圆形的 和 看 在 她 .

如果你不相信我，就转过身去看看她。

" [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [gɜːl] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] ['saɪdˌwaɪz] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [siːt] [tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ]
" The Other Girl was sitting sidewise on her seat to give her a
" 这 其他 女孩 曾是 坐着 横向 在 她 座位 到 给 她 一个
['slɑːntɪŋ] [vjuː] [frɒm; frəm] ['ʌndə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃæbi] ['seɪlə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [trɪm] ['lɪt(ə)l] ['teɪlə(r)] - [meɪd]
slanting view from under her shabby sailor of the trim little tailor - made
斜 看法 从 在下面 她 破旧 水手 的 这 修剪 小的 裁缝 - 制成
['fɪgə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [bæk] [siːt] .
figure on the back seat .
数字 在 这 后退 座位 .

"另一个女孩侧身坐在座位上，从她那件破旧的水手服下面斜着看向后座上那个身材苗条、穿着合身衣服的女孩。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['wɒtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['evə(r)] [sɪns] [ðə; ði] [treɪn] [druː] [aʊt] [ɒv; əv] ['dʌgləs] .
She had been watching it ever since the train drew out of Douglas .
她 有 到过 观看 它 曾经 自从 这 火车 画 出去 的 道格拉斯 .

自从火车驶出道格拉斯站以来，她就一直盯着它看。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['rekəg'naɪzd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][wʌns][æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [faɪv] [trɪm] ,
She had recognized it at once as one of the five trim ,
她 有 认可 它 在 一次 作为 一 的 这 五 修剪 ,

她一眼就认出这是五种修剪方式之一。

['gɜːlɪʃ] ['fɪgəz] [ðæt] [hæd; həd] [gɒt] [ɒn] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] [ðə; ði] ['priːviəs] [sprɪŋ] .
girlish figures that had got on at the same place the previous spring .
少女 数据 那 有 得到 在 在 这 相同的 地方 这 以前的 春天 .

去年春天在同一地点相遇的少女们。

[skuːl] - [bʊks] [ænd; ənd] ['skuːlgɜːl] ['nɒns(ə)ns] [tel] [ðeə(r)] [əʊn] ['stɔːri] , [ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] ,
School - books and schoolgirl nonsense tell their own story , and , besides ,
学校 - 图书 和 女学生 废话 告诉 他们的 自己的 故事 , 和 , 除了 ,

课本和女学生的胡言乱语本身就讲述了一个故事，而且，

['hædnt] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [gɒt] [ɒf] [æt; ət]['sentə(r)] [taʊn] , [ænd; ənd] ['wʌznt] [ðeə(r)][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdɪz] -
hadn't they always got off at Centre Town , and wasn't there a Young Ladies '
之前没有 他们 总是 得到 离开 在 中心 镇 , 和 不是 那里 一个 年轻的 女士们 -
['semɪnəri] [ðeə(r)] ?
Seminary there ?
神学院 那里 ?

她们以前不是一直都在市中心下车吗？那里不是还有一所女子学院吗？

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [pʊt] [tuː] [ænd; ənd] [tuː] [tə'geðə(r)] [ɪf] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] ['stʌdi] [ə'rɪθmətɪk] — [ɪf] [jɔː(r); jə(r)]
You could put two and two together if you didn't study arithmetic — if your
你 可以 放 二 和 二 一起 如果 你 没有 学习 算术 — 如果 你的
[neɪm] [wɒz; wəz]['əʊnli][daɪ'ænθə] ['lɛvɪt] [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɜːkt] [ɪn][ðə; ði] [iːst] ['sentə(r)] [taʊn] ['rʌbə(r)]
name was only Diantha Leavitt and you worked in the East Centre Town rubber
姓名 曾是 仅有的 迪安莎 利维特 和 你 工作 在 这 东方 中心 镇 橡皮
['fæktri; 'fæktəri] ,
factory ,
工厂 ,

即使你没学过算术，也能明白其中的道理——如果你的名字叫黛安莎·利维特，在东中心镇的橡胶厂工作，

[ɪn'sted] [ɒv; əv]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [skuːl] .
instead of going to school .
反而 的 去 到 学校 .

而不是去上学。

[ðə; ði]['ʌðə(r)][gɜːlz][əd'maɪərɪŋ] [aɪz] [hæd; həd]['teɪkən][ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['deɪnti] ['diːteɪlz][ɒv; əv] [glʌvz] ,
The Other Girl's admiring eyes had taken in all the dainty details of gloves ,
这 其他 女孩们 钦佩 眼睛 有 已采取 在 全部 这 纤巧 细节 的 手套 ,

另一个女孩欣赏的目光扫过了手套上所有精致的细节。

['taɪni] ['ʃæt(ə)leɪn] [wɒtʃ] , [ænd; ənd] [niːt] [skuːl] ['sætʃəl] [aʊt][ɒv; əv] [wɪtʃ] [prəʊ'truːdid] [griːn]
tiny chatelaine watch , and neat school satchel out of which protruded green
微小的 女管家 手表 , 和 整洁的 学校 书包 出去 的 哪个 突出 绿色的
[ænd; ənd] [braʊn] [bʊks] .
and brown books .
和 棕色的 图书 .

小巧的挂式怀表，以及整齐的书包，里面露出几本绿色和棕色的书。

[wɪð] [ə; eɪ] [fɪəs] ['lɪt(ə)l]['dʒestʃə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] [gɜːl] [hæd; həd][slɪd][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [hændz]['ʌndə(r)]
With a fierce little gesture the Other Girl had slid her own hands under
和 一个 凶猛的 小的 手势 这 其他 女孩 有 滑行 她 自己的 双手 在下面

[hɜː(r); hə(r)] ['θredbeə(r)] ['dʒækɪt] .
her threadbare jacket .
她 破旧的 夹克 .

另一个女孩猛地一挥手，将自己的手伸进了她那件破旧的外套里。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['redən] [ænd; ənd] [rʌf] .
They were reddened and rough .
他们 是 发红 和 粗糙的 .

它们又红又粗糙。

" [ai][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [smel] ['rʌbə(r)] [klɪə(r)] [bæk] [ðeə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .
" I should like to know if she can smell rubber clear back there , " she thought .
" 我 应该 喜欢 到 知道 如果 她 能 闻 橡皮 清除 后退 那里 , " 她 想法 .

"我很想知道她能不能闻到后面橡胶的味道,"她心想。

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][gəʊ] [ə'hed] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [əʊ] - [ðə; ði][kɑː(r)] , [daɪ'ænθə] ['lɛvɪt] .
" You ought to go ahead to the front o ' the car , Diantha Leavitt .
" 你 应该 到 去 前方 到 这 正面 o - 这 车 , 迪安莎 利维特 .

"你应该到车前面去，迪安莎·利维特。"

[doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] ['deɪnti] [fəʊks][doʊnt] [laɪk] [ðə; ði] [smel] [ɒv; əv] ['rʌbə(r)] ?
Don't you know dainty folks don't like the smell of rubber ?
不 你 知道 纤巧 各位 不 喜欢 这 闻 的 橡皮 ?

难道你不知道娇气的人不喜欢橡胶的味道吗?

[əʊ] , [maɪ] ['gʊdnəs] — ['gʊdnəs] — ['gʊdnəs] !
Oh , my goodness — goodness — goodness !
哦 , 我的 善良 — 善良 — 善良 !

我的天哪——天哪——天哪!

[ai] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd][get] [aʊt] [əʊ] - [ðə; ði] [riːtʃ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][wʌn] [deɪ] [ɪn][maɪ][laɪf] !
I wish I could get out o ' the reach of it for one day in my life !
我 希望 我 可以 得到 出去 o - 这 抵达 的 它 为了 一 天 在 我的 生活 !

我多么希望这辈子能有一天摆脱它的影响!

[wʌn] [deɪ] — ['dʌznt] [siːm] [laɪk] ['ɑːskɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] , [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ?
One day — doesn't seem like asking a great deal , does it ?
一 天 — 不 似乎 喜欢 问 一个 伟大的 交易 , 做 它 ?

一天——这要求似乎并不算高，对吧?

" [ʃiː; ʃi] ['streɪt(ə)nd] [ænd; ənd] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['deɪnti] [gɜːl][ɒv; əv] ['lʌkʃəri] [ɒn]
" She straightened and turned her back to the dainty girl of luxury on
" 她 拉直 和 转向 她 后退 到 这 纤巧 女孩 的 奢华 在

[ðə; ði][rɪə(r)] [siːt] .
the rear seat .
这 后部 座位 .

她挺直身子，背对着坐在后座上的娇小娇贵的女孩。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [lʊk] [ə'gen] .
She would not look again .
她 会 不是 看 再次 .

她再也不敢看一眼了。

[bʌt; bət] [streɪt] [ə'hed] , [ɒn][ðə; ði] ['veri] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)] , [hɜː(r); hə(r)] ['gluːmi] , ['rəʊmɪŋ]
But straight ahead , on the very front of the car , her gloomy , roaming
但 直的 前方 , 在 这 非常 正面 的 这 车 , 她 阴沉 , 漫游

[geɪz] [wɒz; wəz] [steɪd] .
gaze was stayed .
目光 曾是 入住 .

但是，她那阴郁、游移的目光却始终停留在正前方，汽车的最前端。

[wɒt] [wɒz; wəz] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ?
What was this she saw ?
什么 曾是 这 她 锯 ?

她看到了什么?

[ðə; ði] ['prɪti] , ['pleɪntɪv] [feɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['skuːlgɜːl] , [ɪn] [ðə; ði] ['mɪrə(r)] !
The pretty , plaintive face of the schoolgirl , in the mirror !
这 漂亮的 , 哀怨 脸 的 这 女学生 , 在 这 镜子 !

镜子里，女学生的脸庞美丽而哀怨!

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] .
She could not get away from it .
她 可以 不是 得到 离开 从 它 .

她摆脱不了这件事。

[ðə; ði] [tuː] [peəz] [ɒv; əv] [bluː] [aɪz] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['lʊkɪŋ] [də'rektli] ['ɪntuː] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,
The two pairs of blue eyes seemed to be looking directly into each other ,
这 二 对 的 蓝色的 眼睛 似乎 到 是 寻找 直接地 进入 每个 其他 ,

两双蓝色的眼睛似乎正对着对方。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [gɜːrlz] [wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] ['æŋgri] [tɪəz] .
but the Other Girl's were full of angry tears .
但 这 其他 女孩们 是 满的 的 生气的 眼泪 .

但另一个女孩的眼泪却充满了愤怒。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [gɜːl] [sæt] [ʌp] , [streɪt] [ænd; ənd] [dɪ'faɪənt] , [ænd; ənd] [steərd] [ə'hed] [ˌʌn'swɜːvɪŋli] .
The Other Girl sat up , straight and defiant , and stared ahead unswervingly .
这 其他 女孩 卫星 向上 , 直的 和 桀骜不驯 , 和 凝视 前方 毫不动摇 .

另一个女孩坐直了身子，神情桀骜不驯，目光坚定地直视前方。

['mentəli] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['skɔːnf(ə)l] ['ɪnvəntri] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['ʃæbinəs] .
Mentally she was taking a scornful inventory of her own shabbiness .
精神上 她 曾是 采取 一个 轻蔑的 存货 的 她 自己的 破旧 .

她内心在鄙夷地审视着自己的邋遢。

“ [maɪ] ['feðə(r)] [ɪz] ['pɜːfɪktli] [streɪt] ; — [ˌaɪ 'tiː] [reɪnd] ['sætədeɪ] [naɪt] ,
“ My feather is perfectly straight ; — it rained Saturday night ,
“ 我的 羽毛 是 完美 直的 ; — 它 下雨了 周六 夜晚 ,

“我的羽毛笔直挺拔；——星期六晚上下雨了，

[ænd; ənd] [ai] ['hævnt] [hæd; həd] ['eni] [taɪm] [tuː; tə] [kɜːl] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['pəʊkə(r)] .
and I haven't had any time to curl it over the poker .
和 我 还没有 有 任何 时间 到 卷曲 它 超过 这 扑克 .

我还没来得及把它卷到扑克牌上。

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [bɪ'lɒŋ] [ɒn] [ə; eɪ] ['seɪlə(r)] , ['eniweɪ] , [bʌt; bət] [ɪts] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [həʊl] [raɪt] ['ɪntuː] [jɔː(r); jə(r)] [heə(r)] !
It doesn't belong on a sailor , anyway , but it's better than a hole right into your hair !
它 不 属于 在 一个 水手 , 反正 , 但 它是 更好的 比 一个 洞 正确的 进入 你的 头发 !

它本来就不适合水手佩戴，但总比头发上被戳个洞强吧!

[ˌaɪ 'tiː] ['kʌvəz] [ʌp] .
It covers up .
它 封面 向上 .

它掩盖了真相。

[maɪ] ['dʒækɪt] ['kɒlə(r)] [ɪz] [ɔːl] ['frɪndʒi] [raʊnd] [ðə; ði] ['edʒɪz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [tɒp] ['bʌt(ə)n] [ɪz] [splɪt] .
My jacket collar is all fringy round the edges , and the top button is split .
我的 夹克 衣领 是 全部 边缘的 圆形的 这 边缘 , 和 这 顶部 按钮 是 分裂 .

我的外套领子边缘都起毛了，最上面的扣子也裂开了。

[maɪ] ['nektaɪ] [hæz; həz] [biːn] [wɒʃt] [fɔː(r)] [taɪmz] [tuː] ['ɒf(ə)n] — [ɜː] !
My necktie has been washed four times too often — ugh !
我的 领带 有 到过 洗过 四 时代 也 经常 — 啊 !
我的领带已经洗过四次了——哎！

[ai] [smel] ['rʌbə(r)] !
I smell rubber !
我 闻 橡皮 !
我闻到橡胶味了！

" ['glɔːri] [kən'sʌltɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] ['ʃæt(ə)leɪn] [wɒtʃ] [ɪm'peɪʃntli] .
" Glory consulted her little chatelaine watch impatiently .
" 荣耀 咨询 她 小的 女管家 手表 不耐烦地 .
格洛丽不耐烦地看了看她的小表链表。

" [ai] [həʊp] [wɪr] - [məʊst] [ðeə(r)] !
" I hope we're ' most there !
" 我 希望 是 - 最多 那里 !
"我希望我们已经'接近目标'了！"

" [ʃiː; ʃi] [saɪd] .
" she sighed .
" 她 叹了口气 .
她叹了口气。

" [ɪf] [ðɪs] ['hæznt] [biːn] [ðə; ði] ['lɒŋgɪst] [raɪd] !
" If this hasn't been the longest ride !
" 如果 这 还没有 到过 这 最长 骑 !
"如果这还不是最漫长的旅程的话！"

[ai] [nəʊ] [wʌn] [θɪŋ] — [ai] [ʃæl; ʃəl] [brɪŋ] [maɪ] ['krəʊʃeɪ] - [wɜːk] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [ænd; ənd] [maɪ]
I know one thing — I shall bring my crochet - work to - morrow , and my
我 知道 一 事物 — 我 将 带来 我的 钩针编织 - 工作 到 - 明天 , 和 我的
['tætɪŋ] , [ænd; ənd] [maɪ] ['nɪtɪŋ] - [wɜːk] , [ænd; ənd] [maɪ] — ['pætʃwɜːk] !
tatting , and my knitting - work , and my — patchwork !
梭编 , 和 我的 针织 - 工作 , 和 我的 — 拼布 !
我知道一件事——明天我一定要带上我的钩针编织作品、梭编作品、针织作品，还有我的——拼布作品！

[ðeəz; ðəz] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wʌn] [wei] [tuː; tə] - [kɪl] - [taɪm] .
There's more than one way to ' kill ' time .
有 更多的 比 一 方式 到 - 杀 - 时间 .
消磨时间的方法不止一种。

" [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [tuː; tə] [hɜː'self] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .
" She smiled to herself a little .
" 她 微笑 到 她自己 一个 小的 .
她微微一笑。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kʌvə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['taɪni] [wɒtʃ] [ɑːnt] [hoʊps] ['pɪktʃə(r)] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)]
From the cover of the tiny watch Aunt Hope's picture looked up at her
从 这 覆盖 的 这 微小的 手表 阿姨 希望 图片 看起来 向上 在 她
, ['smaɪlɪŋ] [tuː] .
, smiling too .
, 微笑 也 .
从那块小手表的表盘上，霍普阿姨的照片正对着她微笑。

['glɔːri] [n'ɒdɪd] [bæk] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .
Glory nodded back to it .
荣耀 点头 后退 到 它 .
格洛丽点头回应。

“ [jɛzm] , [aɪv] [gɒt] ['evriθɪŋ] — [ai] ['hævnt] [fə'gɒtn] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
“ Yes'm , I've got everything — I haven't forgotten a thing .
“ 是的 , 我已经 得到 一切 — 我 还没有 被遗忘的 一个 事物 .

“是的，我什么都带齐了——我什么都没落下。”

[ænd; ənd][aɪm]['gəʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] [gʊd] , ” [ʃi:; ʃi] [m'ɜːməd] ,
And I'm going to be good , ” she murmured ,
和 我是 去 到 是 好的 , ” 她 低声说道 ,

“我会乖的，”她低声说道。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [ʃʌt] [ðə; ði] [swi:t] [feɪs] [aʊt][ɒv; əv] [saɪt] .
as she shut the sweet face out of sight .
作为 她 关闭 这 甜的 脸 出去 的 视线 .

她把那张甜美的脸庞藏了起来。

[ðə; ði] [treɪn] [sləu] [ʌp] .
The train slowed up .
这 火车 减速 向上 .

火车减速了。

['glɔ:ri] [wɒz; wəz] ['fiːlɪŋ] ['betə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [drɑ:ft] [ɒv; əv] [swi:t] [feɪs] ['tɒnɪk] ,
Glory was feeling better because of the little draught of Sweet Face Tonic ,
荣耀 曾是 感觉 更好的 因为 的 这 小的 草稿 的 甜的 脸 补品 ,

格洛丽喝了一小口甜颜滋补液后感觉好多了。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz]['i:v(ə)n] ['hʌmɪŋ] [ə; eɪ] [tju:n] ['ʌndə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [breθ] [wen] [ʃi:; ʃi] [stept] [daʊn] [ɒn][tu:; tə][ðə; ði] ['plætfɔ:m] .
and she was even humming a tune under her breath when she stepped down on to the platform .
和 她 曾是 甚至 哼唱 一个 调 在下面 她 气息 什么时候 她 步 向下 在 到 这 平台 .

她走下站台时，甚至还在低声哼着小曲。

[ʃi:; ʃi] [stept] ['deɪntɪli] [ə'lɒŋ] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ['prɪti] [hed] [held] [ʌp] ['sɔ:sɪli] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [skɜ:rts][ə; eɪ] - ['flʌtə(r)] .
She stepped daintily along with her pretty head held up saucily and her skirts a - flutter .
她 步 轻柔地 沿着 和 她 漂亮的 头 握住 向上 俏皮地 和 她 裙子 一个 - 扑 .

她迈着轻快的步伐，俏皮地昂着头，裙摆飘动。

[ˌaɪ 'ti:] ['wʌznt] [səʊ][bæd] , ['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] , [wʌns] [ɒf] [ðæt] ['hɒrɪd] [treɪn] — [gʊd] ['rɪd(ə)ns] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] !
It wasn't so bad , after all , once off that horrid train — good riddance to it !
它 不是 所以 坏的 , 后 全部 , 一次 离开 那 可怕的 火车 — 好的 摆脱 到 它 !

其实也没那么糟糕，下了那列可怕的火车之后——摆脱它真是太好了！

[let] [ˌaɪ 'ti:][gəʊ] ['fɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['pʌfɪŋ] [ə'weɪ] .
Let it go fizzing and puffing away .
让 它 去 嘶 和 抽气 离开 .

就让它冒着泡、冒着烟地消失吧。

[ðə; ði]['fɑ:ðə(r)][ðə; ði]['betə(r)] —
The farther the better —
这 更远 这 更好的 —

越远越好——

['sʌd(ə)nli] ['glɔ:ri] [stʊd] [stɪl] [ænd; ənd] [geɪzd] ['daʊnwəd] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] ['empti] [hændz] ,
Suddenly Glory stood still and gazed downward at her empty hands ,
突然 荣耀 站立 仍然 和 凝视 向下 在 她 空的 双手 ,

突然，格洛丽停住了脚步，低头看着自己空空如也的双手。

[ðen] [æt; ət][ðə; ði] ['feɪdɪŋ] [kɜːl] [ɒv; əv] [waɪt] [sməʊk] [ʌp][ðə; ði] [træk] .
then at the fading curl of white smoke up the track .
然后 在 这 褪色 卷曲 的 白色的 抽烟 向上 这 追踪 .

然后，看到轨道上渐渐消失的白色烟雾。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['stʌdi] [ɒv; əv] [dɪs'meɪ] .
Her face was a study of dismay .
她 脸 曾是 一个 学习 的 沮丧 .

她脸上满是沮丧。

“ [əʊ] ! [əʊ] !
“ Oh ! oh !
“ 哦 ! 哦 !

“哦！哦！

[ðæt] ['hɒrɪd] [treɪn][hæz; həz] ['kærid] [ɒf] [maɪ] [bʊks] !
That horrid train has carried off my books !
那 可怕的 火车 有 携带 离开 我的 图书 !

那列可怕的火车把我的书都抢走了！

” [ʃiː; ʃi][kraɪd] .
” she cried .
” 她 哭 .

她哭了起来。

['tʃæptə(r)][ˌaɪ 'aɪ] .
Chapter II .
章 二 .

第二章

['glɔːri] [swʌŋ] [ə'baʊt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [təʊz] [ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['sentə(r)] [taʊn]
Glory swung about on her toes and marched away to the Centre Town
荣耀 摇摆 关于 在 她 脚趾 和 行军 离开 到 这 中心 镇
- ,
ticketman ,
- ,

格洛丽踮着脚尖，大步走向市中心的售票员。

[huːm] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
whom she knew a little .
谁 她 知道 一个 小的 .

她对他略有了解。

“ ['mɪstə(r)] . ['blɑːdʒɪt] , ” [ʃiː; ʃi][kraɪd] ,
“ Mr . Blodgett , ” she cried ,
“ 先生 . 布洛杰特 , ” 她 哭 ,

“布洛杰特先生，”她喊道。

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ][duː; də] [wen] [juː; jʊ][get] [ɒf] [ðə; ði][treɪn][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [bʊks] [dəʊnt] ?
“ what do you do when you get off the train and your books don't ?
“ 什么 做 你 做 什么时候 你 得到 离开 这 火车 和 你的 图书 不 ?

“当你下火车时，你的书却没下车，你会怎么办？”

” [ðə; ði] ['plez(ə)nt] [əʊld] [feɪs] ['twiŋkl] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wɪndəʊ] .
” The pleasant old face twinkled at her out of the little window .
” 这 令人愉快的 老的 脸 闪烁 在 她 出去 的 这 小的 窗户 .

“透过小窗户，一张慈祥的老脸对着她闪闪发光。”

['mɪstə(r)] . [blɑːdʒɪts] [ə'kweɪntəns] [wɪð] ['glɔːri] [hæd; həd] [biːn] [in'laivən] [baɪ][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [sʌtʃ] ['kraɪsiːz][æz; əz] [ðɪs] .

Mr . Blodgett's acquaintance with Glory had been enlivened by a good many such crises as this .

先生 . 布洛杰特 熟人 和 荣耀 有 到过 活跃 经过 一个 好的 许多 这样的 危机 作为 这 .

布洛杰特先生与格洛丽的相识，因经历过许多类似的危机而变得生动有趣。

[ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] ['sepəreɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['dʌgləs] [jʌŋ] ['mɪsɪz] [æz; əz] " [ðə; ði][flai] - [ə'weɪ] [wʌn] . "

In his mind he had always separated her from the other Douglas young misses as " The Fly - away One . "

在 他的 头脑 他 有 总是 分开 她 从 这 其他 道格拉斯 年轻的 错过 作为 " 这 飞 - 离开 一 . "

在他心里，他一直把她与其他道格拉斯家的年轻小姐区别开来，称她为"那个飞走的女孩"。

" [fə'gɒt] - [ɪm] , [eɪ] ?

" Forgot ' em , eh ?

" 忘了 - 呃 , 嗯 ?

"把他们都忘了，是吗？"

[gɒt] ['kærid] [ɒf] , [dɪd] [ðeɪ] ?

Got carried off , did they ?

得到 携带 离开 , 做过 他们 ?

他们被带走了吗？

[wel] , [ðæts] [ə; eɪ] ['sɪəriəs] [keɪs] .

Well , that's a serious case .

出色地 , 那就是 一个 严肃的 案件 .

这可是个很严重的案子。

[jʊl] [hæv; həv][tuː; tə][ɪn'geɪdʒ][ə; eɪ] ['kaʊnsl] , [bʌt; bət][ai] [eɪnt] [ʃʊə(r)] [jʊl] [get][jɔː(r); jə(r)] [keɪs] .

You'll have to engage a counsel , but I ain't sure you'll get your case .

你会 有 到 从事 一个 法律顾问 , 但 我 不是 当然 你会 得到 你的 案件 .

你得聘请律师，但我不太确定你的案子能不能赢。

[lʊks] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [lɔː] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] — "

Looks to me as if the law was on the other — "

看起来 到 我 作为 如果 这 法律 曾是 在 这 其他 — "

在我看来，法律似乎站在了另一边——"

" ['mɪstə(r)] . ['blɑːdʒɪt] , " [lɑːft] ['glɔːri] , " [ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][get] [maɪ] - [keɪs] - — [ai] [wɒnt] [maɪ] [bʊks] !

" Mr . Blodgett , " laughed Glory , " I don't want to get my ' case ' — I want my books !

" 先生 . 布洛杰特 , " 笑了 荣耀 , " 我 不 想 到 得到 我的 - 案件 - — 我 想 我的 图书 !

"布洛杰特先生，"格洛丽笑着说，"我不要我的'箱子'——我要我的书！"

[wɒt] [duː; də][fəʊks][duː; də] [wen] [ðeɪ] [liːv] [θɪŋz] — [ʌm'breləz] [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] — [ɪn][ðeə(r)] [siːts] ? "

What do folks do when they leave things — umbrellas or something — in their seats ? "

什么 做 各位 做 什么时候 他们 离开 事物 — 雨伞 或者 某物 — 在 他们的 座位 ? "

人们把东西——比如雨伞之类的——落在座位上时会怎么办？

" ['nevə(r)] [left] [æn; ən] [ʌm'brelə] [jɔː'self] , [ɒv; əv] [kɔːs] ? "

" Never left an umbrella yourself , of course ? "

" 绝不 左边 一个 伞 你自己 , 的 课程 ? "

"当然，你自己肯定没留下过伞吧？"

“ [ji:; ji] - [i:z] — [θri:] , ” [əd'mɪtɪd] ['glɔ:ri] , “ [bʌt; bət][ai]['nevə(r)][dɪd] ['eniθɪŋ] — [dʒʌst][let] - [ɪm] [gəʊ] .
“ Ye - es — three , ” admitted Glory , “ but I never did anything — just let ' em go .
“ 叶 - es — 三 , ” 承认 荣耀 , “ 但 我 绝不 做过 任何事物 — 只是 让 - 呃 去 .

“是的——三个,”格洛丽承认道,“但我什么也没做——就放他们走了。”

[ðɪs] [taɪm] [ɪts] [maɪ] [sku:l] - [bʊks] , [ju:; jʊ] [si:] .
This time it's my school - books , you see .
这 时间 它是 我的 学校 - 图书 , 你 看 .

这次是我的课本。

[ɪts] ['dɪfrənt] .
It's different .
它是 不同的 .

情况不一样。

[ai][doʊnt] [si:] [haʊ] [aɪm]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [sku:l] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [bʊks] . ”
I don't see how I'm going to school without any books . ”
我 不 看 如何 我是 去 到 学校 没有 任何 图书 . ”

我真不知道没有书怎么去上学。

“ [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] .
“ Sure enough .
“ 当然 足够的 .

“果然。

[wel] , [aɪl] [si:] [wɒt] [ai][kæn; kən][du:; də][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] , [maɪ][dɪə(r)] .
Well , I'll see what I can do for you , my dear .
出色地 , 患病的 看 什么 我 能 做 为了 你 , 我的 亲爱的 .

好的，亲爱的，我会尽力帮你。

[aɪl] ['telɪgrɑ:f] [tu:; tə][ðə; ði][kən'dʌktə(r)][tu:; tə] [teɪk] - [ɪm] [ɪn] [tʃɑ:dʒ] [ænd; ənd][dɪ'lɪvə(r)] - [ɪm] [tu:; tə]
I'll telegraph to the conductor to take ' em in charge and deliver ' em to
患病的 电报 到 这 导体 到 拿 - 呃 在 收费 和 递送 - 呃 到
[ju:; jʊ][æt; ət][jɔ:(r); jə(r)] [pleɪs] ,
you at your place ,
你 在 你的 地方 ,

我会发电报给列车长，让他负责把这些东西送到你那里。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] .
in the morning .
在 这 早晨 .

在早晨。

[haʊz] [ðæt] ? ”
How's that ? ”
怎么样 那 ? ”

怎么样?

“ [əʊ] , [θæŋk] [ju:; jʊ] , ['mɪstə(r)] . ['blɑ:dʒɪt] .
“ Oh , thank you , Mr . Blodgett .
“ 哦 , 感谢 你 , 先生 . 布洛杰特 .

“哦，谢谢你，布洛杰特先生。”

[jʊr; jər][ə; eɪ]['regjələ(r)][dɪə(r)] — [ai] [mi:n] [jʊr; jər] ['veri] [kaɪnd] . ”
You're a regular dear — I mean you're very kind . ”
你是 一个 常规的 亲爱的 — 我 意思是 你是 非常 种类 . ”

你真是个好人——我的意思是，你非常善良。

“ [doʊnt] [tʃeɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː] , [maɪ][dɪə(r)] .
“ Don't change it , my dear .
“ 不 改变 它 ， 我的 亲爱的 .

“亲爱的，别改。”

[ðə; ði][fɜːst][ɪz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , ” [ðə; ði][əʊld][mæn] [lɑːft] .
The first is good enough for me , ” the old man laughed .
这 第一的 是 好的 足够的 为了 我 ， ” 这 老的 男人 笑了 .

“第一个就足够了，”老人笑着说。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [wɒt] [ə; eɪ] [rɪ'freʃɪŋ] ['lɪt(ə)l]['pɪktʃə(r)][hɪz; ɪz][smɔːl] ['wɪndəʊ] [freɪmd] [ɪn] .
He was thinking what a refreshing little picture his small window framed in .
他 曾是 思维 什么 一个 令人耳目一新 小的 图片 他的 小的 窗户 框 在 .

他心想，窗外那幅画面多么清新雅致啊。

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][laɪk] [ðɪs] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][gɜːl] [wʊd] [hæv; həv] [lʊkt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [grəʊn] ['ɪntuː]
Was it like this his little girl would have looked if she had grown into
曾是 它 喜欢 这 他的 小的 女孩 会 有 看起来 如果 她 有 生长 进入
['gɜːlhʊd] ?
girlhood ?
少女时代 ?

如果他的小女儿长大成人，她会是这个样子吗?

[hiː; hi] [geɪzd] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['flaɪəweɪ] [wʌn] ['wɪstfəli] .
He gazed after the Flyaway One wistfully .
他 凝视 后 这 飞散 一 怅然地 .

他怅然地望着飞翔的那只鸟。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [stɪl] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,
It was still early in the morning ,
它 曾是 仍然 早期的 在 这 早晨 ，

当时还是清晨，

[ænd; ənd] ['glɔːri] ['lɔitə] [ə'baʊt][ɪn][ðə; ði][krɪsp][sep'tembə(r)] ['sʌnʃaɪn] [wɪð] [æn; ən]['aʊə(r)][ɒv; əv][taɪm]
and Glory loitered about in the crisp September sunshine with an hour of time
和 荣耀 徘徊 关于 在 这 脆 九月 阳光 和 一个 小时 的 时间
[tuː; tə] “ [kɪl] .
to “ kill .
到 “ 杀 .

格洛丽在九月清爽的阳光下闲逛，她有一个小时的时间可以“消磨”。

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz][bʌt; bət][wʌn] ['ɜːli] [treɪn] [tuː; tə]['sentə(r)] [taʊn] , [ænd; ənd] [ðæt] [left] ['dʌgləs] [æt; ət]
” There was but one early train to Centre Town , and that left Douglas at
” 那里 曾是 但 一 早期的 火车 到 中心 镇 ， 和 那 左边 道格拉斯 在
['sev(ə)n] .
seven .
七 .

“只有一班早班火车开往市中心，早上七点从道格拉斯出发。”

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɒt] [biːn] [səʊ][bæd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [wen] [ðə; ði]['ʌðə(r)][g'ɜːlz] [keɪm] ,
It had not been so bad , of course , when the other girls came ,
它 有 不是 到过 所以 坏的 ， 的 课程 ，什么时候 这 其他 女孩们 来了 ，

当然，其他女孩来了之后情况就没那么糟糕了。

[tuː] , [bʌt; bət] [naʊ] ! — ['glɔːri] [saɪd] ['pensɪvli] .
too , but now ! — Glory sighed pensively .
也 ， 但 现在 ！ — 荣耀 叹了口气 若有所思地 .

也是，但是现在！——荣耀若有所思地叹了口气。

[səʊ] ['meni] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)][bæd] [naʊ] .
So many things were bad now .
所以 许多 事物 是 坏的 现在 .

现在很多事情都变得很糟糕。

[ðə; ði] [sʌn] [mait] [dʒʌst] [æz; əz] [wel] [biː; bi] [snʌf] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ] ['kænd(ə)l] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] ['reɪnɪŋ] [t'ɒɹənts] ,

The sun might just as well be snuffed out like a candle and it be raining torrents ,

这 太阳 可能 只是 作为 出色地 是 熄灭 出去 喜欢 一个 蜡烛 和 它 是 下雨 种子 ,

太阳可能就像蜡烛一样熄灭了，取而代之的是倾盆大雨。

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [dʒɔɪ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ɪn] ['lɪvɪŋ] !

for all the joy there was in living !

为了 全部 这 喜悦 那里 曾是 在 活的 !

生活中充满了快乐!

“ [ðæt] [wɒz; wəz] [maɪ] [fɔːθ] ['lætɪn] ['leksɪkən] , ” ['glɔːri] [ɪk'skleɪmd] ['sʌd(ə)nli] ,

“ That was my fourth Latin lexicon , ” Glory exclaimed suddenly ,

“ 那 曾是 我的 第四 拉丁 词汇 , ” 荣耀 惊呼 突然 ,

“那是我拥有的第四本拉丁语词典，”格洛丽突然惊呼道。

[wɪð] [ə; eɪ] ['vɪvɪd] ['vɪʒn] [ɒv; əv] [ɑːnt] [hoʊps] [griːvd] [feɪs] .

with a vivid vision of Aunt Hope's grieved face .

和 一个 生动 想象 的 阿姨 希望 伤心 脸 .

脑海中浮现出霍普阿姨悲痛欲绝的表情。

“ [ai] [left] [tuː] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [reɪn] , [ænd; ənd] [lɒst] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [liːvz] [aʊt] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] ,

“ I left two out in the rain , and lost a lot of leaves out of another ,

“ 我 左边 二 出去 在 这 雨 , 和 丢失的 一个 很多 的 树叶 出去 的 其他 ,

“我把两盆放在雨里淋湿了，另一盆也掉了好多叶子。”

[ænd; ənd] [naʊ] [ðɪs] [wʌnz] [gɒn] [ɒn] [ə; eɪ] [tʊə(r)] !

and now this one's gone on a tour !

和 现在 这 一个人的 已消失 在 一个 旅游 !

现在它已经开始巡回演出了!

[pɔː(r); pʊə(r)] ['ɑːnti] !

Poor auntie !

贫穷的 阿姨 !

可怜的阿姨!

[ai] [ges] [ʃiː; ʃi] [mait] [æz; əz] [wel] [kiːp] [raɪt] [ɒn] ['kɔːlɪŋ] [ˌem 'iː] ['lɪt(ə)l] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

I guess she might as well keep right on calling me Little Disappointment .

我 猜测 她 可能 作为 出色地 保持 正确的 在 呼叫 我 小的 失望 .

看来她还是继续叫我“小失望”比较好。

” [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ˌʌnprə'pɪʃəs] [bɪ'gɪnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [njuː] [tɜːm] .

” It was an unpropitious beginning for the new term .

” 它 曾是 一个 不吉利的 开始 为了 这 新的 学期 .

“对于新任期来说，这是一个不吉利的开端。”

['glɔːri] [wɒz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [θriː] [taɪmz] [tuː; tə] [rɪ'saɪt] , [ɒn] [ðə; ði] [pliː] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [lɒst] [bʊks] ,

Glory was obliged to refuse three times to recite , on the plea of her lost books ,

荣耀 曾是 有义务 到 拒绝 三 时代 到 背诵 , 在 这 恳求 的 她 丢失的 图书 ,

格洛丽因书籍遗失，不得不三次拒绝背诵。

[ænd; ənd] ['dʌb(ə)l] ['lesnz] [luːm] [ə'hed] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['dɪzməli] .

and double lessons loomed ahead of her dismally .

和 双倍的 课程 迫近 前方 的 她 令人沮丧地 .

令人沮丧的是，摆在她面前的是双倍的课程。

[bʌt; bət] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] — [ˈglɔːri] [ˈnevə(r)] [əˈlaʊd] “ [ˈmeɪkɪŋ] [ʌp] ” [tuː; tə] [dɪˈspɪrɪt] [hɜː(r); hə(r)]
But not for long — Glory never allowed “ making up ” to dispirit her
但 不是 为了 长的 — 荣耀 绝不 允许 “ 制作 向上 ” 到 沮丧 她
[ˌʌnˈdjuːli] .
unduly .
过度 .

但这种状态并没有持续太久——格洛丽从不允许“和好”这件事过度打击她的积极性。

[ˈstʌdiɪŋ] , [ˈeniweɪ] , [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈnjuːsns] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [les] [taɪm] [juː; jʊ] [let] [ˌaɪ ˈtiː] [gɪv] [juː; jʊ]
Studying , anyway , was a nuisance , and the less time you let it give you
学习 , 反正 , 曾是 一个 滋扰 , 和 这 较少的 时间 你 让 它 给 你
[ðə; ði] [bluːz] ,
the blues ,
这 蓝调 ,

学习本来就很麻烦，你越少让它影响你的心情，就越不容易感到沮丧。

[ðə; ði] [ˈbetə(r)] .
the better .
这 更好的 .

越好。

[ɪf] [juː; jʊ] [ˈhædnt] [ˈeni] [bʊks] [juː; jʊ] [ˈkʊd(ə)nt] [ˈstʌdi] — [ˈnætʃ(ə)rəli] .
If you hadn't any books you couldn't study — naturally .
如果 你 之前没有 任何 图书 你 不能 学习 — 自然 .

如果你没有书，自然就无法学习。

[ðen] [waɪ] [gluːm] [ˈəʊvə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [ə; eɪ] [həʊl] [deɪ] ?
Then why gloom over it a whole day ?
然后 为什么 愁云 超过 它 一个 所有的 天 ?

那为什么还要为此闷闷不乐一整天呢？

“ [wel] , [dɪə(r)] ?
“ Well , dear ?
“ 出色地 , 亲爱的 ?

“怎么样，亲爱的？”

” [ɑːnt] [həʊp] [sed] [ðæt] [naɪt] , [æz; əz] [ðeɪ] [sæt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈtwaɪlaɪt] [təˈgeðə(r)] ; “ [wel] ,
” Aunt Hope said that night , as they sat in the twilight together ; “ well ,
” 阿姨 希望 说 那 夜晚 , 作为 他们 卫星 在 这 暮 一起 ; “ 出色地 ,

那天晚上，霍普阿姨和她们一起坐在暮色中，她说：“嗯，

[ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈendɪŋ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [deɪ] .
the beginning and the ending are the first day .
这 开始 和 这 结束 是 这 第一的 天 .

开始和结束都是第一天。

[haʊ] [hæz; həz] [ˌaɪ ˈtiː] [biːn] ?
How has it been ?
如何 有 它 到过 ?

最近怎么样？

[juː; jʊ] [lʊk] [ˈhæpi] [ɪˈnʌf] — [ai] [kæn; kən] [fiːl] [ðə; ði] [ˈkɔːnəs] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [maʊθ] , [ænd; ənd]
You look happy enough — I can feel the corners of your mouth , and
你 看 快乐的 足够的 — 我 能 感觉 这 角落 的 你的 嘴 , 和
[ðeɪ] [tɜːn] [ʌp] !
they turn up !
他们 转动 向上 !

你看上去很开心——我能感觉到你的嘴角上扬了！

" [ðə; ði]['slendə(r)] , [kuːl] ['fɪŋgəz] ['træv(ə)ld]['əʊvə(r)][ðə; ði][gɜːrlz] [feɪs] [ɪn][ðeə(r)] [əʊn] ['prɪvəlɪdʒd] ['fæʃ(ə)n]
" The slender , cool fingers traveled over the girl's face in their own privileged fashion
" 这 苗条 , 凉爽的 手指 旅行 超过 这 女孩们 脸 在 他们的 自己的 特权 时尚

.

.

"纤细冰凉的手指以它们特有的特权方式抚过女孩的脸庞。

['glɔːri] [rɪ'membəd] [ðə; ði] [bʊks] [ænd; ənd] [druː] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)][lɪps] ['heɪstɪli] .
Glory remembered the books and drew down her lips hastily .
荣耀 记得 这 图书 和 画 向下 她 嘴唇 草草 .

格洛丽想起了那些书，连忙低下头。

" [aɪv] [biːn] ['nɔːti] , ['ɑːnti] , " [ʃiː; ʃi] [kən'fest] ['sɒftli] .
" I've been naughty , auntie , " she confessed softly .
" 我已经 到过 淘气 , 阿姨 , " 她 坦白 轻轻 .

"阿姨，我做坏事了,"她轻声坦白道。

" [əʊ] , ['glɔːri] ! — [ə'gen] ? "
" Oh , Glory ! — again ? "
" 哦 , 荣耀 ! — 再次 ? "

"哦，荣耀啊！——又来了？"

" [jɛzm] , [aɪm][ə'freɪd][səʊ] .
" Yes'm , I'm afraid so .
" 是的 , 我是 害怕的 所以 .

"是的，恐怕是这样。"

[aɪm][ə'freɪd] [aɪv] — [lɒst] ['sʌmθɪŋ] .
I'm afraid I've — lost something .
我是 害怕的 我已经 — 丢失的 某物 .

恐怕我丢了什么东西。

" [ɑːnt] [həʊp] [druː] [ə; eɪ] [lɒŋ] , ['peɪʃ(ə)nt] [breθ] [bɪ'fɔː(r)][ʃiː; ʃi] [spəʊk] .
" Aunt Hope drew a long , patient breath before she spoke .
" 阿姨 希望 画 一个 长的 , 病人 气息 前 她 辐 .

"霍普阿姨深深地吸了一口气，然后才开口说话。"

[hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] [stɪl] ['lɪŋgəd] [ɒn][ðə; ði] [smuːð] [tʃiːks] [ænd; ənd] [ðen] ['wɔndə] ['sləʊli] [tuː; tə]
Her fingers still lingered on the smooth cheeks and then wandered slowly to
她 手指 仍然 徘徊不去 在 这 光滑的 脸颊 和 然后 漫步 缓慢地 到
[ðə; ði]['tæŋg(ə)l][ɒv; əv] [sɒft] [heə(r)] .
the tangle of soft hair .
这 纠纷 的 柔软的 头发 .

她的手指依然在光滑的脸颊上流连，然后缓缓游移到柔软的秀发间。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl][hɑːf] ['hɪd(ə)n] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][baɪ][ðə; ði] [dʌsk] [wɒz; wəz][səʊ][dɪə(r)][tuː; tə]
The little girl half hidden from her by the dusk was so dear to
这 小的 女孩 一半 隐 从 她 经过 这 黄昏 曾是 所以 亲爱的 到
[hɜː(r); hə(r)] !
her !
她 !

暮色中半隐的小女孩是她最亲爱的！

" [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['lɪt(ə)l] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , " [ɑːnt] [həʊp] [sed] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] .
" Tell me about it , Little Disappointment , " Aunt Hope said at length .
" 告诉 我 关于 它 , 小的 失望 , " 阿姨 希望 说 在 长度 .

"跟我说说吧，小失望,"霍普阿姨长长地说。

[ænd; ənd] ['glɔːri] [təʊld][hɜː(r); hə(r)] ['stɔːri] ['pɛnɪtəntli] .
And Glory told her story penitently .
和 荣耀 讲述 她 故事 忏悔地 .

格洛丽忏悔地讲述了自己的遭遇。

“ [bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kʌm] [aʊt] [ɔːl] [raɪt] , ['ɑːnti] , ['truːli] , ” [ʃiː; ʃi] [endid] .
“ But I think it will come out all right , auntie , truly , ” she ended .
“ 但 我 思考 它 将要 来 出去 全部 正确的 , 阿姨 , 真的 , ” 她 结束 .

“但我认为最终会没事的，阿姨，真的，”她最后说道。

“ [ai][ʃæl; ʃəl] [get] [ðem; ðəm] [ə'gen] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] .
“ I shall get them again to - morrow morning .
“ 我 将 得到 他们 再次 到 - 明天 早晨 .

“我明天早上还会再去取。”

['mɪstə(r)] . ['blɑːdʒɪt] [sed] [id] ['telɪgrɑːf] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] ['krɒsˌpætʃ] [kən'dʌk] — [ai] [miːn]
Mr . Blodgett said he'd telegraph to have the Crosspatch Conduc — I mean
先生 . 布洛杰特 说 他会 电报 到 有 这 交叉补丁 行为 — 我 意思是
[ðə; ði][kən'dʌktə(r)] — [brɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð] [hɪm][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .
the conductor — bring them with him to - morrow .
这 导体 — 带来 他们 和 他 到 - 明天 .

布洛杰特先生说他会发电报让十字路口列车长——我是说列车长——明天把他们带过来。

[ˌaɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt] ['laɪkli] ['enibɒdi] [wʊd] [stiːl] [ə; eɪ] [skuːl] ['sætʃəl] [ɒv; əv] [bʊks] !
It isn't likely anybody would steal a school satchel of books !
它 不是 可能 任何人 会 偷 一个 学校 书包 的 图书 !

不太可能有人会偷书包！

” [ðə; ði] [braɪt] [vɔɪs] [ræn][ɒn] , [kwaɪt] [geɪ] [ænd; ənd] [ʌn'trʌb(ə)ld] [ə'gen] .
” The bright voice ran on , quite gay and untroubled again .
” 这 明亮的 嗓音 跑 在 , 相当 同性恋 和 平静无波 再次 .

“那清脆的声音继续响起，又变得欢快而无忧无虑。

[bʌt; bət] [ɑːnt] [həʊp] [pʊt] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ænd; ənd] [felt] [ə'baʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['lɑːfɪŋ] [lɪps] ,
But Aunt Hope put up her hand and felt about for the laughing lips ,
但 阿姨 希望 放 向上 她 手 和 毛毡 关于 为了 这 笑 嘴唇 ,
[tuː; tə] [hʌʃ] [ðem; ðəm] .
to hush them .
到 嘘 他们 .

但霍普阿姨抬起手，摸索着找到那双笑着的嘴唇，想让它们安静下来。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [grəʊn] [dɑːk] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] .
It had grown dark in the room .
它 有 生长 黑暗的 在 这 房间 .

房间里渐渐暗了下来。

“ ['glɔːri] , [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ]['stɔːri] , ” [ɑːnt] [həʊp] [sed] ['kwaɪətli] .
“ Glory , I am going to tell you a story , ” Aunt Hope said quietly .
“ 荣耀 , 我 是 去 到 告诉 你 一个 故事 , ” 阿姨 希望 说 悄悄 .

“格洛丽，我要给你讲个故事，”霍普阿姨轻声说道。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][sɪt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kləuzə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd]['lɪs(ə)n][laɪk][ə; eɪ] [gʊd] ['lɪt(ə)l]
“ You are to sit a little closer to me and listen like a good little
“ 你 是 到 坐 一个 小的 更近 到 我 和 听 喜欢 一个 好的 小的
[gɜːl] .
girl .
女孩 .

“你坐得离我近一点，像个乖女孩一样听话。”

[doʊnt] [spiːk] , [dɪə(r)] . ”
Don't speak , dear . ”
不 说话 , 亲爱的 . ”

别说话，亲爱的。

“ [ai][woʊnt] , ['ɑːnti] . ”
“ I won't , auntie . ”
“ 我 惯于 , 阿姨 . ”

“我不会的，阿姨。”

“ [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [gɜːl] [wʌns] , ” [bɪ'gæn] [ɑːnt] [hoʊps] ['dʒent(ə)l] [vɔɪs] .
“ There was another girl once , ” began Aunt Hope's gentle voice .
“ 那里 曾是 其他 女孩 一次 , ” 开始 阿姨 希望 温和的 嗓音 .

“以前还有另一个女孩，”霍普阿姨温柔的声音响起。

“ [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [tuː] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ɪ'speʃəli] — [æn; ən] [æm'bɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['brʌðə(r)] .
“ She had two things she loved especially — an Ambition and a Brother .
“ 她 有 二 事物 她 喜爱 尤其 — 一个 志向 和 一个 兄弟 .

“她有两样特别喜欢的东西——雄心壮志和兄弟。”

[ʃiː; ʃi] [speld] [ðem; ðəm] [bəuθ] [wɪð] ['kæpɪtlz] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] [dɪə(r)] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .
She spelled them both with capitals , they were so dear to her .
她 拼写 他们 两个都 和 首都 , 他们 是 所以 亲爱的 到 她 .

她用大写字母拼写了这两个名字，因为它们对她来说非常珍贵。

['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi] [təʊld] [hɜː'self] [ʃiː; ʃi] ['hɑːdli] [njuː] [wɪtʃ] [wʌn] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ðə; ði] ['betə(r)] .
Sometimes she told herself she hardly knew which one she loved the better .
有时 她 讲述 她自己 她 几乎 知道 哪个 一 她 喜爱 这 更好的 .

她有时告诉自己，她几乎不知道自己更爱哪一个。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [tʃuːz] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [njuː] .
But there came a time when she must choose between them , and then she knew .
但 那里 来了 一个 时间 什么时候 她 必须 选择 之间 他们 , 和 然后 她 知道 .

但总有一天她必须在他们之间做出选择，那时她就知道了。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['brʌðə(r)] .
Of course it was the Brother .
的 课程 它 曾是 这 兄弟 .

当然是哥哥。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [ðə; ði] [æm'bɪʃ(ə)n] [ə'weɪ] [ɒn] [ə; eɪ] [haɪ] [ʃelf] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [gəʊ] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] ['ɒf(ə)n] [ænd; ənd] [kraɪ] ['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
She put the Ambition away on a high shelf where she could not go to it too often and cry over it .
她 放 这 志向 离开 在 一个 高的 架子 在哪里 她 可以 不是 去 到 它 也 经常 和 哭 超过 它 .

她把《雄心壮志》放在高高的架子上，这样她就不能经常去看它，也不能对着它哭泣了。

- [steɪ] [ðeə(r)] [ə'waɪl] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .
' Stay there awhile , ' she said .
- 停留 那里 一会儿 , - 她 说 .

“在那儿待一会儿吧，”她说。

- [sʌm; səm] [deɪ] [ai] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [ænd; ənd] [teɪk] [juː; jʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [lɪv; laɪv] [wɪð] [juː; jʊ] [ə'gen] .
' Some day I shall come and take you down and live with you again .
- 一些 天 我 将 来 和 拿 你 向下 和 居住 和 你 再次 .

总有一天我会来接你，和你一起生活。

[dʒʌst] [naʊ] [ai] [mʌst; məst] [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] [maɪ] ['brʌðə(r)] . -
Just now I must take care of my Brother . '
只是 现在 我 必须 拿 关心 的 我的 兄弟 . -

我现在必须照顾我弟弟。

“ [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [gɜːl] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [ə'ləʊn] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['əʊldə] .
“ For the girl and her Brother were all alone in the world , and she was the older .
“ 为了 这 女孩 和 她 兄弟 是 全部 独自的 在 这 世界 , 和 她 曾是 这 老 .

“因为女孩和她的哥哥是世界上唯一的亲人，而且她是姐姐。”

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɔːl][ðə; ði]['mʌðə(r)][hiː; hi][hæd; həd] .
He was a little thing , and she was all the mother he had .
他 曾是 一个 小的 事物 , 和 她 曾是 全部 这 母亲 他 有 .

他个子很小，她是他唯一的母亲。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌfɪf'tiːn] [j'iəz] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [keə(r)][ɒv; əv][hɪm] ,
For fifteen years she took care of him ,
为了 十五 年 她 采取 关心 的 他 ,

她照顾了他十五年。

[ænd; ənd] [ðen] [wʌn] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [taɪm] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][æm'bɪʃ(ə)n] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haɪ]
and then one day she found time to take the Ambition down from the high
和 然后 一 天 她 成立 时间 到 拿 这 志向 向下 从 这 高的
[ʃelf] — [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt][hæd; həd][taɪm] [bɪ'fɔː(r)] .
shelf — she had not had time before .
架子 — 她 有 不是 有 时间 前 .

有一天，她终于抽出时间把《雄心》从高高的架子上取了下来——她以前一直没有时间这样做。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ænd; ənd][klɑːsp, klæsp][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][əʊld] [wei] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [brest] .
She took it down and clasped it in the old way to her breast .
她 采取 它 向下 和 紧握 它 在 这 老的 方式 到 她 胸部 .

她把它取下来，像以前那样抱在胸前。

- [əʊ] , [həʊ] !
' Oh , ho !
- 哦 , 何 !

哦，嗬！

- [ʃiː; ʃi] [lɑːft] — [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ][glæd] ! — - [əʊ] , [naʊ] [ai][hæv; həv][taɪm][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] !
' she laughed — she was so glad ! — ' Oh , now I have time for you !
- 她 笑了 — 她 曾是 所以 高兴的 ! — - 哦 , 现在 我 有 时间 为了 你 !

她笑了——她太高兴了！——“哦，现在我有时间陪你了！”

[juː; jʊ][ænd; ənd][ai] [wɪl] ['nevə(r)] [pɑːt] [ə'gen] .
You and I will never part again .
你 和 我 将要 绝不 部分 再次 .

你我将永不分离。

- [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æz; əz] ['hæpi] [æz; əz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tʃaɪld]['əʊvə(r)][ə; eɪ] [lɒst] ['treʒə(r)] .
' And she was as happy as a little child over a lost treasure .
- 和 她 曾是 作为 快乐的 作为 一个 小的 孩子 超过 一个 丢失的 宝藏 .

“她高兴得像个孩子找到了失落的宝物一样。”

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt] [siːm] [tuː; tə] [dɪs'meɪ] [hɜː(r); hə(r)][bɪ'kɔz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ][gɜːl]['eni][lɒŋgə(r)] .
It did not seem to dismay her because she was not a girl any longer .
它 做过 不是 似乎 到 沮丧 她 因为 她 曾是 不是 一个 女孩 任何 更长 .

这似乎并没有让她感到沮丧，因为她已经不再是女孩了。

['wɪmɪn] [kʊd; kəd][hæv; həv] [æm'bɪʃənz] , [ʃiː; ʃi] [sed] .
Women could have Ambitions , she said .
女性 可以 有 抱负 , 她 说 .

她说，女性也可以有抱负。

[ænd; ənd] [wɒt] [dɪd][ʃiː; ʃi][duː; də][bʌt; bət][get] [aʊt][hɜː(r); hə(r)] ['stʌdi] [bʊks] [ænd; ənd][waɪp] [ɒf] [ðə; ði]
And what did she do but get out her study books and wipe off the
和 什么 做过 她 做 但 得到 出去 她 学习 图书 和 擦拭 离开 这
[dʌst] [ɒv; əv] [j'iəz] !
dust of years !
灰尘 的 年 !

于是她拿出课本，掸去多年积攒的灰尘！

[ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [ɒn][ðem; ðəm] [dɪs'kʌrɪdʒɪŋli] [θɪk] [ænd; ənd] [waɪt] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [lɑːft] [ɪn][ɪts] [feɪs] .
It lay on them discouragingly thick and white , but she laughed in its face .
它 躺 在 他们 令人沮丧地 厚的 和 白色的 , 但 她 笑了 在 它是 脸 .

它厚厚地、雪白地覆盖在他们身上，令人沮丧，但她却对着它哈哈大笑。

“ [ðæt] [wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [nəʊ] .
“ That was because she did not know .
“ 那 曾是 因为 她 做过 不是 知道 .

那是因为她不知道。

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['betə(r)][nɒt][tuː; tə] [nəʊ] .
Sometimes it is better not to know .
有时 它 是 更好的 不是 到 知道 .

有时候，不知道反而更好。

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [kaɪnd][tuː; tə][let][hɜː(r); hə(r)] [nəʊ] [ɒn] [ðæt] [fɜːst]
Do you think it would have been kind to let her know on that first
做 你 思考 它 会 有 到过 种类 到 让 她 知道 在 那 第一的
[swiːt] [deɪ] ?
sweet day ?
甜的 天 ?

你觉得在她出生的那个甜蜜的日子里告诉她这件事会不会更好一些?

[æt; ət]['eni] [reɪt] [ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [lɒst] [ðæt] [deɪ] .
At any rate she never lost that day .
在 任何 速度 她 绝不 丢失的 那 天 .

总之，那天她从未输过。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['ɔːlweɪz] ['ɑːftəwəd] — [ðə; ði][wʌn] ['bjuːtɪf(ə)l] ,
She had it with her always afterward — the one beautiful ,
她 有 它 和 她 总是 之后 — 这 一 美丽的 ,

此后她一直随身带着它——那件美丽的……

[lɒŋ] [deɪ] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][æm'bɪʃ(ə)n] [spent] [tə'geðə(r)] [ə'gen] , ['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn]
long day she and her Ambition spent together again , after she took it down
长的 天 她 和 她 志向 花费 一起 再次 , 后 她 采取 它 向下
[frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃelf] .
from the shelf .
从 这 架子 .

她把“雄心壮志”从架子上取下来后，又和它一起度过了漫长的一天。

[ðeɪ] [spent] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [dʌst] [bʊks] .
They spent it all among the dusted books .
他们 花费 它 全部 之中 这 掸去灰尘 图书 .

他们把钱都花在了布满灰尘的书籍上。

“ [ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['terəb(ə)l]['æksɪdənt] , [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊvə(r)]
“ The next day there was a terrible accident , and when it was over
“ 这 下一个 天 那里 曾是 一个 糟糕的 事故 , 和 什么时候 它 曾是 超过
[ænd; ənd] [ðɪs] ['ʌðə(r)][gɜːl] ,
and this other girl ,
和 这 其他 女孩 ,

“第二天发生了一起可怕的事故，事故结束后，另一个女孩……”

[huː] [hæd; həd] [grəʊn] [tuː; tə][ə; eɪ]['wʊmən] ,
who had grown to a woman ,
WHO 有 生长 到 一个 女士 ,

她已经长成了一个女人，

[wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [dɑːk] [ruːm] [ðæt] ['sʌmhaʊ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [fʊl] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dʌl] [peɪn] ,
was lying in a dark room that somehow seemed to be full of a dull pain ,
曾是 说谎 在 一个 黑暗的 房间 那 不知何故 似乎 到 是 满的 的 一个 乏味的 疼痛 ,

他躺在一间黑暗的房间里，房间里似乎弥漫着一种钝痛。

[ʃiː; ʃi] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['dɒktə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] .
she heard her Brother and a doctor talking outside .
她 听到 她 兄弟 和 一个 医生 说 外部 .

她听到哥哥和一位医生在外面说话。

[ʃiː; ʃi] [hɜːd] ['evri] [wɜːd] .
She heard every word .
她 听到 每一个 单词 .

她听到了每一个字。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [njuː] [wɒt] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .
Then she knew what was coming to her .
然后 她 知道 什么 曾是 未来 到 她 .

然后她就知道自己将要面临什么了。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [tel] [wɒt] [tuː; tə] [ɪk'spekt] .
She could tell what to expect .
她 可以 告诉 什么 到 预计 .

她能预料到会发生什么。

“ [wel] , [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ðə; ði] [æm'bɪʃ(ə)n] [bæk] , [ə'weɪ] [bæk] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ,
“ Well , she put the Ambition back , away back in her heart ,
“ 出色地 , 她 放 这 志向 后退 , 离开 后退 在 她 心 ,

“嗯，她把那份雄心壮志放回了心里深处。”

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [biːn] [ðeə(r)] ['evə(r)] [sɪns] .
and it has been there ever since .
和 它 有 到过 那里 曾经 自从 .

它一直都在那里。

[ʃiː; ʃi] [lets] [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [frʌnt] ['sʌmtaɪmz] — [bʌt; bət] ['əʊnli] [wʌns] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] [greɪt]
She lets it come to the front sometimes — but only once in a very great
她 让我们 它 来 到 这 正面 有时 — 但 仅有的 一次 在 一个 非常 伟大的
[waɪl] .
while .
尽管 .

她偶尔会让这件事浮出水面——但只是极少数情况下才会发生。

” [ðə; ði] ['kwaɪət] [vɔɪs] [siːst] ['spiːkɪŋ] , [ænd; ənd] ['glɔːri] , [wɪð] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['staɪf(ə)ld] [ˌes əʊ 'biː] ,
” The quiet voice ceased speaking , and Glory , with a little stifled sob ,
” 这 安静的 嗓音 停止 请讲 , 和 荣耀 , 和 一个 小的 窒息 哭泣 ,

“那轻柔的声音停止了说话，格洛丽压抑着，发出了一声轻微的抽泣，

[hɪd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['piləuz] .
hid her face in the pillows .
隐藏 她 脸 在 这 枕头 .

她把脸埋进了枕头里。

[ʃiː; ʃi] [ˌʌndə'stʊd] .
She understood .
她 理解 .

她明白了。

“ [əʊ] , [ai] [fə'gɒt] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['stɔːri] , ” [ɑːnt] [həʊp] [went] [ɒn] ['prez(ə)ntli] ,
“ Oh , I forgot something in the story , ” Aunt Hope went on presently ,
“ 哦 , 我 忘了 某物 在 这 故事 , ” 阿姨 希望 去 在 目前 ,

“哦，我故事里漏掉了一件事，”霍普阿姨接着说道。

[hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] [ə'genst] ['glɔːriz] [heə(r)] .
her cheek against Glory's hair .
她 脸颊 反对 荣耀的 头发 .

她的脸颊贴着格洛丽的头发。

“ [aɪ] [fə'ɡɒt] [ðə; ði] [best] [pɑːt] !

“ I forgot the best part !

“ 我 忘了 这 最好的 部分 !

“我忘了最精彩的部分！”

[ðə; ði] ['brʌðə(r)] [tʊk] [keə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɡɜːl] ['ɑːftə(r)] [ðæt] .

The Brother took care of the girl after that .

这 兄弟 采取 关心 的 这 女孩 后 那 .

之后，哥哥就照顾了那个女孩。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ðen] .

He was the mother then .

他 曾是 这 母亲 然后 .

当时他是孩子的父亲。

['iːv(ə)n] ['ɑːftə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [həʊm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['beɪbi] ,

Even after he had a home of his own and a little baby ,

甚至 后 他 有 一个 家 的 他的 自己的 和 一个 小的 婴儿 ,

即使他已经拥有了自己的房子和年幼的孩子，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] .

it was just the same .

它 曾是 只是 这 相同的 .

一切都一样。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [ɡəʊ] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['beɪbiz]

But he had to go away for years at a time , and the baby's

但 他 有 到 去 离开 为了 年 在 一个 时间 , 和 这 婴儿的

['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [ded] ,

mother was dead ,

母亲 曾是 死的 ,

但他不得不一次离开好几年，而孩子的母亲已经去世了。

[səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'baʊt] [ðæt] [ðə; ði] [ɡɜːl] — [ɔː(r)] ['rɑːðə(r)] ['wʊmən] ;

so it came about that the girl — or rather woman ;

所以 它 来了 关于 那 这 女孩 — 或者 相当 女士 ;

于是，事情就变成了这个女孩——或者更确切地说，这个女人；

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [ə; eɪ] ['wʊmən] [naʊ] — [hæd; həd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['beɪbi] ['ɔːlməʊst] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [hɜː'self] .

she is a woman now — had the little baby almost always to herself .

她 是 一个 女士 现在 — 有 这 小的 婴儿 几乎 总是 到 她自己 .

她现在已经是个女人了——几乎一直都是她一个人照顾小宝宝。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] , ['bjuːtɪf(ə)l] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['mɪstʃɪf] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] [hed]

It was beautiful , beautiful , until the little mischief took it into her head

它 曾是 美丽的 , 美丽的 , 直到 这 小的 恶作剧 采取 它 进入 她 头

[tuː; tə] [ɡrəʊ] [ʌp] .

to grow up .

到 生长 向上 .

一切都那么美好，那么美好，直到那个小淘气一心想要长大。

['iːv(ə)n] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [səʊ] ['veri] [bæd] !

Even then it wasn't so very bad !

甚至 然后 它 不是 所以 非常 坏的 !

即便如此，情况也并非那么糟糕！

[fɔː(r); fə(r)] , [doʊnt] [juː; jʊ] [siː] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [fɔːl] [eə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [æm'bɪʃ(ə)n] [baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] ?

For , don't you see , she would fall heir to the Ambition by and by ?

为了 , 不 你 看 , 她 会 落下 继承人 到 这 志向 经过 和 经过 ?

难道你看不出来吗？她迟早会继承这个野心！

[səʊ][ðə; ði] ['wʊmən] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['həʊpɪŋ] .
So the woman was always hoping .
所以 这 女士 曾是 总是 希望 .

所以，这位女士始终抱有希望。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['hæznt] [kwaɪt] ['gɪv(ə)n] [ʌp] ['həʊpɪŋ] [jet] .
And she hasn't quite given up hoping yet .
和 她 还没有 相当 给定 向上 希望 然而 .

她还没有完全放弃希望。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['saɪləns] [ɪn] [ðə; ði] [bɪg] , [dɑːk] [ruːm] .
" There was silence in the big , dark room .
" 那里 曾是 沉默 在 这 大的 , 黑暗的 房间 .

"大而昏暗的房间里一片寂静。"

['glɔːri] [gɒt] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .
Glory got to her feet .
荣耀 得到 到 她 脚 .

格洛丽站了起来。

[hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] ['trembld] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [spiːk] ,
Her voice trembled as she began to speak ,
她 嗓音 颤抖 作为 她 开始 到 说话 ,

她开口说话时，声音颤抖起来。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['hʌrid] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [wɜːdz] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɜː(r); wə(r)] [ə'freɪd] [ʃiː; ʃi] [mait] [kraɪ] .
and she hurried over the words as if she were afraid she might cry .
和 她 慌忙 超过 这 字 作为 如果 她 是 害怕的 她 可能 哭 .

她说话很匆忙，好像生怕自己会哭出来似的。

" [aɪm] ['gəʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] ['dʒuːdiz] [tuː; tə] — [tuː; tə] [get] [hɜː(r); hə(r)] [bʊks] .
" I'm going down to Judy's to — to get her books .
" 我是 去 向下 到 朱迪的 到 — 到 得到 她 图书 .

"我要去朱迪家——去拿她的书。"

[ðen] [aɪm] ['kʌmɪŋ] [həʊm] [ænd; ənd] — [ænd; ənd] ['stʌdi] , ['ɑːnti] .
Then I'm coming home and — and study , auntie .
然后 我是 未来 家 和 — 和 学习 , 阿姨 .

然后我就回家——然后学习，阿姨。

[gʊd] - [baɪ] , " [ʃiː; ʃi] ['stʌmb(ə)ld] .
Good - by , " she stumbled .
好的 - 经过 , " 她 踉跄 .

"再见，"她结结巴巴地说。

" [gʊd] - [baɪ] , [dɪə(r)] , " [sed] [ɑːnt] [həʊp] , ['sɒftli] .
" Good - by , dear , " said Aunt Hope , softly .
" 好的 - 经过 , 亲爱的 , " 说 阿姨 希望 , 轻轻 .

"再见，亲爱的，"霍普阿姨轻声说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hɑːd] [tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [ðə; ði] ['stɔːri] [laɪk] [ðæt] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [hɑːf] [ri'pent]
" It was hard to tell her the story like that , " she thought , half repenting
" 它 曾是 难的 到 告诉 她 这 故事 喜欢 那 , " 她 想法 , 一半 忏悔
.
.
.

"那样跟她讲这个故事真难，"她心想，带着一丝懊悔。

" ['glɔːri] [ˌʌndə'stændz] [θɪŋz] ['ɪnstəntli] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hɜːt] .
" Glory understands things instantly , and they hurt .
" 荣耀 明白 事物 即刻 , 和 他们 伤害 .

"荣耀能瞬间理解一切，而且会伤人。"

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz][səʊ] ['preʃəs] — [ai][hæd; həd][tuː; tə] [tel] [ˌaɪ 'tiː] !
But she is so precious — I had to tell it !
但 她 是 所以 宝贵的 — 我 有 到 告诉 它 !

但她太可爱了——我一定要告诉大家!

” [ðæt] [naɪt] ['glɔːriz] [lait] [bɜːnd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['leɪtə(r)][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː]['evə(r)][hæd; həd][bɪ'fɔː(r)] ,
” That night Glory's light burned a good deal later than it ever had before ,
” 那 夜晚 荣耀的 光 烧伤 一个 好的 交易 之后 比 它 曾经 有 前 ,

“那天晚上，荣耀之光燃烧的时间比以往任何时候都长得多。”

[ænd; ənd] ['glɔːriz] [braɪt] [hed] [bent] ['dɒgɪdli] ['əʊvə(r)]['dʒuːdiz] [bʊks] .
and Glory's bright head bent doggedly over Judy's books .
和 荣耀的 明亮的 头 弯曲 顽强地 超过 朱迪的 图书 .

格洛丽那颗明亮的脑袋专注地低头看着朱迪的书。

['glɔːri] [ænd; ənd] [ɑːnt] [hoʊps] [bɪ'lʌvɪd] [æm'bɪʃ(ə)n][wɜː(r); wə(r)][səʊ] [kləʊz] [ðæt] [naɪt] [ðæt] [ðeɪ]
Glory and Aunt Hope's beloved Ambition were so close that night that they
荣耀 和 阿姨 希望 心爱 志向 是 所以 关闭 那 夜晚 那 他们
['ɔːlməʊst] [tʌtʃt] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
almost touched each other .
几乎 感动 每个 其他 .

那晚，荣耀和霍普阿姨心爱的雄心壮志靠得那么近，几乎就要碰到一起了。

[nɒt] [kwaɪt] .
Not quite .
不是 相当 .

不完全是。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dʌl] [ænd; ənd] [bliːk] [nekst] [deɪ] , [ænd; ənd] ['glɔːri] [wɒz; wəz] ['taɪəd] .
It was dull and bleak next day , and Glory was tired .
它 曾是 乏味的 和 苍凉 下一个 天 , 和 荣耀 曾是 疲劳的 .

第二天天气阴沉沉的，格洛丽很累。

[ðə; ði] [fɪəs] ['lɪt(ə)l] [spɑːk] [ɒv; əv] ['enədʒi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] ['flikə] [aʊt] [ˌɔːltə'geðə(r)] .
The fierce little spark of energy seemed to have flickered out altogether .
这 凶猛的 小的 火花 的 活力 似乎 到 有 闪烁 出去 共 .

那股炽热的小小能量似乎已经彻底熄灭了。

“ [doʊnt] [seɪ] - [gʊd] - [baɪ] , [dɪə(r)] , - — [seɪ] , - [gʊd] - [baɪ] , [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , -
“ Don't say ' good - by , dear , ' — say , ' Good - by , Disappointment , '
“ 不 说 - 好的 - 经过 , 亲爱的 , - — 说 , - 好的 - 经过 , 失望 , -

不要说“再见，亲爱的”，而要说“再见，失望”。

” [ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət] [ɑːnt] [hoʊps] [kaʊtʃ] [ðə; ði][lɑːst]['məʊmənt] .
” she said at Aunt Hope's couch the last moment .
” 她 说 在 阿姨 希望 长椅 这 最后的 片刻 .

“她在霍普阿姨的沙发上，临终前说道。”

“ [gʊd] - [baɪ] , [dɪə(r)] , ” [sed] [ɑːnt] [həʊp] .
“ Good - by , dear , ” said Aunt Hope .
“ 好的 - 经过 , 亲爱的 , ” 说 阿姨 希望 .

“再见，亲爱的，”霍普阿姨说。

[ðə; ði] ['ɜːli] ['mɔːnɪŋ] [treɪn] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['steɪʃ(ə)n] [wen] ['glɔːri] [gɒt] [ðeə(r)] .
The early morning train was in the little station when Glory got there .
这 早期的 早晨 火车 曾是 在 这 小的 车站 什么时候 荣耀 得到 那里 .

格洛丽到达小车站时，清晨的火车已经停靠在那里了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst][taɪm][tuː; tə] [wɪsk] [ʌp] [ðə; ði] [steps] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] ['plætfɔːm] .
She had just time to whisk up the steps on to the platform .
她 有 只是 时间 到 拂 向上 这 步骤 在 到 这 平台 .

她只来得及迅速跑上站台的台阶。

[ðə; ði] ['krɒsˌpætʃ] [kən'dʌktə(r)] [swʌŋ] [hɪm'self] [ʌp] ['ɑːftə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .
The Crosspatch Conductor swung himself up after her .
这 交叉补丁 导体 摇摆 他自己 向上 后 她 .

十字路口列车长也跟着她跳了起来。

['glɔːri] [aɪd] [hɪz; ɪz] ['empti] [hændz] [wɪð] [dɪ'stɪŋkt] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .
Glory eyed his empty hands with distinct disappointment .
荣耀 眼睛 他的 空的 双手 和 清楚的 失望 .

荣耀失望地看着自己空空如也的双手。

“ ['hævnt] [juː; jʊ] [gɒt] [maɪ] [bʊks] ?
“ Haven't you got my books ?
“ 还没有 你 得到 我的 图书 ?

“你没拿到我的书吗？”

” [ʃiː; ʃi] [pænt] , [aʊt] [ɒv; əv] [breθ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌrɪɪŋ] .
” she panted , out of breath with her hurrying .
” 她 喘息 , 出去 的 气息 和 她 匆忙 .

她气喘吁吁地说，因为匆忙赶路而筋疲力尽。

“ ['neəri] [ə; eɪ] [bʊk] , ” [ðə; ði] [kən'dʌktə(r)] [sed] ['ʃɔːtli] .
“ Nary a book , ” the conductor said shortly .
“ 纳里 一个 书 , ” 这 导体 说 不久 .

“一本书也没有，”指挥简短地说道。

“ ['kʊd(ə)nt] [faɪnd] - [ɪm] .
“ Couldn't find ' em .
“ 不能 寻找 - 呃 .

“找不到他们。”

[went] [θruː] [ðə; ði] [həʊl] [treɪn] .
Went through the whole train .
去 通过 这 所有的 火车 .

逛完了整列火车。

[wɜːrnt] ['eni] [bʊks] .
Weren't any books .
不是 任何 图书 .

没有书。

[jʊl] [hæv; həv] [tuː; tə] [hæŋ] [ɒn] [tuː; tə] - [ɪm] [nekst] [taɪm] , [jʌŋ] ['leɪdi] . ”
You'll have to hang on to ' em next time , young lady . ”
你会 有 到 悬挂 在 到 - 呃 下一个 时间 , 年轻的 女士 . ”

下次你可得抓紧它们了，小姑娘。

“ [ai] [doʊnt] [siː] [haʊ] [ai] [kæn; kən] [ɪf] [ai] [kænt] [faɪnd] - [ɪm] , ” [saɪd] [ðə; ði] “ [jʌŋ] ['leɪdi] .
“ I don't see how I can if I can't find ' em , ” sighed the “ young lady .
“ 我 不 看 如何 我 能 如果 我 不能 寻找 - 呃 , ” 叹了口气 这 “ 年轻的 女士 .

“如果找不到它们，我不知道该怎么做，”这位“年轻女士”叹了口气。

” [ʃiː; ʃi] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] [kɑː(r)] [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] ['hevɪli] .
” She went into the car and sat down heavily .
” 她 去 进入 这 车 和 卫星 向下 重度 .

她上了车，重重地坐了下来。

[əʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː] [bæd] !
Oh , it was too bad !
哦 , 它 曾是 也 坏的 !

哦，太可惜了！

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] [ʃʊə(r)] [ðə; ði] [kən'dʌktə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .
She had been so sure the conductor would have them for her .
她 有 到过 所以 当然 这 导体 会 有 他们 为了 她 .

她原本非常确信列车长会帮她带那些东西。

[ʃiː; ʃi] ['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə] [luːz] [ðem; ðəm] — [nɒt] [naʊ] , ['ɑːftə(r)] [ðæt] ['stɔːri] .
She didn't want to lose them — not now , after that story .
她 没有 想 到 失去 他们 — 不是 现在 , 后 那 故事 .

她不想失去他们——尤其是在经历了那件事之后。

[əʊ] , [pɔː(r); pʊə(r)] ['ɑːnti] !
Oh , poor auntie !
哦 , 贫穷的 阿姨 !

哦，可怜的阿姨！

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['meni] ['ɜːli] ['mɔːnɪŋ] ['pæsndʒər] .
There were not many early morning passengers .
那里 是 不是 许多 早期的 早晨 乘客 .

清晨的乘客不多。

[ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)z] ['glɔːri] ['nəʊtɪst] [æn; ən] [əʊld] [mæn] [ænd; ənd] [tuː] [jʌŋ] [men] [wɪð] ['dɪnə(r)] [peɪlz] ,
Among others Glory noticed an old man and two young men with dinner pails ,
之中 其他的 荣耀 注意到 一个 老的 男人 和 二 年轻的 男人 和 晚餐 水桶 ,

格洛丽注意到，其他人中还有一位老人和两个提着饭盒的年轻人。

[ænd; ənd] [əʊld] ['leɪdi] [wɪ'ðaʊt] [wʌn] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [gɜːl] [ɪn] [ə; eɪ] ['ʃæbi] ['dʒækɪt] .
and old lady without one , and a girl in a shabby jacket .
和 老的 女士 没有 一 , 和 一个 女孩 在 一个 破旧 夹克 .

还有一位没有穿外套的老太太，以及一位穿着破旧外套的女孩。

[ʃiː; ʃi] ['hædnt] ['eni] ['dɪnə(r)] [peɪl] [ɪn] [saɪt] , ['eniweɪ] .
She hadn't any dinner pail in sight , anyway .
她 之前没有 任何 晚餐 桶 在 视线 , 反正 .

她周围根本没看到饭盒。

[ʃiː; ʃi] [sæt] [ɪn] [ðə; ði] [siːt] [ə'hed] [ɒv; əv] ['glɔːri] [ænd; ənd] [pɔːd] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] [bʊk] .
She sat in the seat ahead of Glory and pored over a book .
她 卫星 在 这 座位 前方 的 荣耀 和 倾倒 超过 一个 书 .

她坐在格洛丽前面的座位上，埋头读书。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] ['berid] — [lɒst] — [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
She seemed buried — lost — in it .
她 似乎 埋葬 — 丢失的 — 在 它 .

她似乎被埋没了——迷失在了其中。

['glɔːri] [sæt] [ɒn] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [siːt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['elbəʊ] [ɒn] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [sɪl]
Glory sat on the edge of her seat with her elbow on the window - sill
荣耀 卫星 在 这 边缘 的 她 座位 和 她 弯头 在 这 窗户 - 窗台
[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [tʃɪn] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] .
and her chin in her hand .
和 她 下巴 在 她 手 .

格洛丽坐在椅子边上，手肘撑在窗台上，手托着下巴。

[hɜː(r); hə(r)] [glɑːns] ['wɔndə] ['gluːmɪli] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [kɑː(r)] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] [rest] [æt; ət] [lɑːst]
Her glance wandered gloomily around the car and came to rest at last
她 瞥一眼 漫步 阴郁地 大约 这 车 和 来了 到 休息 在 最后的
[ɒn] [ðə; ði] ['əʊpən] [peɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [gɜːrlz] [bʊk] .
on the open page of the Other Girl's book .
在 这 打开 页 的 这 其他 女孩们 书 .

她的目光阴郁地在车内游移，最后落在了另一个女孩的书的翻开的那一页上。

[wɒt] — [wɒt] !
What — What !
什么 — 什么 !

什么——什么！

['glɔːri] [liːnd] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [geɪzd] [ɪn'tentli] [æt; ət][ðə; ði]['əʊpən][peɪdʒ] .
Glory leaned forward and gazed intently at the open page .
荣耀 倾斜 向前 和 凝视 专注地 在 这 打开 页 .

格洛丽向前倾身，目不转睛地盯着摊开的书页。

[ɒn][ðə; ði]['mɑːdʒɪnz][wɜː(r); wə(r)] [wɜːdz] [skrɔːl] ['keələsli] [ɪn] — [hɜː(r); hə(r)] — ['hændraɪtɪŋ] !
On the margins were words scrawled carelessly in — her — handwriting !
在 这 边距 是 字 潦草的 粗心大意 在 — 她 — 手写 !

书页边缘潦草地写着字——那是她的笔迹！

[ðə; ði] [ɒd] , [pəːk] - [ʌp] ['lɛtəz] [wɜː(r); wə(r)] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] .
The odd , perked - up letters were unmistakable .
这 奇怪的 , 有 - 向上 信件 是 毋庸置疑 .

那些奇特而醒目的字母令人过目难忘。

[huː] [els] ['evə(r)] [rəʊt] [laɪk] [ðæt] ?
Who else ever wrote like that ?
WHO 别的 曾经 写道 喜欢 那 ?

还有谁写过这样的文章?

[huː] ['evə(r)] [meɪd] [em] [ænd; ənd]['kæpɪt(ə)l] [es] [laɪk] [ðæt] ?
Who ever made M's and capital S's like that ?
WHO 曾经 制成 多发性硬化症 和 首都 的 喜欢 那 ?

谁会把M和S写成那样?

['glɔːri] [gɒt] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .
Glory got suddenly to her feet .
荣耀 得到 突然 到 她 脚 .

格洛丽突然站了起来。

[ðæt] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [bʊk] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [gɜːl] [wɒz; wəz] ['pɔːrɪŋ] ['əʊvə(r)] — [hɜːz] !
That was her book the Other Girl was poring over — hers !
那 曾是 她 书 这 其他 女孩 曾是 泡 超过 — 她的 !

那是另一个女孩正在仔细阅读的书——是她自己的书！

['tʃæptə(r)][θriː] .
Chapter III .
章 三、 .

第三章

“ [aɪl] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [bʊk] , ” [ə; eɪ][klɪə(r)] , [stɪf] [vɔɪs] [sed] .
“ I'll trouble you for my book , ” a clear , stiff voice said .
“ 患病的 麻烦 你 为了 我的 书 , ” 一个 清除 , 僵硬的 嗓音 说 .

“我要找你借我的书,”一个清晰而生硬的声音说道。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [gɜːl] [keɪm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['sensɪz] [ə'brʌptli] .
The Other Girl came to her senses abruptly .
这 其他 女孩 来了 到 她 感官 突然 .

另一个女孩突然回过神来。

“ [əʊ] ! [waɪ] !
“ Oh ! Why !
“ 哦 ! 为什么 !

“哦！为什么！

” [ʃiː; ʃi] ['stæmə] , [hɜː(r); hə(r)] [liːn] ['lɪt(ə)l] [feɪs] ['flʌdɪŋ] ['krɪmz(ə)n] .
” she stammered , her lean little face flooding crimson .
” 她 结结巴巴 , 她 倾斜 小的 脸 洪水 赤红 .

她结结巴巴地说着，瘦削的小脸瞬间涨得通红。

“ [əʊ] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] ?
“ Oh , is it you ?
“ 哦 , 是 它 你 ?

“哦，是你吗？”

[əʊ] , [ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɪd] [gɒt][tuː; tə] ['dʌgləs] — [əʊ] , [weɪt] , [pliːz] [weɪt] !
Oh , I didn't know we'd got to Douglas — oh , wait , please wait !
哦 , 我 没有 知道 我们会 得到 到 道格拉斯 — 哦 , 等待 , 请 等待 !

哦，我不知道我们已经到了道格拉斯——哦，等等，请等等！

[pliːz] [let][ˌem 'iː][ɪk'spleɪn] .
Please let me explain .
请 让 我 解释 .

请允许我解释一下。

" [ʃiː; ʃi] [kept] [taɪt] [həʊld][ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ænd; ənd] [feɪst] ['glɔːri] ['plʌkəli] .
" She kept tight hold of the book and faced Glory pluckily .
" 她 保留 紧的 抓住 的 这 书 和 面对 荣耀 勇敢地 .

她紧紧地抓着那本书，勇敢地面对荣耀。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][let][ˌem 'iː][ɪk'spleɪn] .
" You must let me explain .
" 你 必须 让 我 解释 .

"请让我解释一下。"

['meɪbi] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ai][kænt] , [bʌt; bət][ai][kæn; kən] .
Maybe you think I can't , but I can .
或许 你 思考 我 不能 , 但 我 能 .

你或许认为我做不到，但我能做到。

[aɪm][nɒt][ə; eɪ] [θiːf] ! "
I'm not a thief ! "
我是 不是 一个 贼 ! "

我不是小偷！

" [ai][doʊnt][keə(r)][fɔː(r); fə(r)]['eni][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][aɪ'd] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [bʊks] , "
" I don't care for any explanation , but I'd thank you for my books , "
" 我 不 关心 为了 任何 解释 , 但 ID 感谢 你 为了 我的 图书 , "
['glɔːri] [sed] ['lɒftɪli] .
Glory said loftily .
荣耀 说 傲慢地 .

"我不需要任何解释，但我会感谢你送我的书，"格洛丽傲慢地说。

" [ai] [sə'pəʊz] [juːv] [gɒt][ðə; ði][rest] , [tuː] .
" I suppose you've got the rest , too .
" 我 认为 你已经 得到 这 休息 , 也 .

"我想剩下的你也都有吧。"

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [tə'geðə(r)] . "
They were all together . "
他们 是 全部 一起 . "

他们当时都在一起。

" [ai][hæv; həv][ðem; ðəm][ɔːl] , " [ðə; ði]['ʌðə(r)][gɜːl] [rɪ'tɜːnd] ['kwaɪətli] .
" I have them all , " the Other Girl returned quietly .
" 我 有 他们 全部 , " 这 其他 女孩 返回 悄悄 .

"我全都有了，"另一个女孩平静地回答道。

[ðə; ði]['krɪmz(ə)n][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] [hæd; həd]['feɪdɪd][tuː; tə][ə; eɪ][feɪnt] [pɪŋk] .
The crimson in her cheeks had faded to a faint pink .
这 赤红 在 她 脸颊 有 褪色 到 一个 头晕的 粉色的 .

她双颊上的绯红已经褪成了淡淡的粉红色。

[ʃiː; ʃi] [geɪzd] [ʌp] [æt; ət]['glɔːri] [wɪð] ['stedi] [aɪz] .
She gazed up at Glory with steady eyes .
她 凝视 向上 在 荣耀 和 稳定的 眼睛 .

她目光坚定地望着格洛丽。

“ [bʌt; bət][ai] ['kænɒt] [ɡɪv] [ðem; ðəm][ʌp] [tɪl] [juː; jʊ][let][ˌem 'iː][ɪk'spleɪn] , ” [ʃiː; ʃi] [pə'sistid] .
“ But I cannot give them up till you let me explain , ” she persisted .
“ 但 我 不能 给 他们 向上 直到 你 让 我 解释 , ” 她 持续 .

“但是，除非你让我解释清楚，否则我不能放弃它们，”她坚持道。

“ [juːv] [ɡɒt] [tuː; tə] [let] [ˌem 'iː] .
“ You've got to let me .
“ 你已经 得到 到 让 我 .

“你得让我这么做。”

[duː; də] [juː; jʊ] [sə'pəʊz] [aɪm] ['ɡəʊɪŋ] [tuː; tə] [let] [juː; jʊ] [ɡəʊ] [ə'weɪ] [wɪð] [maɪ] [ɡʊd] [neɪm] [æz; əz] [ðəʊ] [ai] [wʊd] [stiːl] [jɔː(r); jə(r)] [bʊks] ?
Do you suppose I'm going to let you go away with my good name as though I would steal your books ?
做 你 认为 我是 去 到 让 你 去 离开 和 我的 好的 姓名 作为 尽管 我 会 偷 你的 图书 ?

你以为我会让你逍遥法外，还让我名誉扫地吗？就好像我会偷你的书一样？

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['laɪɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [siːt] — [ai] [sɔː] [juː; jʊ] [hæd; həd] [fə'ɡɒtn] [ðem; ðəm] — [ai] [tʊk] [keə(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] — [ai] [wɒz; wəz] ['ɡəʊɪŋ] [tuː; tə] [ɡɪv] [ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ,
They were lying on the seat — I saw you had forgotten them — I took care of them for you — I was going to give them back to you this morning ,
他们 是 说谎 在 这 座位 — 我 锯 你 有 被遗忘的 他们 — 我 采取 关心 的 他们 为了 你 — 我 曾是 去 到 给 他们 后退 到 你 这 早晨 ,

它们躺在座位上——我看到你把它们忘了——我帮你保管了它们——我本来打算今天早上还给你的。

[bʌt; bət] [ai] [ɡɒt] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['duːɪŋ] [ðæt] [sʌm] [ænd; ənd] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɪd] [ɡɒt] [tuː; tə] ['dʌɡləs] [jet] .
but I got interested in doing that sum and didn't know we'd got to Douglas yet .
但 我 得到 感兴趣的 在 正在做 那 和 和 没有 知道 我们会 得到 到 道格拉斯 然而 .

但我对计算这道题产生了兴趣，却不知道我们已经到了道格拉斯。

[ðeə(r)] !
There !
那里 !

那里！

” [ʃiː; ʃi] [spræŋ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [ænd; ənd] [fɔːst] [ðə; ði] [bʊks] ['ɪntuː] ['ɡlɔːriz] [hændz] ,
” She sprang to her feet and forced the books into Glory's hands ,
” 她 弹簧 到 她 脚 和 强制 这 图书 进入 荣耀的 双手 ,

她猛地站起身，把书塞到格洛丽手里。

[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['fɪŋɡəz] ['kwɪvərɪŋ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
her own fingers quivering as she did it .
她 自己的 手指 颤抖 作为 她 做过 它 .

她做这件事的时候，自己的手指都在颤抖。

['sʌd(ə)nli] ['ɡlɔːri] [fə'ɡɒt] [hɜː(r); hə(r)] [hə'rəʊɪks] [ænd; ənd] [bɪ'ɡæn] [tuː; tə] [lɑːf] .
Suddenly Glory forgot her heroics and began to laugh .
突然 荣耀 忘了 她 英雄主义 和 开始 到 笑 .

突然，格洛丽忘记了自己英勇的事迹，开始大笑起来。

“ [ai] ['nevə(r)] [ɡɒt] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] [sʌm] , ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
“ I never got interested in doing a sum , ” she cried .
“ 我 绝不 得到 感兴趣的 在 正在做 一个 和 , ” 她 哭 .

“我从来就对算数没兴趣，”她哭着说。

“ [ai] [wɪʃ] [jʊd] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [juː; jʊ][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .
“ I wish you'd tell me how you do it .
“ 我 希望 你会 告诉 我 如何 你 做 它 .

“我希望你能告诉我你是怎么做到的。”

” [ðə; ði] [lɑːf] [wɒz; wəz] [ɪn'fekʃəs] .
” The laugh was infectious .
” 这 笑 曾是 传染性 .

“笑声很有感染力。”

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [gɜːl] [lɑːft] [tuː] .
The Other Girl laughed too .
这 其他 女孩 笑了 也 .

另一个女孩也笑了。

[ʌn'kɒnʃəsli] [ʃiː; ʃi] [muːvd] [ə'lɒŋ] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [siːt] [ænd; ənd] [æz; əz] [ʌn'kɒnʃəsli] ['glɔːri] [sæt] [daʊn] .
Unconsciously she moved along on her seat and as unconsciously Glory sat down .
不知不觉 她 已搬 沿着 在 她 座位 和 作为 不知不觉 荣耀 卫星 向下 .

她不自觉地在座位上挪动了一下，格洛丽也不自觉地坐了下来。

“ [əʊ] , [ɪts] [səʊ] ['iːzi] [tuː; tə] [biː; bi] ['ɪntrəstɪd] !
“ Oh , it's so easy to be interested !
“ 哦 , 它是 所以 简单的 到 是 感兴趣的 !

“哦，感兴趣真是太容易了！”

” [briːðd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [gɜːl] ['iːgəli] .
” breathed the Other Girl eagerly .
” 呼吸 这 其他 女孩 急切地 .

“另一个女孩急切地喘息着。”

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ʃɒn] [wɪð] [ɪn'θjuːziæzəm] .
Her eyes shone with enthusiasm .
她 眼睛 闪耀 和 热情 .

她眼中闪烁着热情的光芒。

“ [juː; jʊ] [dʒʌst] [hæv; həv] [tuː; tə] ['əʊpən] [ðə; ði] [bʊk] . ”
“ You just have to open the book . ”
“ 你 只是 有 到 打开 这 书 . ”

“你只需要打开这本书。”

“ [aɪv] ['əʊpənd] [ə; eɪ] [bʊk] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [taɪmz] [ænd; ənd] ['nevə(r)] [gɒt] ['ɪntrəstɪd] .
“ I've opened a book a good many times and never got interested .
“ 我已经 打开 一个 书 一个 好的 许多 时代 和 绝不 得到 感兴趣的 .

“我翻开过很多本书，但从来没有产生过兴趣。”

['nevə(r)] [wɒz; wəz] — ['nevə(r)] [ˌeɪ 'em] — ['nevə(r)] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['ɪntrəstɪd] .
Never was — never am — never shall be interested .
绝不 曾是 — 绝不 是 — 绝不 将 是 感兴趣的 .

过去从未、现在从未、将来也永远不会感兴趣。

” [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [gɜːl] [leɪd] [hɜː(r); hə(r)] [rʌf] [red] ['fɪŋgəz] [ɒn] [ðə; ði] [bʊks] .
” The Other Girl laid her rough red fingers on the books .
” 这 其他 女孩 铺设 她 粗糙的 红色的 手指 在 这 图书 .

“另一个女孩把她粗糙发红的手指放在书上。”

“ [dəʊnt] !
“ Don't !
“ 不 !

“不！

" [ʃiː; ʃi] [sed] , ['dʒentli] .

" she said , gently .

" 她 说 , 轻轻地 .

她轻声说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [sɔːt] [ɒv; əv] — [hɜːts] [tuː; tə][hɪə(r)] ['eniwʌn] [tɔːk] [ðæt] [wei] .

" It sort of — hurts to hear anyone talk that way .

" 它 种类 的 — 疼痛 到 听到 任何人 讲话 那 方式 .

"听到别人那样说话，感觉有点……难过。"

[ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [miːnz] [səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

It all means so much to me .

它 全部 方法 所以 很多 到 我 .

这一切对我意义重大。

[ai][hæd; həd][dʒʌst] [bɪ'gʌn] ['hɪstri; 'hɪstəri] [wen] — " [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [hɜː'self] [ʌp] [ə'brʌptli] , [bʌt; bət] ['glɔːri]

I had just begun history when — " She caught herself up abruptly , but Glory

我 有 只是 开始 历史 什么时候 — " 她 捕捉 她自己 向上 突然 , 但 荣耀

[wɒz; wəz]['kjʊəriəs] .

was curious .

曾是 好奇的 .

我刚开始学习历史的时候——"她突然停了下来，但格洛丽很好奇。

[wɒz; wəz][ðeə(r)]['evə(r)][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] " [faɪnd] " [ðæn; ðən] [ðɪs] ? — [ə; eɪ][gɜːl][ɪn][ə; eɪ] ['ʃæbi] [kəʊt] ,

Was there ever a stranger " find " than this ? — a girl in a shabby coat ,

曾是 那里 曾经 一个 陌生人 " 寻找 " 比 这 ? — 一个 女孩 在 一个 破旧 外套 ,

还有比这更奇怪的"发现"吗？——一个穿着破旧外套的女孩

[wɪð] [rʌf] , [red] [hændz] , [huː] [laɪkt] ['hɪstri; 'hɪstəri] !

with rough , red hands , who liked history !

和 粗糙的 , 红色的 双手 , WHO 喜欢 历史 !

双手粗糙发红，喜欢历史！

" [jes] , [juː; jʊ][hæd; həd][dʒʌst] [bɪ'gʌn] [wen] — "

" Yes , you had just begun when — "

" 是的 , 你 有 只是 开始 什么时候 — "

"是的，你刚开始的时候——"

" [wen] [ai][hæd; həd][tuː; tə][stɒp] , " [went] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [gɜːl] , ['kwaɪətli] .

" When I had to stop , " went on the Other Girl , quietly .

" 什么时候 我 有 到 停止 , " 去 在 这 其他 女孩 , 悄悄 .

"当我不得不停下来的时候，"另一个女孩平静地继续说道。

" [ai] [θɪŋk] [ai] [felt] [s'ɒɪɪəst] [ə'baʊt] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [brəʊk] [maɪ] [hɑːt] [tuː; tə] [gɪv]

" I think I felt sorriest about the history , though it broke my heart to give

" 我 思考 我 毛毡 最悲伤的 关于 这 历史 , 尽管 它 打破 我的 心 到 给

[ʌp]['lætɪn] .

up Latin .

向上 拉丁 .

"我觉得最让我难过的是历史课，虽然放弃拉丁语让我心碎。

[ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [jʊl] [θɪŋk] , [bʌt; bət][ai] [trænz'leɪtɪd] [sɪks] [laɪnz] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]['sɪsəˌrəʊ][lɑːst] [naɪt]

I don't know what you'll think , but I translated six lines in your Cicero last night

我 不 知道 什么 你会 思考 , 但 我 翻译 六 线条 在 你的 西塞罗 最后的 夜晚

.

.

.

我不知道你会怎么想，但我昨晚翻译了你西塞罗著作中的六行。

[ai][dɪd] — [ai] ['kʊd(ə)nt] [help] [ˌaɪ 'tiː] .

I did — I couldn't help it .

我 做过 — 我 不能 帮助 它 .

我确实这么做了——我控制不住自己。

[ai] ['hævnt] [ðə; ði] [li:st] [aɪ'dɪə][ai][gɒt][ðem; ðəm] [raɪt] , [bʌt; bət][ai][trænz'leɪtɪd][ðem; ðəm] .
I haven't the least idea I got them right , but I translated them .
我 还没有 这 至少 主意 我 得到 他们 正确的 , 但 我 翻译 他们 .

我完全不知道我翻译得对不对，但我确实翻译了。

" [dɪ'saɪdɪdli] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['ɪntrəstɪŋ] .
" Decidedly this was interesting .
" 绝对地 这 曾是 有趣的 .

"这确实很有意思。"

['kʊd(ə)nt] [help] [trænz'leɪtɪŋ] ['sɪsə,rəʊ] !
Couldn't help translating Cicero !
不能 帮助 翻译 西塞罗 !

忍不住想翻译西塞罗！

['glɔ:ri] [gɑ:spt] [wɪð] [ə'stɒnɪʃmənt] .
Glory gasped with astonishment .
荣耀 倒吸一口气 和 惊讶 .

荣耀惊愕地倒吸了一口气。

[ʃi:; ʃi] [feɪst] ['skweəli] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] ['ʃæbi] ['lɪt(ə)l] ['neɪbə(r)] .
She faced squarely about and gazed at her shabby little neighbor .
她 面对 完全 关于 和 凝视 在 她 破旧 小的 邻居 .

她转过身，凝视着她那破旧的小邻居。

" [weə(r)] [du:; də][ju:; jʊ][gəʊ][tu:; tə] [sku:l] ? " [ʃi:; ʃi][di'mɑ:nd, -'mænd] .
" Where do you go to school ? " she demanded .
" 在哪里 做 你 去 到 学校 ? " 她 要求 .

"你在哪所学校上学？"她问道。

[weər'evə(r)][,aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ,
Wherever it was ,
无论 它 曾是 ,

无论它在哪里，

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [sku:l] [ɑ:nt] [həʊp] [wʊd] [laɪk] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][gəʊ]
she was thinking that was the school Aunt Hope would like her to go
她 曾是 思维 那 曾是 这 学校 阿姨 希望 会 喜欢 她 到 去
[tu:; tə] .
to .
到 .

她心想，那一定是霍普阿姨希望她去的学校。

" [æt; ət][ðə; ði] [i:st] ['sentə(r)] [taʊn] ['rʌbə(r)] ['fæktri; 'fæktəri] , " [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [gɜ:l] [smaɪld] ['wɪstfəli] .
" At the East Centre Town rubber factory , " the Other Girl smiled wistfully .
" 在 这 东方 中心 镇 橡皮 工厂 , " 这 其他 女孩 微笑 怅然地 .

"在东中心镇的橡胶厂，"另一个女孩怅然地笑着说。

" [ænd; ənd][əʊ] , [dɪə(r)] !
" And oh , dear !
" 和 哦 , 亲爱的 !

"哦，天哪！"

[ðæt] [meɪks] [,em 'i:] [θɪŋk] — [kæn; kən][ju:; jʊ] [smel] ['rʌbə(r)] ?
that makes me think — can you smell rubber ?
那 制作 我 思考 — 能 你 闻 橡皮 ?

这让我想到——你能闻到橡胶的味道吗？

" ['glɔ:ri] [snɪft] [ɪn'kwaɪə.rɪŋ.li] .
" Glory sniffed inquiringly .
" 荣耀 嗅了嗅 询问地 .

"荣耀嗅了嗅，带着一丝疑惑。"

[ʃiː; ʃi] ['sɜːt(ə)nli] [kʊd; kəd] [dɪ'tekt] [ə; eɪ] [wɪf] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmweə(r)] .
She certainly could detect a whiff of it somewhere .
她 当然 可以 探测 一个 闻 的 它 某处 .

她确实能闻到一丝气味。

“ [jes] — [jes] , [ai] [θɪŋk] [ai][duː; də] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ Yes — yes , I think I do , ” she said .
“ 是的 — 是的 , 我 思考 我 做 , ” 她 说 .

“是的——是的，我想我是的，”她说。

“ [ðen] [aɪm]['gəʊɪŋ] [ə'hed] .
“ Then I'm going ahead .
“ 然后 我是 去 前方 .

“那我继续前进。”

[ɪts] [ˌem 'iː] , ” [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [gɜːl] [kraɪd] ['ʃɑːpli] .
It's me , ” the Other Girl cried sharply .
它是 我 , ” 这 其他 女孩 哭 尖锐地 .

“是我！”另一个女孩尖声喊道。

“ [ai] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [rɪ'membəd] .
“ I ought to have remembered .
“ 我 应该 到 有 记得 .

“我应该记得的。”

[ai] [ˌwʊdnt] [ɪn'dʒɔɪ] ['sɪtɪŋ] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] ['rʌbə(r)] ['fæktri; 'fæktəri] [ɪf] [ai][wɒz; wəz] ['sʌmbədi] [els] — [ɪf] [ai][wɒz; wəz][juː; jʊ] .
I wouldn't enjoy sitting beside a rubber factory if I was somebody else — if I was you .
我 不会 享受 坐着 旁 一个 橡皮 工厂 如果 我 曾是 某人 别的 — 如果 我 曾是 你 .

如果我是别人，我肯定不会喜欢坐在橡胶厂旁边——如果我是你。

[ai] [fə'gɒt] — [aɪm] ['sɒri] .
I forgot — I'm sorry .
我 忘了 — 我是 对不起 .

我忘了——对不起。

” [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ʌp] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [pɑːs] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [aɪl] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] ['glɔːri] ,
” She stood up and tried to pass out into the aisle in front of Glory ,
” 她 站立 向上 和 尝试 到 经过 出去 进入 这 走道 在 正面 的 荣耀 ,

她站起身，试图晕倒在荣耀面前的过道里。

[bʌt; bət] ['glɔːri] [wʊd] [nɒt] [let] [hɜː(r); hə(r)] .
but Glory would not let her .
但 荣耀 会 不是 让 她 .

但格洛丽不会让她这么做。

“ [sɪt] [daʊn] , [pliːz] — [pliːz] .
“ Sit down , please — please .
“ 坐 向下 , 请 — 请 .

“请坐下，求你了。”

[ai][doʊnt] [smel] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , [ænd; ənd] ['eniweɪ] [ai] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
I don't smell it now , and anyway I like it .
我 不 闻 它 现在 , 和 反正 我 喜欢 它 .

我现在闻不到那个味道了，而且我本来就喜欢它。

[ɪts] [ə; eɪ][və'raɪəti] .
It's a variety .
它是 一个 种类 .

这是一种品种。

[aɪm]['taɪəd][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɜːfjuːm] [ɒv; əv] [waɪt] ['vaiəlits] !
I'm tired of the perfume of white violets !
我是 疲劳的 的 这 香水 的 白色的 紫罗兰 !

我厌倦了白紫罗兰的香水味!

[ɪf] [juː; jʊ][doʊnt][maɪnd] , [ai] [wɪʃ] [jʊd] [tel] [ˌem 'iː][sʌm; səm][mɔː(r)][ə'baʊt] [wen] [juː; jʊ][hæd; həd]
If you don't mind , I wish you'd tell me some more about when you had
如果 你 不 头脑 , 我 希望 你会 告诉 我 一些 更多的 关于 什么时候 你 有
[tuː; tə] — [stɒp] ,
to — stop ,
到 — 停止 ,

如果你不介意的话，我希望你能再跟我讲讲你不得不——停顿一下，

[juː; jʊ] [nəʊ] .
you know .
你 知道 .

你知道。

[ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [miːn] [stɒp] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [skuːl] , [doʊnt][juː; jʊ] ? ”
I suppose you mean stop going to school , don't you ? ”
我 认为 你 意思是 停止 去 到 学校 , 不 你 ? ”

我想你的意思是让我停止上学，对吧?

“ [jes] .
“ Yes .
“ 是的 .

“是的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wen] [maɪ]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] [kɪld] [ɪn][æn; ən]['æksɪdənt] .
It was when my father was killed in an accident .
它 曾是 什么时候 我的 父亲 曾是 被杀 在 一个 事故 .

那是我父亲因意外去世的时候。

[ai][hæd; həd][tuː; tə][stɒp] [ðen] .
I had to stop then .
我 有 到 停止 然后 .

我当时不得不停下来。

[ðeəz; ðəz]['əʊnli]['mʌðə(r)][ænd; ənd][ˌem 'iː][ænd; ənd] - ['taɪni] [tɪm] .
There's only mother and me and ' Tiny Tim .
有 仅有的 母亲 和 我 和 - 微小的 蒂姆 .

家里只有我和妈妈，还有小蒂姆。

- [ai] [went] [tuː; tə] [wɜːk] [ɪn][ðə; ði] ['rʌbə(r)] ['fæktri; 'fæktəri] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][sɪks] [mʌnθs] [ə'gəʊ] .
' I went to work in the rubber factory — it was six months ago .
- 我 去 到 工作 在 这 橡皮 工厂 — 它 曾是 六 几个月 前 .

“我六个月前去橡胶厂工作了。”

[ai][hæd; həd][dʒʌst] [bɪ'gʌn] ['getɪŋ] ['riːəli] ['ɪntuː] ['stʌdi] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
I had just begun getting really into study , you know .
我 有 只是 开始 获得 真的 进入 学习 , 你 知道 .

我当时才刚刚开始真正投入学习。

” [ðə; ði]['kwaɪət] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [ʌn'stedi] [wɪð] [ɪn'tens] ['wɪstflnəs] .
” The quiet voice was unsteady with intense wistfulness .
” 这 安静的 嗓音 曾是 不稳定 和 激烈的 怅惘 .

“那轻柔的声音带着一丝颤抖，充满了强烈的惆怅。”

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [gɜːrlz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['geɪzɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɑː(r)] ['wɪndəʊ] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [sɔː] [lɒst]
The Other Girl's eyes were gazing out of the car window as if they saw lost
这 其他 女孩们 眼睛 是 凝视 出去 的 这 车 窗户 作为 如果 他们 锯 丢失的

[ˌɒpə'tjuːnətiz] [ænd; ənd] [jəːnd] ['əʊvə(r)] [ðem; ðəm] .
opportunities and yearned over them .
机会 和 渴望 超过 他们 .

另一个女孩的目光凝视着车窗外，仿佛看到了错失的机会，并为此感到惋惜。

['glɔːri] [kʊd; kəd] [nɒt] [siː] [ðə; ði] ['lɒŋɪŋ] [ɪn] [ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [tɜːnd] ['sʌd(ə)nli] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)]
Glory could not see the longing in them until they turned suddenly toward her
荣耀 可以 不是 看 这 渴望 在 他们 直到 他们 转向 突然 朝向 她

直到他们突然转向她，格洛丽才看出他们眼中的渴望。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ə; eɪ] ['wʌndərɪŋ] [glɪmps] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
and she caught a wondering glimpse of it .
和 她 捕捉 一个 好奇 一瞥 的 它 .

她好奇地瞥了一眼。

“ [wiː; wi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [hæd; həd] [mʌtʃ] , [juː; jʊ] [siː] ,
“ We had never had much , you see ,
“ 我们 有 绝不 有 很多 , 你 看 ,

“你知道，我们以前从来没有很多东西。”

[bʌt; bət] ['ɑːftə(r)] ['fɑːðə(r)] [wɒz; wəz] [kɪld] — ['ɑːftə(r)] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['əʊnli] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [ˌem 'iː]
but after father was killed — after that there was only mother and me
但 后 父亲 曾是 被杀 — 后 那 那里 曾是 仅有的 母亲 和 我

, [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [ɪz] [sɪk] .
, and mother is sick .
, 和 母亲 是 生病的 .

但父亲去世后，就只剩下我和母亲了，而母亲又病了。

[səʊ] [ɒv; əv] [kɔːs] [ai] [hæd; həd] [tuː; tə] [stɒp] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [skuːl] .
So of course I had to stop going to school .
所以 的 课程 我 有 到 停止 去 到 学校 .

所以，我当然不得不辍学了。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [hæd; həd] [ɪ'nʌf]
I should like to have had enough
我 应该 喜欢 到 有 有 足够的

我希望我已经足够了。

[səʊ] [ai] [kʊd; kəd] [tiːtʃ] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['wɜːkɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['fæktri; 'fæktəri] —
so I could teach instead of working in a factory —
所以 我 可以 教 反而 的 在职的 在 一个 工厂 —

这样我就可以教书而不是在工厂上班了——

” [ðɪs] [mʌtʃ] [sed] , [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [gɜːl] [ʃræŋk] ['ɪntuː] [hɜː'self] [æz; əz] [ɪf] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ʃæbi] [ʃel]
” This much said , the Other Girl shrank into herself as if into a little shabby shell
” 这 很多 说 , 这 其他 女孩 缩小 进入 她自己 作为 如果 进入 一个 小的 破旧 壳

.
.
.

话音刚落，另一个女孩就缩回了自己身边，仿佛缩进了一个破旧的小壳里。

[ðə; ði] ['dɪstəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [g'ɜːlz] [siːmd] [ə'brʌptli] [tuː; tə] [hæv; həv] ['waɪdnd] .
The distance between the two girls seemed abruptly to have widened .
这 距离 之间 这 二 女孩们 似乎 突然 到 有 扩大 .

两个女孩之间的距离似乎突然拉开了。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] ['glɔːriz] [hændz] [wɜː(r); wə(r)] ['delɪkətli] [glʌvd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [gɜːrlz] [beə(r)]
All at once Glory's hands were delicately gloved and the Other Girl's bare
全部 在 一次 荣耀的 双手 是 轻柔地 戴手套 和 这 其他 女孩们 裸
[ænd; ənd] [red] ;
and red ;
和 红色的 ;

突然间，格洛丽的手戴着精致的手套，而另一个女孩的手却赤裸着，通红一片；

['glɔːriz] [dres] [trɪm] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [gɜːrlz] ['feɪdɪd] [ænd; ənd] [wɔːn] ;
Glory's dress trim and beautiful , and the Other Girl's faded and worn ;
荣耀的 裙子 修剪 和 美丽的 , 和 这 其他 女孩们 褪色 和 磨损 ;

格洛丽的裙子精致漂亮，而另一个女孩的裙子褪色破旧；

['glɔːriz] ['dʒækɪt] ['bʌtnz] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['hænsəm] , [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [gɜːrlz] [tɒp] ['bʌt(ə)n] [splɪt] .
Glory's jacket buttons rich and handsome , the Other Girl's top button split .
荣耀的 夹克 按钮 富有的 和 英俊的 , 这 其他 女孩们 顶部 按钮 分裂 .

荣耀的夹克纽扣华丽而帅气，而另一个女孩的夹克最上面的纽扣却裂开了。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɔːl] [tuː; tə] [hæv; həv] ['hæpənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [wen] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [gɜːl] [wəʊk] [ʌp] .
It seemed all to have happened in a moment when the Other Girl woke up .
它 似乎 全部 到 有 发生 在 一个 片刻 什么时候 这 其他 女孩 觉醒 向上 .

这一切似乎都发生在另一个女孩醒来的那一刻。

[haʊ] [kʊd; kəd] [ʃiː; ʃi] [hæv; həv] [fə'gɒtn] [hɜː'self] [səʊ] [ænd; ənd] [tɔːkt] [laɪk] [ðæt] !
How could she have forgotten herself so and talked like that !
如何 可以 她 有 被遗忘的 她自己 所以 和 谈话 喜欢 那 !

她怎么会如此忘我，说出那样的话！

" [ai] [wɪʃ] — [ɪf] [jʊd] [dʒʌst] [æz; əz] [liːf] — [jʊd] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [siːt] [naʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I wish — if you'd just as lief — you'd go back to your seat now , " she said .
" 我 希望 — 如果 你会 只是 作为 利夫 — 你会 去 后退 到 你的 座位 现在 , " 她 说 .

"我希望——如果你愿意的话——你现在就回到你的座位上，"她说。

" [ai] — [ai] ['nevə(r)] [tɔːkt] [laɪk] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['streɪndʒə(r)] , [ænd; ənd] [ai] [eɪnt] [laɪk] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
" I — I never talked like that before to a stranger , and I ain't like you , you know .
" 我 — 我 绝不 谈话 喜欢 那 前 到 一个 陌生人 , 和 我 不是 喜欢 你 , 你 知道 .

"我——我以前从来没有这样跟陌生人说过话，而且我跟你不一样，你知道的。"

[aɪv] [ɪk'spleɪnd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bʊks] .
I've explained about the books .
我已经 解释 关于 这 图书 .

我已经解释过这些书了。

[ai] ['stʌdid] [ðem; ðəm] [lɑːst] [naɪt] , [bʌt; bət] [ai] [doʊnt] [θɪŋk] [ai] [hɜːt] [ðem; ðəm] ['eni] . "
I studied them last night , but I don't think I hurt them any . "
我 研究 他们 最后的 夜晚 , 但 我 不 思考 我 伤害 他们 任何 . "

我昨晚检查过它们，但我认为我没有伤害到它们。

" [ai] [ges] [juː; jʊ] [dɪd] [ðem; ðəm] [gʊd] , " [lɑːft] ['glɔːri] , ['braɪtli] .
" I guess you did them good , " laughed Glory , brightly .
" 我 猜测 你 做过 他们 好的 , " 笑了 荣耀 , 明亮地 .

"我想你对他们来说很不错，"格洛丽灿烂地笑着说。

“ [ai][ɪk'spekt][tuː; tə][faɪnd][æn; ən][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['peɪdʒɪz] — [waɪ] , ['æktʃuəli] , [ai] [fiːl]
“ I expect to find an inspiration between the pages — why , actually , I feel
“ 我 预计 到 寻找 一个 灵感 之间 这 页面 — 为什么 , 实际上 , 我 感觉

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt] ([əʊ] ,
a little bit (oh ,
一个 小的 少量 (哦 ,

“我希望能在书页间找到灵感——实际上，我感觉有点（哦，

[ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l]) [ɒv; əv] ['ɪntrəst] [ɔːl'redi] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] .
a very little) of interest already in history .
一个 非常 小的) 的 兴趣 已经 在 历史 .

历史上已经有一些（微不足道的）兴趣。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

荣耀与另一个女孩(Glory and the Other Girl)
第2/3页

[haʊ] [dɪ'laɪtɪd] [ɑ:nt] [həʊp] [wʊd] [fi:l] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [nju:] ! — [nəʊ] , [aɪm] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [bæk] [tu:; tə] [maɪ] [si:t] .
How delighted Aunt Hope would feel if she knew ! — No , I'm not going back to my seat .
如何 高兴极了 阿姨 希望 会 感觉 如果 她 知道 ! — 不 , 我是 不是 去 后退 到 我的 座位 .

如果霍普阿姨知道的话，她该有多高兴啊！——不，我不回座位了。

[waɪ] , [hɪrz] ['sentə(r)] [taʊn] !
Why , here's Centre Town !
为什么 , 这里是 中心 镇 !

这就是市中心！

[dɪd] [ju:; jʊ] ['evə(r)] [si:] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃɔ:t] [raɪd] !
Did you ever see such a short ride !
做过 你 曾经 看 这样的 一个 短的 骑 !

你见过这么短的旅程吗！

[aɪv] [gɒt] [tu:; tə] [get] [ɒf] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] [ai] [wɪʃ] [ai] ['hædnt] — [əʊ] , [dɪə(r)] !
I've got to get off here , and I wish I hadn't — oh , dear !
我已经 得到 到 得到 离开 这里 , 和 我 希望 我 之前没有 — 哦 , 亲爱的 !

我得在这里下车了，真希望我没下车——哦，天哪！

[gʊd] - [baɪ] .
Good - by .
好的 - 经过 .

再见。

" [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] ['plætfɔ:m] ['glɔ:ri] [weɪvd] [hɜ:(r); hə(r)] [bʊks] [æt; ət] [ðə; ði] ['gɜ:lɪʃ] [feɪs] [ɪn] [ðə; ði] [kɑ:(r)] ['wɪndəʊ] .
" Out on the platform Glory waved her books at the girlish face in the car window .
" 出去 在 这 平台 荣耀 挥手 她 图书 在 这 少女 脸 在 这 车 窗户 .

"在站台上，格洛丽挥舞着她的书，对着车窗里那张稚嫩的脸庞。

[ðə; ði] ['frendli] ['lɪt(ə)l] [ækt] [sent] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [gɜ:l] [ɒn] [tu:; tə] [ðə; ði] [i:st] ['sentə(r)] [taʊn] ['rʌbə(r)] ['fæktri; 'fæktəri] [wɪð] [ə; eɪ] [wɔ:m] [spɒt] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] .
The friendly little act sent the Other Girl on to the East Centre Town rubber factory with a warm spot in her heart .
这 友好的 小的 行为 发送 这 其他 女孩 在 到 这 东方 中心 镇 橡皮 工厂 和 一个 温暖的 点 在 她 心 .

这个友善的小举动让另一个女孩带着温暖的心情去了东中心镇的橡胶厂。

" [ʃi:z] ['splendɪd] , [daɪ'ænθə] ['lɛvɪt] , [bʌt; bət] [doʊnt] [ju:; jʊ] [gəʊ] [tu:; tə] [prɪ'zju:mɪŋ] [ɒn] [ðæt] [weɪv] !
" She's splendid , Diantha Leavitt , but don't you go to presuming on that wave !
" 她是 灿烂 , 迪安莎 利维特 , 但 不 你 去 到 假设 在 那 海浪 !

"她很棒，迪安莎·莱维特，但你可别因此就高估自己！"

" [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə] [hɜ:'self] , [sɪ'vɪəli] .
" she said to herself , severely .
" 她 说 到 她自己 , 严重 .

她严厉地对自己说。

“ [ðɪs] ['mɪnɪt] [ai] [bɪ'liːv] [jʊr; jər] [prɪ'zjuːmɪŋ] !
“ This minute I believe you're presuming !
“ 这 分钟 我 相信 你是 假设 !

“此刻，我认为你是在自以为是！”

[jʊr; jər] ['lʊkɪŋ] [ə'hed] [tuː; tə] ['siːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] [tuː; tə] - [naɪt] [wen] [juː; jʊ] [gəʊ] [həʊm] ,
You're looking ahead to seeing her again to - night when you go home ,
你是 寻找 前方 到 看到 她 再次 到 - 夜晚 什么时候 你 去 家 ,

你期待着今晚回家后再次见到她。

[ænd; ənd] ['getɪŋ] [ə'nʌðə(r)] [weɪv] — [ɪts] [dʒʌst] [laɪk] [juː; jʊ] .
and getting another wave — it's just like you .
和 获得 其他 海浪 — 它是 只是 喜欢 你 .

又一次被浪潮席卷——这就像你一样。

[ai] [nəʊ] [juː; jʊ] !
I know you !
我 知道 你 !

我认识你！

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] [tɜːnz] [jɔː(r); jə(r)] [hed] [raʊnd] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] ['ʃəuldəz] !
A little thing like that turns your head round on your shoulders !
一个 小的 事物 喜欢 那 转弯 你的 头 圆形的 在 你的 肩膀 !

就这么一件小事，就能让你的脑袋转个不停！

” [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] !
” A little thing !
” 一个 小的 事物 !

“一件小事！”

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] ['bjuːtɪf(ə)l] , ['briːzi] ['glɔːri] [weɪv] [hɜː(r); hə(r)] [bʊks]
Was it a little thing to have beautiful , breezy Glory wave her books
曾是 它 一个 小的 事物 到 有 美丽的 , 微风 荣耀 海浪 她 图书
[æt; ət][juː; jʊ] ?
at you ?
在 你 ?

让美丽、活泼的格洛丽向你挥舞她的书，这算不算一件小事呢?

[tuː; tə][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)][nɒd][ænd; ənd] [smaɪl] [ʌp] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] ['wɪndəʊ] ?
To have her nod and smile up at your window ?
到 有 她 点头 和 微笑 向上 在 你的 窗户 ?

让她对着你的窗户点头微笑?

[ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [gɜːl] [smaɪld]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['peti] , [dɪs'teɪstfl] [wɜːk] ,
All day long the Other Girl smiled over her petty , distasteful work ,
全部 天 长的 这 其他 女孩 微笑 超过 她 小气 , 令人厌恶的 工作 ,

一整天，另一个女孩都面带微笑地完成着她那些琐碎、令人厌恶的工作。

[ænd; ənd] ['glɔːriz] [feɪs] [krept] [ɪn] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)][tɑːsks][ænd; ənd] [n'ɒdɪd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ɪn]
and Glory's face crept in between her tasks and nodded at her in
和 荣耀的 脸 悄悄地爬 在 之间 她 任务 和 点头 在 她 在
['frendlɪ] ['fæʃ(ə)n] .
friendly fashion .
友好的 时尚 .

格洛丽的脸庞在她忙碌的间隙瞥了她一眼，友好地点了点头。

[ʃiː; ʃi] [wɒtʃt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['breθləslɪ] [æt; ət] [naɪt] , [wen] [ðə; ði] [treɪn] [stɒpt] [æt; ət]['sentə(r)]
She watched for it breathlessly at night , when the train stopped at Centre
她 观看 为了 它 气喘吁吁 在 夜晚 , 什么时候 这 火车 停止 在 中心
[taʊn] .
Town .
镇 .

夜里，当火车停靠在市中心站时，她会屏息凝神地等待着。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðeə(r)][ɒn][ðə; ði] ['plætfɔːm] ;
And it was there on the platform ;
和 它 曾是 那里 在 这 平台 ;

它就在那里，在站台上；

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['smaɪlɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði][kɑː(r)][ænd; ənd] [stɒpt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [siːt] !
it came smiling into the car and stopped at her seat !
它 来了 微笑 进入 这 车 和 停止 在 她 座位 !

它笑着走进车里，停在了她的座位前！

[baɪ][ðə; ði][taɪm] ['lɪt(ə)l] ['dʌgləs] [wɒz; wəz] [riːtʃt] [ðə; ði] [tuː] [g'ɜːlz][wɜː(r); wə(r)] [frendz] .
By the time Little Douglas was reached the two girls were friends .
经过 这 时间 小的 道格拉斯 曾是 达到 这 二 女孩们 是 朋友们 .

当找到小道格拉斯时，这两个女孩已经是朋友了。

“ ['ɑːnti] , ” ['glɔːri] [kraɪd] , ['drɒpɪŋ] [daʊn] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] ,
“ Auntie , ” Glory cried , dropping down by her aunt ,
“ 阿姨 , ” 荣耀 哭 , 下降 向下 经过 她 阿姨 ,

“阿姨！”格洛丽喊道，跳到她阿姨身边。

“ [wʊd] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][kʊd; kəd][get][tuː; tə] [lʌv] ['enibɒdi] [ɪn] [tuː] [θriː] - ['kwɔːtəz] [ɒv; əv]
“ would you believe you could get to love anybody in two three - quarters of
“ 会 你 相信 你 可以 得到 到 爱 任何人 在 二 三 - 四分之一 的
[æn; ən]['aʊə(r)] ?
an hour ?
一个 小时 ?

你相信你可以在两个四十五分钟内爱上任何人吗?

[wel] , [ai][dɪd][tuː; tə] - [deɪ] .
Well , I did to - day .
出色地 , 我 做过 到 - 天 .

嗯，我今天确实去了。

” [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [ɒv; əv][ðə; ði][gɜːl][ɪn][ðə; ði]['seɪlə(r)][hæt] .
” And then she told her aunt of the girl in the sailor hat .
” 和 然后 她 讲述 她 阿姨 的 这 女孩 在 这 水手 帽子 .

然后她把戴水手帽的女孩的故事告诉了她的姑姑。

“ [hɜː(r); hə(r)] [kləʊðz] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃæbi] — [əʊ] , ['terəbli] ['ʃæbi] .
“ Her clothes were shabby — oh , terribly shabby .
“ 她 衣服 是 破旧 — 哦 , 可怕 破旧 .

“她的衣服很破旧——哦，非常破旧。”

[ai] [θɔːt] [hɜː(r); hə(r)] ['dredf(ə)l] [æt; ət][fɜːst] , [tɪl] [ai] [faʊnd] [aʊt] — [naʊ] [ai] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] .
I thought her dreadful at first , till I found out — now I love her .
我 想法 她 可怕 在 第一的 , 直到 我 成立 出去 — 现在 我 爱 她 .

起初我觉得她很可怕，直到我发现——现在我爱她。

[juː; jʊ] [wʊd] , [tuː] . ”
You would , too . ”
你 会 , 也 . ”

你也会这么做的。

“ [ænd; ənd] [huː] [ɪz][ʃiː; ʃi] ['riːəli] ?
“ And who is she really ?
“ 和 WHO 是 她 真的 ?

“她究竟是谁？”

[wɒt] [ɪz][hɜː(r); hə(r)] [neɪm] ? ”
What is her name ? ”
什么 是 她 姓名 ? ”

她叫什么名字?

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] !
“ I don't know her name !
“ 我 不 知道 她 姓名 !

我不知道她的名字!

[θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['ɑːnti] , [ai] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi][hɜː(r); hə(r)] [neɪmz] ['mɑːθə]
Think of it , auntie , I love her and may be her name's Martha
思考 的 它 , 阿姨 , 我 爱 她 和 可能 是 她 名字 玛莎
[dʒeɪn] !
Jane !
简 !

想想看，阿姨，我爱她，说不定她的名字就叫玛莎·简呢!

[ai][doʊnt] [nəʊ] .
I don't know .
我 不 知道 .

我不知道。

[bʌt; bət][ai][doʊnt][keə(r)] — [ai][ʃæl; ʃəl] [kiːp] [raɪt] [ɒn]['laɪkɪŋ][hɜː(r); hə(r)] .
But I don't care — I shall keep right on liking her .
但 我 不 关心 — 我 将 保持 正确的 在 喜欢 她 .

但我不在乎——我还是会继续喜欢她。

[ænd; ənd][səʊ] [wɪl] [juː; jʊ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] ['stʌdiz] ['hɪstri; 'hɪstəri][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] [laɪks] [ˌaɪ 'tiː] . [laɪks]
And so will you , because she studies history because she likes it . Likes
和 所以 将要 你 , 因为 她 研究 历史 因为 她 点赞 它 . 点赞
[ˌaɪ 'tiː] !
it !
它 !

你也会的，因为她学习历史是因为她喜欢历史。喜欢!

[sez] [ʃɪd] ['rɑːðə(r)] ['stʌdi] [ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][nɒt] !
Says she'd rather study it than not !
说道 棚 相当 学习 它 比 不是 !

她说她宁愿学习也不愿不学习!

[ɪts] [ə; eɪ][fækt] . ”
It's a fact . ”
它是 一个 事实 . ”

这是事实。

“ [ai] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ɑːnt] [həʊp] , ['fɜːvəntli] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [bəʊθ] [lɑːft] .
“ I love her ! ” exclaimed Aunt Hope , fervently , and then they both laughed .
“ 我 爱 她 ! ” 惊呼 阿姨 希望 , 热切地 , 和 然后 他们 两个都 笑了 .

“我爱她!”霍普阿姨激动地喊道，然后她们俩都笑了。

[ænd; ənd] ['glɔːri] [təʊld] [ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [gɜːl] .
And Glory told all that she knew about the Other Girl .
和 荣耀 讲述 全部 那 她 知道 关于 这 其他 女孩 .

格洛丽把她所知道的关于另一个女孩的一切都告诉了别人。

[ɑːnt] [həʊp] [smuːðd] ['glɔːriz] [heə(r)] .
Aunt Hope smoothed Glory's hair .
阿姨 希望 平滑 荣耀的 头发 .

霍普阿姨抚平了格洛丽的头发。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi][dɪd] [wen] [ʃiː; ʃi] [ə'pruːvd] [ɒv; əv] [θɪŋz] .
It was the way she did when she approved of things .
它 曾是 这 方式 她 做过 什么时候 她 得到正式认可的 的 事物 .

她表示赞同的时候总是这样。

“ [ai] [laɪk] [jɔː(r); jə(r)] [njuː] [frend] .
“ I like your new friend .
“ 我 喜欢 你的 新的 朋友 .

我喜欢你的新朋友。

[aɪm] [glæd] [juː; jʊ] [left] [ðə; ði] [bʊks] [ɪn] [ðə; ði] [kɑː(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
I'm glad you left the books in the car , ” she said .
我是 高兴的 你 左边 这 图书 在 这 车 , ” 她 说 .

“我很高兴你把书留在车里了,”她说。

“ [bʌt; bət] [ðeəz; ðəz] [mɔː(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [sæd] ['lɪt(ə)l] ['stɔːri] .
“ But there's more to the sad little story .
“ 但 有 更多的 到 这 伤心 小的 故事 .

“但这则悲伤的小故事还有更多内容。”

[ɪts] [tuː; tə] [biː; bi] [kən'tɪnjuːd] , ['glɔːri] .
It's to be continued , Glory .
它是 到 是 持续 , 荣耀 .

未完待续，荣耀。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [faɪnd] [aʊt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['tʃæptəz] .
You must find out the other chapters .
你 必须 寻找 出去 这 其他 章节 .

你必须找到其他章节。

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['plenti] [ɒv; əv] [taɪm] [ɪf] [juː; jʊ] [gəʊ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [tə'geðə(r)] .
There will be plenty of time if you go back and forth together .
那里 将要 是 很多 的 时间 如果 你 去 后退 和 前进 一起 .

如果你们一起来回走，时间会很充裕。

[ænd; ənd] , [dɪə(r)] , [ɪf] [juː; jʊ] [sɪt] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [kɑː(r)] [pə'hæps] [juː; jʊ] [wɪl] [lɜːn] [tuː; tə]
And , dear , if you sit beside her in the car perhaps you will learn to
和 , 亲爱的 , 如果 你 坐 旁 她 在 这 车 也许 你 将要 学习 到
[lʌv] [bʊks] ,
love books ,
爱 图书 ,

亲爱的，如果你坐在她旁边开车，或许你会爱上读书。

[tuː] . ”
too . ”
也 . ”

也。”

“ ['nevə(r)] !
“ Never !
“ 绝不 !

“绝不！

” ['glɔːri] [lɑːft] .
” Glory laughed .
” 荣耀 笑了 .

荣耀笑了。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt] [ðə; ði] [eɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)] ['mɪrəklz] , ['ɑːnti] .
“ It isn't the age for miracles , auntie .
“ 它 不是 这 年龄 为了 奇迹 , 阿姨 .

“姑姑，你这个年纪还不是创造奇迹的时候。”

[ðə; ði] [məʊst] [juː; jʊ] [kæn; kən] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)] [ɪz] [ðæt] [aɪl] [lɜːn] [tuː; tə] ['stʌdi] .
The most you can hope for is that I'll learn to study .
这 最多 你 能 希望 为了 是 那 患病的 学习 到 学习 .

你所能期望的最多就是我能学会学习。

[ðæts] [bæd] [ɪ'nʌf] ! ”
That's bad enough ! ”
那就是 坏的 足够的 ! ”

这已经够糟糕的了!

“ [wel] , [kɪs] [ˌem 'iː] , ['lɪt(ə)l] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , [ænd; ənd] [rʌn] [ə'weɪ] .
“ Well , kiss me , Little Disappointment , and run away .
“ 出色地 , 吻 我 , 小的 失望 , 和 跑步 离开 .

“好吧,小失望,吻我一下,然后逃走吧。”

[ai] [rəʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðə(r)] [tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd] [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ai] [təʊld] [hɪm] ? ”
I wrote your father to - day , and what do you think I told him ? ”
我 写道 你的 父亲 到 - 天 , 和 什么 做 你 思考 我 讲述 他 ? ”

我今天给你父亲写了信,你猜我跟他说了什么?

“ [ðæt] [ai] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [gɜːl] [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [send] [ɒn] [ðæt] [rɪŋ] [raɪt] [ɒf] ;
“ That I was a very good girl and he was to send on that ring right off ;
“ 那 我 曾是 一个 非常 好的 女孩 和 他 曾是 到 发送 在 那 戒指 正确的 离开 ;

“他说我是一个非常乖巧的女孩,他应该马上把戒指寄给我;

[ðæt] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['æktʃuəli] ['wʌrid] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] , [ai] [wɒz; wəz] ['stʌdiɪŋ] [səʊ] [hɑːd] ; [ðæt] — ”
that you were actually worried about me , I was studying so hard ; that — ”
那 你 是 实际上 担心 关于 我 , 我 曾是 学习 所以 难的 ; 那 — ”

你其实很担心我,我学习那么努力;那——”

“ [ðæt] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [dɪə(r)] [gɜːl] , ” [ɑːnt] [həʊp] [lɑːft] ['sɒftli] .
“ That you were a dear girl , ” Aunt Hope laughed softly .
“ 那 你 是 一个 亲爱的 女孩 , ” 阿姨 希望 笑了 轻轻 .

“你真是个可爱的女孩,”霍普阿姨轻声笑道。

“ [naʊ] [ɒf] [wɪð] [juː; jʊ] !
“ Now off with you !
“ 现在 离开 和 你 !

“滚开!”

“ [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪt] ['glɔːri] [wəʊk] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [driːm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [æt; ət]
“ In the middle of the night Glory woke out of a dream that she was at
“ 在 这 中间 的 这 夜晚 荣耀 觉醒 出去 的 一个 梦 那 她 曾是 在
[ðə; ði] [tɪp] - [tɒp] [hed] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʒi'ɒmətri] [klɑːs] ,
the tip - top head of the geometry class ,
这 提示 - 顶部 头 的 这 几何学 班级 ,

“半夜,格洛丽从梦中惊醒,梦见自己是几何课上最优秀的学生。”

[ænd; ənd] [ɪn] ['lætɪn] [ðə; ði] ['wʌndə(r)] [ɒv; əv] ['sentə(r)] [taʊn] ['semɪnəri] [fɔː(r); fə(r)] [jʌŋ] ['leɪdɪz] .
and in Latin the wonder of Centre Town Seminary for Young Ladies .
和 在 拉丁 这 想知道 的 中心 镇 神学院 为了 年轻的 女士们 .

以及用拉丁语表达的“中心城女子神学院的奇妙之处”。

[ðə; ði] ['muːnlaɪt] [wɒz; wəz] ['striːmɪŋ] [ɪn] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['lɑːfɪŋ] [æt; ət]
The moonlight was streaming in on her face and found it laughing at
这 月光 曾是 流媒体 在 在 她 脸 和 成立 它 笑 在
[ðə; ði] [əb'sɜːdəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [driːm] .
the absurdity of the dream .
这 荒谬 的 这 梦 .

月光洒在她的脸上,她发现月光似乎在嘲笑这个梦的荒谬。

“ [ðə; ði] [driːm] [bi'lɒŋz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [gɜːl] , [nɒt] [ˌem 'iː] .
“ The dream belongs to the Other Girl , not me .
“ 这 梦 属于 到 这 其他 女孩 , 不是 我 .

“这个梦属于另一个女孩,不属于我。”

[ʃi:z] [ðə; ði][wʌn] [ðæt] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] [tʃɑ:nsiz] , [tu:] .
She's the one that ought to have the chances , too .
她是 这 一 那 应该 到 有 这 机会 , 也 .

她也应该有机会才对。

[ai] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd][help][hɜ:(r); hə(r)] — [waɪ] !
I wish I could help her — why !
我 希望 我 可以 帮助 她 — 为什么 !

我真希望我能帮帮她——为什么！

" ['glɔ:ri][sæt][ʌp][ɪn][bed] , [waɪd] [ə'weɪk] .
" Glory sat up in bed , wide awake .
" 荣耀 卫星 向上 在 床 , 宽的 醒 .

格洛丽从床上坐了起来，完全清醒。

['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] [ə'kɜ:d] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] .
Something had occurred to her .
某物 有 发生 到 她 .

她突然想到了什么。

" [waɪ] , [ɒv; əv] [kɔ:s] .
" Why , of course .
" 为什么 , 的 课程 .

"为什么呢？"

[waɪ] ['dɪd(ə)nt][ai] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][bɪ'fɔ:(r)] !
Why didn't I think of it before !
为什么 没有 我 思考 的 它 前 !

我之前怎么没想到呢！

" [ʃi:; ʃi] [sed] [ə'laʊd] .
" she said aloud .
" 她 说 大声 .

她大声说道。

" [aɪl] [ɑ:sk] [ɑ:nt] [həʊp] — [nəʊ] , [aɪl] [du:; də][ˌaɪ 'ti:] .
" I'll ask Aunt Hope — no , I'll do it .
" 患病的 问 阿姨 希望 — 不 , 患病的 做 它 .

"我会去问霍普阿姨——不，我自己来。"

" [ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] ['tʌmbld] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði] ['piləuz] [tu:; tə] [θɪŋk] [aʊt][hɜ:(r); hə(r)][plæn] .
" And then she tumbled back into the pillows to think out her plan .
" 和 然后 她 翻滚 后退 进入 这 枕头 到 思考 出去 她 计划 .

然后她又倒回枕头里，开始思考她的计划。

[ɪf] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [gɜ:l] [kʊd; kəd][hæv; həv] [nəʊn] !
If the Other Girl could have known !
如果 这 其他 女孩 可以 有 已知 !

如果另一个女孩知道就好了！

['tʃæptə(r)][ˌaɪ 'vi:] .
Chapter IV .
章 第四 .

第四章

[tu:] [θɪŋz] [prɪ'ventɪd] [ðə; ði] [ɪ'mi:diət] [daɪ'vʌldʒɪŋ][ɒv; əv] ['glɔ:riz] [plæn] .
Two things prevented the immediate divulging of Glory's plan .
二 事物 阻止 这 即时 泄露 的 荣耀的 计划 .

有两个原因阻止了格洛丽的计划立即泄露。

[ʃi:; ʃi] [tʃeɪft] [æt; ət][ðem; ðəm][bəuθ] [ɪm'peɪʃntli] .
She chafed at them both impatiently .
她 擦伤 在 他们 两个都 不耐烦地 .

她不耐烦地对他们俩都感到恼火。

[ɒn] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] [treɪn] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːnɪŋ] ['dʒuːdi] [welz] [ˌweɪ'leɪd] [hɜː(r); hə(r)] .
On the way to the train the next morning Judy Wells waylaid her .
在 这 方式 到 这 火车 这 下一个 早晨 朱迪 威尔斯 伏击 她 .

第二天早上，朱迪·威尔斯在去火车站的路上拦住了她。

[ðæt] [wɒz; wəz] [wʌn] .
That was one .
那 曾是 一 .

那是其中之一。

“ [aɪm] ['gəʊɪŋ] , [tuː] , ” ['dʒuːdi] [ə'naʊnst] ['tʃɪəfəli] .
“ I'm going , too , ” Judy announced cheerfully .
“ 我是 去 , 也 , ” 朱迪 宣布 愉快地 .

“我也要去，”朱迪兴高采烈地宣布。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [jʊr; jər] [dɪ'laɪtɪd] — [ai] [njuː] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] !
“ Of course you're delighted — I knew you would be !
“ 的 课程 你是 高兴极了 — 我 知道 你 会 是 !

“你当然高兴了——我就知道你会高兴！”

[juː; jʊ] [siː] , [ai] [wɒz; wəz] ['teɪkən] ['vaɪələntli] ['həʊmsɪk] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [əʊld] ['semɪnəri] ,
You see , I was taken violently homesick for the old Seminary ,
你 看 , 我 曾是 已采取 暴力 想家 为了 这 老的 神学院 ,

你看，我当时非常想念以前的神学院。

[səʊ] [ai] [θɔːt] [aɪ'd] [rʌn] [ə'lɒŋ] [wɪð] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [spend] [ðə; ði] [deɪ] .
so I thought I'd run along with you and spend the day .
所以 我 想法 ID 跑步 沿着 和 你 和 花费 这 天 .

所以我决定和你一起跑，度过今天一天。

[ai] [traɪd] [tuː; tə] [wɜːk] [ʌp] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɪn'θjuːziæzəm] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [g'ɜːlz] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nəʊ] [juːz] .
I tried to work up a little enthusiasm in the other girls , but it was no use .
我 尝试 到 工作 向上 一个 小的 热情 在 这 其他 女孩们 , 但 它 曾是 不 使用 .

我试图激发其他女孩的热情，但毫无用处。

” [æt; ət] ['eni] ['ʌðə(r)] [taɪm] ['glɔːri] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [dɪ'laɪtɪd] [ɪ'nʌf] [æt; ət] ['dʒuːdiz] ['laɪvli] ['kʌmpəni] ,
” At any other time Glory would have been delighted enough at Judy's lively company ,
” 在 任何 其他 时间 荣耀 会 有 到过 高兴极了 足够的 在 朱迪的 热闹 公司 ,

”在其他任何时候，格洛丽都会因为朱迪活泼的陪伴而感到非常高兴。”

[bʌt; bət] [tuː; tə] - [deɪ] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [prə'pəʊz] [hɜː(r); hə(r)] [njuː] [plæn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [gɜːl] [ɪn] [ðə; ði] ['θredbeə(r)] [kləʊðz] .
but to - day she wanted to propose her new plan to the Other Girl in the threadbare clothes .
但 到 - 天 她 通缉 到 提出 她 新的 计划 到 这 其他 女孩 在 这 破旧的 衣服 .

但今天她想向那个穿着破旧衣服的女孩提出她的新计划。

['dʒuːdi] [wʊd] [biː; bi] ['dredfəli] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [wei] [ə'baʊt] ['duːɪŋ] [ðæt] .
Judy would be dreadfully in her way about doing that .
朱迪 会 是 极其糟糕 在 她 方式 关于 正在做 那 .

朱迪会非常阻挠她做这件事。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [ə; eɪ] [deɪ] .
She would have to put it off a day .
她 会 有 到 放 它 离开 一个 天 .

她得把这件事推迟一天。

['glɔːri] ['nevə(r)] [laɪkt] [tuː; tə] [pʊt] [θɪŋz] [ɒf] .
Glory never liked to put things off .
荣耀 绝不 喜欢 到 放 事物 离开 .

格洛丽从来不喜欢拖延。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [θɪŋ] [ðæt] [ˌɪntə'fiəd] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['taɪni] [bɔɪ] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] ['sɪtɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)]
The other thing that interfered was the tiny boy she found sitting beside the Other
这 其他 事物 那 干扰 曾是 这 微小的 男生 她 成立 坐着 旁 这 其他
[gɜːl] [wen] [ʃiː; ʃi] [gɒt] [ɒn] [ðə; ði] [treɪn] .
Girl when she got on the train .
女孩 什么时候 她 得到 在 这 火车 .

另一件干扰事情的是，当她上火车时，发现坐在另一个女孩旁边的小男孩。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] [tuː] [smɔːl] [tuː; tə] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] ['eniθɪŋ] !
He was almost too small to interfere with anything !
他 曾是 几乎 也 小的 到 干扰 和 任何事物 !

他个子太小，几乎无法干扰任何事情!

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kriːtʃə(r)] , [ɪn] ['traʊzəz] ['ɔːlməʊst] [tuː] [ʃɔːt] [tuː; tə] [dɪ'zɜːv] [ðə; ði] [neɪm] !
Such a bit of a creature , in trousers almost too short to deserve the name !
这样的 一个 少量 的 一个 生物 , 在 裤子 几乎 也 短的 到 应得 这 姓名 !

真是个奇葩，裤子短得几乎不配叫裤子!

[ænd; ənd] [bɪ'saɪd] [hɪm] [wɒz; wəz] ['tɪltɪd] [ə; eɪ] ['taɪni] [krʌtʃ] [ðæt] ['ɪnstəntli] [sə'dʒestid] ['taɪni] [tɪm] [tuː; tə]
And beside him was tilted a tiny crutch that instantly suggested Tiny Tim to
和 旁 他 曾是 斜 一个 微小的 拐杖 那 即刻 建议 微小的 蒂姆 到
['dɪkɪnz] - ['lʌvɪŋ] ['glɔːri] .
Dickens - loving Glory .
狄更斯 - 爱 荣耀 .

在他旁边倾斜着一根小拐杖，这立刻让热爱狄更斯的格洛丽联想到了小蒂姆。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [gɜːl] [hæd; həd] ['spəʊkən] [ɒv; əv] [ə; eɪ] " ['taɪni] [tɪm] " [ðə; ði]
Then she remembered that the Other Girl had spoken of a " Tiny Tim " the
然后 她 记得 那 这 其他 女孩 有 说 的 一个 " 微小的 蒂姆 " 这
[deɪ] [bɪ'fɔː(r)] .
day before .
天 前 .

然后她想起，前一天另一个女孩提到过一个叫"小蒂姆"的人。

[səʊ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [gɜːl] [mʌst; məst] [hæv; həv] [riːd] ['dɪkɪnz] , [tuː] .
So the Other Girl must have read Dickens , too .
所以 这 其他 女孩 必须 有 读 狄更斯 , 也 .

所以，另一个女孩肯定也读过狄更斯的作品。

" [hɪrz] [ə; eɪ] [gʊd] [siːt] , " ['dʒuːdi] [sed] ,
" Here's a good seat , " Judy said ,
" 这里是 一个 好的 座位 , " 朱迪 说 ,

"这儿是个好座位,"朱迪说。

['drɒpɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wʌn] [dʒʌst] [ə'hed] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː] ['ʃæbi] ['fɪgəz] .
dropping into the one just ahead of the two shabby figures .
下降 进入 这 一 只是 前方 的 这 二 破旧 数据 .

跌落到那两个衣衫褴褛的人影前面的那个位置。

['glɔːri] [n'ɒdɪd] ['kɔːdiəli] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [pɑːst] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd] [ʃiː; ʃi] [duː; də] ['eni] [mɔː(r)]
Glory nodded cordially as she passed them , but how could she do any more
荣耀 点头 诚挚地 作为 她 通过了 他们 , 但 如何 可以 她 做 任何 更多的
?
?
?

格洛丽经过他们身边时，热情地点了点头，但她还能做什么呢?

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [ˌɪntrə'djuːs] ['dʒuːdi] [wen] [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ðə; ði]['ʌðə(r)][gɜːrlz] [neɪm] [hɜː'self] !
She could not introduce Judy when she didn't know the Other Girl's name herself !
她 可以 不是 介绍 朱迪 什么时候 她 没有 知道 这 其他 女孩们 姓名 她自己 !

她自己都不知道另一个女孩的名字，怎么能介绍朱迪呢！

[ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] — [wel] , ['dʒuːdi][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] — [ðə; ði][kaɪnd][tuː; tə][ˌɪntrə'djuːs][tuː; tə]
[hɜː(r); hə(r)] .
And , besides — well , Judy was not the — the kind to introduce to her .
和 , 除了 — 出色地 , 朱迪 曾是 不是 这 — 这 种类 到 介绍 到 她 .

而且，再说——嗯，朱迪也不是那种会把她介绍给别人的人。

[ɪn'stɪŋktɪvli] ['glɔːri] ['rekəg'naɪzd] [ðæt] .
Instinctively Glory recognized that .
本能地 荣耀 认可 那 .

格洛里本能地意识到了这一点。

[ɪn] [bɪ'twiːn] ['dʒuːdiz] [geɪ] ['tʃætə(r)] , ['bɪts][ɒv; əv][tʃaɪld] - [tɔːk] [krept] [tuː; tə] ['glɔːriz] [ɪəz] [frɒm; frəm]
[bɪ'haɪnd] ,
In between Judy's gay chatter , bits of child - talk crept to Glory's ears from behind ,
在 之间 朱迪的 同性恋 喋喋不休 , 比特 的 孩子 - 讲话 悄悄地爬 到 荣耀的 耳朵 从 在后面 ,

在朱迪叽叽喳喳的谈笑声中，格洛丽身后传来几声稚嫩的童言稚语。

[wɪð] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ]['kwaɪət] [wɜːd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)] [gɜːl] .
with now and then a quiet word from the Other Girl .
和 现在 和 然后 一个 安静的 单词 从 这 其他 女孩 .

偶尔还会听到另一个女孩低声说几句话。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜː'self] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] [wɪð] [dɪ'stɪŋktli] [mɔː(r)] ['ɪntrəst] [ðæn; ðən][tuː; tə]['dʒuːdi] .
She found herself listening to that with distinctly more interest than to Judy .
她 成立 她自己 聆听 到 那 和 明显地 更多的 兴趣 比 到 朱迪 .

她发现自己听那个人说话的兴趣明显比听朱迪说话的兴趣要大得多。

“ [nəʊ] [lets] [pleɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌdiː 'aɪ] , ” [ðə; ði][tʃaɪld] - [vɔɪs] [paɪpt] ['iːgəli] ,
“ No let's play it , Di , ” the child - voice piped eagerly ,
“ 不 我们来吧 玩 它 , 迪 , ” 这 孩子 - 嗓音 管道 急切地 ,

“不，我们来玩吧，迪，”童声急切地说道。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['klætə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['taɪni] [krʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tʌkt]
[ə'weɪ] [aʊt][ɒv; əv] [saɪt] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [siːt] .
and there was a little clatter of the tiny crutch as it was tucked away out of sight under the seat .
和 那里 曾是 一个 小的 哒 的 这 微小的 拐杖 作为 它 曾是 塞进去 离开 出去 的 视线 在下面 这 座位 .

小拐杖被塞进座位底下时，发出了一声轻微的碰撞声。

“ [kænt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , [kæn; kən][juː; jʊ] ? ”
“ Can't see it now , can you ? ”
“ 不能 看 它 现在 , 能 你 ? ”

“现在看不见了吧？”

“ [nɒt] [ə; eɪ]['splɪntə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['tɪmi] . ”
“ Not a splinter of it , Timmie . ”
“ 不是 一个 碎片 的 它 , 蒂米 . ”

“一点儿碎片都没有，蒂米。”

“ [ai] [ges] [nɒt] !
“ I guess not !
“ 我 猜测 不是 !

我想不是吧！

[æn; ən] - [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] ['evə(r)] [spəʊ̯z] ['enibɒdi] [wɒz; wəz] [leɪm] , [wʊd] [juː; jʊ] ?
An ' you wouldn't ever s'pose anybody was lame , would you ?
一个 - 你 不会 曾经 假设 任何人 曾是 瘸 , 会 你 ?

你肯定不会认为有人是跛子，对吧?

[nɒt] [ˌem 'iː] ! ”
Not me ! ”
不是 我 ! ”

不是我！

“ [juː; jʊ] !
“ You !
“ 你 !

“你！

[ðə; ði][aɪ'dɪə] , ['tɪmi] !
The idea , Timmie !
这 主意 , 蒂米 !

蒂米，这个主意真棒！

” [ðə; ði][tʃaɪld] - [vɔɪs] [brəʊk] ['ɪntuː] [dɪ'laɪtɪd] ['lɑːftə(r)] .
” The child - voice broke into delighted laughter .
” 这 孩子 - 嗓音 打破 进入 高兴极了 笑声 .

“孩子的声音突然变成了欢快的笑声。”

“ [wel] , [ðen] [lets] [bɪ'gɪn] .
“ Well , then let's begin .
“ 出色地 , 然后 我们来吧 开始 .

“那么，我们开始吧。”

[pleɪ] [aɪm] ['veri] [bɪg] , [ˌdiː 'aɪ] — [əʊ] , - ['nɔːrməs] !
Play I'm very big , Di — oh , ' normous !
玩 我是 非常 大的 , 迪 — 哦 , - 正常 !

玩“我很大，迪——哦，巨大！”

[juː; jʊ] ['pleɪɪn] - [ðæt] ?
You playin ' that ?
你 玩耍 - 那 ?

你在玩那个游戏吗?

[æn; ən] - [pleɪ] [bəuθ][maɪ] [legz] [ɑː(r); ə(r)] [twɪnz] — [ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ][mʌst; məst] [pleɪ] [ðæt] .
An ' play both my legs are twins — of course you must play that .
一个 - 玩 两个都 我的 腿 是 双胞胎 — 的 课程 你 必须 玩 那 .

当然，你必须演奏“我的双腿是双胞胎”这句台词。

[æn; ən] - [ðæt] [ai][kʊd; kəd] [rʌn] [daʊn] [ðɪs] [kɑː(r)] [ɪf] [ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] , - — [əʊ] , -
An ' that I could run down this car if I wanted to , faster'n — oh , faster'n
一个 - 那 我 可以 跑步 向下 这 车 如果 我 通缉 到 , - — 哦 , -
['evə(r)][wɒz; wəz] !
ever was !
曾经 曾是 !

而且，如果我想的话，我可以追上这辆车，速度比——哦，比以前任何时候都快！

[dʒʌst] ['lɪkəti] - [splɪt] , [juː; jʊ] [nəʊ] !
Just lickety - split , you know !
只是 快快 - 分裂 , 你 知道 !

简直快得像闪电一样！

[juː; jʊ] ['pleɪɪn] - [ˌaɪ 'tiː] ?
You playin ' it ?
你 玩耍 - 它 ?

你在玩吗?

" ['glɔːri] [kʊd; kəd] [nɒt] [hɪə(r)] [ðə; ði] [ləʊ] [rɪ'plaɪ] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [tʃaɪld] - [vɔɪs] [wɒz; wəz] [klɪə(r)] [ɪ'nʌf] .

" Glory could not hear the low reply , but the child - voice was clear enough .

" 荣耀 可以 不是 听到 这 低的 回复 ， 但 这 孩子 - 嗓音 曾是 清除 足够的 .

"荣耀听不到低声的回答，但孩子的声音却很清晰。"

" [naʊ] - - [ðæt] [mæn] - [krɒs] [ðə; ði] [kɑː(r)] [gɒt] [ʌp] [æn; ən] - [keɪm] [bæk] [hɪə(r)] — [pleɪ] [hiː; hi]

" Now s'posin ' that man ' cross the car got up an ' came back here — play he

" 现在 - - 那 男人 - 叉 这 车 得到 向上 一个 - 来了 后退 这里 — 玩 他

[dɪd] — [æn; ən] - [sed] [ʌp] ['riːəl] [laʊd] ,

did — an ' said up real loud ,

做过 — 一个 - 说 向上 真实的 大声 ，

"假设那个在车对面的人站起来又回到这里——他确实这么做了——然后大声说道，

- [siː] [hɪə(r)] , [bɔɪ] , [juː; jʊ] - [maɪnd] [ˌem 'iː] [ɒv; əv] [wen] [aɪ] [wɒz; wəz] [jʌŋ] .

' See here , boy , you ' mind me of when I was young .

- 看 这里 ， 男生 ， 你 - 头脑 我 的 什么时候 我 曾是 年轻的 .

"瞧瞧，孩子，你让我想起了我年轻的时候。"

[aɪ] [wɒz; wəz] [bɪg] [æn; ən] - [streɪt] [æn; ən] - [hæd; həd] [twɪn] [legz] , [tuː] !

I was big an ' straight an ' had twin legs , too !

我 曾是 大的 一个 - 直的 一个 - 有 双 腿 ， 也 ！

我身材高大笔直，而且还有两条腿！

- [əʊ] , [maɪ] ! - - [ðæt] , [ˌdiː 'aɪ] ! [pleɪ] [ˌaɪ 'tiː] !

' Oh , my ! s'posin ' that , Di ! Play it !

- 哦 ， 我的 ！ - - 那 ， 迪 ！ 玩 它 ！

"哦，我的天！迪，放出来！演奏它！"

[juː; jʊ] ['pleɪɪn] - [ˌaɪ 'tiː] ?

You playin ' it ?

你 玩耍 - 它 ？

你在玩吗？

" [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [gɜːrlz] [vɔɪs] [ræŋ] [aʊt] , [ʃɑːp] [wɪð] ['wɪstflnəs] .

" The Other Girl's voice rang out , sharp with wistfulness .

" 这 其他 女孩们 嗓音 响铃 出去 ， 锋利的 和 怅惘 .

"另一个女孩的声音响起，带着一丝惆怅。"

['glɔːriz] [aɪz] [fɪld] ['sʌd(ə)nli] [wɪð] [tɪəz] .

Glory's eyes filled suddenly with tears .

荣耀的 眼睛 已填 突然 和 眼泪 .

格洛丽的眼中突然充满了泪水。

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [hɑːd] [pleɪ] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] ['taɪni] [tɪm] !

It must be such a hard play to play with Tiny Tim !

它 必须 是 这样的 一个 难的 玩 到 玩 和 微小的 蒂姆 ！

和 Tiny Tim 一起玩肯定很不容易吧！

" [pleɪ] [aɪ] [weə(r)] [viː] - [ri] [bɪg] [buːts] [æn; ən] - [maɪ] ['mʌðə(r)] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [taɪm] ['kiːpɪn] - [maɪ]

" Play I wear ve - ry big boots an ' my mother has a dreadful time keepin ' my

" 玩 我 穿 ve - ry 大的 靴子 一个 - 我的 母亲 有 一个 可怕 时间 保持 - 我的

[pænts] [ʌp] [wɪð] [maɪ] [legz] .

pants up with my legs .

裤子 向上 和 我的 腿 .

"我穿着很大的靴子，我妈妈很难帮我把裤子提起来。"

- [əʊ] , [haʊ] [ðæt] [bɔɪ] [dʌz] [grəʊ] !

' Oh , how that boy does grow !

- 哦 ， 如何 那 男生 做 生长 ！

"哦，这孩子长得真快！"

- [ʃiː; ʃi] [kiːps] [ə; eɪ] - [saɪn] - [æn; ən] - [ə; eɪ] - [saɪn] - , [waɪl] [ʃiːz] ['letɪn] - - [ɪm] [daʊn] .
' she keeps a - sighin ' an ' a - sighin ' , while she's lettin ' ' em down .
- 她 保持 一个 - 叹息 - 一个 - 一个 - 叹息 - , 尽管 她是 莱廷 - - 呃 向下 .

她不停地叹息，却让他们失望了。

[pleɪ] [wʌns][ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [hiː; hi] [gruː] [səʊ][fɑːst] ! — [daɪ'ænθə]
Play once she cried , he grew so fast ! — Diantha
玩 一次 她 哭 , 他 生长 所以 快速地 ! — 迪安莎

她玩了一会儿就哭了，他长得真快！——迪安莎

['levɪt] , [jʊr; jər] ['lʊkɪn] - [raɪt] [streɪt] [aʊt] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] !
Leavitt , you're lookin ' right straight out the window !
利维特 , 你是 在看 - 正确的 直的 出去 这 窗户 !

利维特，你正看着窗外呢！

[ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [jʊr; jər] ['pleɪɪn] - [æt; ət][ɔːl] , [wʌn] [spek] .
I don't believe you're playin ' at all , one speck .
我 不 相信 你是 玩耍 - 在 全部 , 一 斑点 .

我一点也不相信你是在开玩笑，哪怕是一点点。

[aɪm] [gɔɪn] - [tuː; tə] [get] [maɪ] [krʌtʃ] [æn; ən] - [biː; bi] [leɪm] [ə'gen] , [səʊ][ðeə(r)] ! ”
I'm goin ' to get my crutch an ' be lame again , so there ! ”
我是 去 - 到 得到 我的 拐杖 一个 - 是 瘸 再次 , 所以 那里 ! ”

我要拄拐杖，重新瘸腿了，就这么定了！

“ ['mɜːsi] !
“ Mercy !
“ 怜悯 !

“怜悯！

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] ['sɪtɪŋ] [hɪə(r)][ɪn][ðə; ði][sʌn][fɔː(r); fə(r)] !
what are we sitting here in the sun for !
什么 是 我们 坐着 这里 在 这 太阳 为了 !

我们为什么坐在这里晒太阳！

” ['dʒuːdi] ['sʌd(ə)nli] [ɪk'skleɪmd] .
” Judy suddenly exclaimed .
” 朱迪 突然 惊呼 .

“朱迪突然惊呼道。”

“ [ai] [seɪ] [wiː; wi][gəʊ]['əʊvə(r)][ðeə(r)][ɒn][ðə; ði] ['ʃeɪdi] [saɪd] .
“ I say we go over there on the shady side .
“ 我 说 我们 去 超过 那里 在 这 阴凉 边 .

“我说我们去那边阴凉的地方。”

['itl] [bɜːn] [ˌjuː 'es][ɔːl] [ʌp] . ”
It'll burn us all up . ”
它将 烧伤 我们 全部 向上 . ”

它会把我们都烧死。

“ [let] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['glɔːri] .
“ Let it , ” said Glory .
“ 让 它 , ” 说 荣耀 .

“那就这样吧，”格洛丽说道。

“ [ai] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
“ I like it .
“ 我 喜欢 它 .

我喜欢。

[bʌt; bət][gəʊ]['əʊvə(r)][ðeə(r)] , [dɪə(r)] .
But go over there , dear .
但 去 超过 那里 , 亲爱的 .

亲爱的，去那边去吧。

[aɪl] [steɪ] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [get] [ə; eɪ] [naɪs] ['pɪŋki] - [braʊn] !
I'll stay here and get a nice pinky - brown !
患病的 停留 这里 和 得到 一个 好的 小指 - 棕色的 !

我就待在这里，染个漂亮的粉棕色！

[gʊd] - [baɪ] [tɪl] ['sentə(r)] [taʊn] .
Good - by till Centre Town .
好的 - 经过 直到 中心 镇 .

再见，回头见。

" [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [glæd] [wen] ['dʒuːdi] [wɒz; wəz] [gɒn] .
" She was glad when Judy was gone .
" 她 曾是 高兴的 什么时候 朱迪 曾是 已消失 .

“朱迪走了之后，她很高兴。”

[ɪn] [æn; ən] ['ɪnstənt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [wiːld] [ə'baʊt] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [tuː] [bɪ'haɪnd] [hɜː(r); hə(r)] ,
In an instant she had wheeled about toward the two behind her ,
在 一个 立即的 她 有 带轮子的 关于 朝向 这 二 在后面 她 ,

她瞬间转身，朝身后的两人扑去。

['nɒdɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['taɪni] [bɔɪ] [ɪn] [ə; eɪ] ['frendli] [weɪ] .
nodding at the tiny boy in a friendly way .
点头 在 这 微小的 男生 在 一个 友好的 方式 .

他友好地向小男孩点了点头。

“ [ɪz] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['lɪt(ə)l] ['brʌðə(r)] ?
“ Is that your little brother ?
“ 是 那 你的 小的 兄弟 ?

“那是你弟弟吗？”

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [gɜːl] .
" she asked of the Other Girl .
" 她 问 的 这 其他 女孩 .

她问另一个女孩。

['taɪni] [tɪm] ['ɑːnsə(r)d] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] .
Tiny Tim answered for himself .
微小的 蒂姆 回答 为了 他自己 .

小蒂姆亲自回答了这个问题。

“ [aɪm] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] ['brʌðə(r)] [naʊ] , [bʌt; bət] [ai] [wɒz; wəz] [bɪg] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [spek] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [waɪl] [ə'gəʊ] .
“ I'm her little brother now , but I was big a little speck of a while ago .
“ 我是 她 小的 兄弟 现在 , 但 我 曾是 大的 一个 小的 斑点 的 一个 尽管 前 .

“我现在是她的弟弟了，但不久前我还是个小小的黑点呢。”

[ˌdiː 'aɪ] [went] [æn; ən] - [stɒpt] ['pleɪɪn] - , " [hiː; hi] [sed] [ɪn] [æn; ən] [ə'griːvd] [təʊn] .
Di went an ' stopped playin ' , " he said in an aggrieved tone .
迪 去 一个 - 停止 玩耍 - , " 他 说 在 一个 受委屈的 语气 .

“迪走了，不再演奏了，”他委屈地说。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [gɜːl] [lɑːft] ['tendəli] .
The Other Girl laughed tenderly .
这 其他 女孩 笑了 温柔地 .

另一个女孩温柔地笑了。

“ [hiːz] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [bɔɪ] [fɔː(r); fə(r)] - ['pleɪɪn] - [θɪŋz] , - [ɑːrnt] [juː; jʊ] , ['tɪmi] ?
“ He's the greatest boy for ' playin ' things , ' aren't you , Timmie ?
“ 他是 这 最 男生 为了 - 玩耍 - 事物 , - 不是 你 , 蒂米 ?

“他真是个玩东西的高手，你说是不是，蒂米？”

[jes] , [hiːz] [maɪ] ['brʌðə(r)] .
Yes , he's my brother .
是的 , 他是 我的 兄弟 .

是的，他是我哥哥。

[ai] [brɪŋ] [hɪm] [wɪð] [ˌem 'iː] [wʌns] [ɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [waɪl] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .
I bring him with me once in a great while for a change .
我 带来 他 和 我 一次 在 一个 伟大的 尽管 为了 一个 改变 .

我偶尔会带他一起来，换换口味。

[hiː; hi] [laɪks] [ðə; ði] [raɪd] [ɒn] [ðə; ði] [kɑːz] [ænd; ənd] [hiː; hi] [teɪks] [keə(r)] [ɒv; əv] [hɪm'self] ['bjuːtɪfli] [waɪl]
He likes the ride on the cars and he takes care of himself beautifully while
他 点赞 这 骑 在 这 汽车 和 他 需要 关心 的 他自己 非常漂亮 尽管
[aɪm] [æt; ət] [wɜːk] .
I'm at work .
我是 在 工作 .

他喜欢坐车，而且在我上班的时候，他把自己照顾得很好。

[ðen] [æt; ət] ['nuːnɪŋ] [wiː; wi] [pleɪ] ['pɪknɪk] , [doʊnt] [wiː; wi] , ['tɪmi] ?
Then at nooning we play picnic , don't we , Timmie ?
然后 在 中午 我们 玩 野餐 , 不 我们 , 蒂米 ?

然后中午我们就去野餐，对吧，蒂米？

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['fɜːðə(r)] [tɔːk] [ðen] .
" There was no time for further talk then .
" 那里 曾是 不 时间 为了 更远 讲话 然后 .

“当时没有时间再多谈了。”

[wen] [ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [trɪp] [keɪm] , ['dʒuːdi] [fɪld] [ɔːl] [ðə; ði] [həʊm] [raɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['laɪvli] ['spɪrɪt] .
When the return trip came , Judy filled all the home ride with her lively spirits .
什么时候 这 返回 旅行 来了 , 朱迪 已填 全部 这 家 骑 和 她 热闹 烈酒 .

返程途中，朱迪一路都兴高采烈。

[səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːnɪŋ] [ðæt] ['glɔːri] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə]
So it was not until the next morning that Glory found her opportunity to
所以 它 曾是 不是 直到 这 下一个 早晨 那 荣耀 成立 她 机会 到
[brəʊtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [njuː] [aɪ'dɪə] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [gɜːl] .
broach her new idea to the Other Girl .
拉钩 她 新的 主意 到 这 其他 女孩 .

直到第二天早上，格洛丽才找到机会向另一个女孩提出她的新想法。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] ['briːzɪli] ['ɪntuː] [ðə; ði] [kɑː(r)] [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['kwaɪət] ['fɪgə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]
She came breezily into the car and sat down beside the quiet figure with a
她 来了 轻松地 进入 这 车 和 卫星 向下 旁 这 安静的 数字 和 一个
[saɪ] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] .
sigh of relief .
叹 的 宽慰 .

她轻松地上了车，如释重负地叹了口气，坐在了那个安静的身影旁边。

" [aɪm] [glæd] [maɪ] [frend] ['dʒuːdi] ['ɪz(ə)nt] ['həʊmsɪk] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['semɪnəri] [tuː; tə] - [deɪ] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi]
" I'm glad my friend Judy isn't homesick for the Seminary to - day , as she
" 我是 高兴的 我的 朋友 朱迪 不是 想家 为了 这 神学院 到 - 天 , 作为 她
[wɒz; wəz] ['jestədeɪ] ,
was yesterday ,
曾是 昨天 ,

“我很高兴我的朋友朱迪今天没有像昨天那样想念神学院。”

" [ʃiː; ʃi] [lɑːft] .
" she laughed .
" 她 笑了 .

她笑了。

“ [ænd; ənd][aɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][glæd][juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [brɪŋ] [jɔː(r); jə(r)]['brʌðə(r)] .
“ And I'm a little glad you didn't bring your brother .
“ 和 我是 一个 小的 高兴的 你 没有 带来 你的 兄弟 .

“我有点庆幸你没带你哥哥来。”

[juː; jʊ] [siː] , [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] , [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt][maɪnd] ,
You see , there's something I want to talk about , and , if you don't mind ,
你 看 , 有 某物 我 想 到 讲话 关于 , 和 , 如果 你 不 头脑 ,

你看，我有些事想跟你谈谈，如果你不介意的话，

[aɪl] [bɪ'gɪn] [ðɪs] ['mɪnɪt] .
I'll begin this minute .
患病的 开始 这 分钟 .

我马上开始。

” [maɪnd] ! — [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [gɜːl] [maɪnd] [haʊ] [suːn] [ðɪs] ['deɪnti] , ['bjuːtɪf(ə)l] [gɜːl] “ [bɪ'gæn] ” !
” Mind ! — the Other Girl mind how soon this dainty , beautiful girl “ began ” !
” 头脑 ! — 这 其他 女孩 头脑 如何 很快 这 纤巧 , 美丽的 女孩 “ 开始 ” !

“注意！——另一个女孩注意这个娇小美丽的女孩‘开始’得有多快！”

[ʃiː; ʃi] [stəʊl] [æn; ən] [əd'maɪərɪŋ] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] ['næti] ['kɒstjuːm] [ænd; ənd] ['ʌpwəd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [braɪt] ,
She stole an admiring look at the natty costume and upward into the bright ,
她 偷窃 一个 钦佩 看 在 这 纳蒂 戏服 和 向上 进入 这 明亮的 ,
[swiːt] [feɪs] .
sweet face .
甜的 脸 .

她偷偷地欣赏了一下那身时髦的服装，然后目光向上移，落在了那张明亮甜美的脸上。

[bʌt; bət] [wɒt] [wɒz; wəz] [ðɪs] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjən] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] ?
But what was this that her companion was saying ?
但 什么 曾是 这 那 她 伴侣 曾是 说 ?

可是她同伴说的到底是什么话呢?

[ə; eɪ][gɑːsp][ɒv; əv] [ə'stɒnɪʃmənt] [keɪm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi] [senst] [ðə; ði] [wɜːdz] [ðæt]
A gasp of astonishment came to her as she sensed the words that
一个 喘气 的 惊讶 来了 到 她 作为 她 感觉到的 这 字 那
[wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] ['spəʊkən]['ræpɪdli] .
were being spoken rapidly .
是 存在 说 快速 .

她听到对方快速地说着话，不禁倒吸了一口凉气。

“ [ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][aʊt][ɪn][bed] , [naɪt] [bɪ'fɔː(r)][lɑːst] .
“ I thought it all out in bed , night before last .
“ 我 想法 它 全部 出去 在 床 , 夜晚 前 最后的 .

“前天晚上我在床上把这一切都想清楚了。”

[əʊ] , [ai][həʊp] [jʊl] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] !
Oh , I hope you'll like it !
哦 , 我 希望 你会 喜欢 它 !

哦，希望你会喜欢！

[ai] [θɪŋk] [ɪts] [ə; eɪ] ['lʌvli] [plæn] .
I think it's a lovely plan .
我 思考 它是 一个 迷人的 计划 .

我觉得这个计划很棒。

[juː; jʊ] [siː] , [wiːl; wil][hæv; həv] [tuː] [θriː] - ['kwɔːtəz] — [æn; ən]['aʊə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf][ə; eɪ] [deɪ] .
You see , we'll have two three - quarters — an hour and a half a day .
你 看 , 出色地 有 二 三 - 四分之一 — 一个 小时 和 一个 一半 一个 天 .

你看，我们每天会有两小时四十五分钟——也就是一个半小时。

[wiː; wi][kæn; kən] ['stʌdi] [tə'geðə(r)] ['gəʊɪŋ] [daʊn] ,
We can study together going down ,
我们 能 学习 一起 去 向下 ,

我们可以一起往下学习，

[ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [bæk] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ɔːl] [ai] ['lɜːnɪd] [ɪn] [maɪ] ['klɑːsɪz] — [doʊnt] [juː; jʊ] [siː] ?
and coming back I'll tell you all I learned in my classes — don't you see ?
和 未来 后退 患病的 告诉 你 全部 我 学习 在 我的 课程 — 不 你 看 ?

回来后我会把我在课堂上学到的所有东西都告诉你们——你们明白吗?

[juː; jʊ] [doʊnt] [spiːk] .
You don't speak .
你 不 说话 .

你不说话。

[aɪm] [ə'freɪd] [juː; jʊ] [doʊnt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] . ”
I'm afraid you don't like it . ”
我是 害怕的 你 不 喜欢 它 . ”

恐怕你不喜欢。

“ [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ? — [əʊ] , [ɪf] [ɪts] [wɒt] [ai] [θɪŋk] !
“ Like it ? — oh , if it's what I think !
“ 喜欢 它 ? — 哦 , 如果 它是 什么 我 思考 !

“喜欢吗? ——哦，如果跟我想的一样的话! ”

[ɪf] [ɪts] — [ðæt] !
If it's — that !
如果 它是 — 那 !

如果是——那就是!

[bʌt; bət] [aɪm] [ə'freɪd] [ai] [doʊnt] [kwaɪt] [ˌʌndə'stænd] .
But I'm afraid I don't quite understand .
但 我是 害怕的 我 不 相当 理解 .

但我恐怕不太明白。

[ai] [doʊnt] [deə(r)] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] !
I don't dare to understand !
我 不 敢 到 理解 !

我不敢理解!

” ['glɔːri] [klæpt] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] ['geɪlɪ] .
” Glory clapped her hands gayly .
” 荣耀 鼓掌 她 双手 同性恋地 .

格洛丽高兴地拍着手。

“ [ɪts] [pleɪn] [æz; əz] [ə; eɪ] [biː] [siː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ It's plain as a b c , ” she said .
“ 它是 清楚的 作为 一个 b c , ” 她 说 .

“这显而易见,”她说。

“ [juː; jʊ] [lɒŋ] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [skuːl] [ænd; ənd] [kænt] — [ai] [doʊnt] [lɒŋ] [tuː; tə] [ænd; ənd] [kæn; kən] !
“ You long to go to school and can't — I don't long to and can !
“ 你 长的 到 去 到 学校 和 不能 — 我 不 长的 到 和 能 !

“你渴望上学却不能——我不渴望上学，而且我能去! ”

[naʊ] [hɪrz] [maɪ] [aɪ'dɪə] [ðæt] [ai] [ɪ'vɒlvd] [wɪð] [maɪ] ['θɪŋkɪŋ] - [kæp] — [ai] [miːn] [naɪt] - [kæp] — [ɒn] !
Now here's my idea that I evolved with my thinking - cap — I mean night - cap — on !
现在 这里是 我的 主意 那 我 进化 和 我的 思维 - 帽 — 我 意思是 夜晚 - 帽 — 在 !

现在，我要分享一个我戴着思考帽——哦不，是睡帽——想出来的点子!

[lets] [gəʊ] [tuː; tə] [skuːl] [tə'geðə(r)] .
Let's go to school together .
我们来吧 去 到 学校 一起 .

我们一起去上学吧。

[wiː; wi][kæn; kən][pɔː(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['hɒrɪd] [əʊld] [bʊks] [ɒn][ðə; ði][treɪn] , ['mɔːnɪŋz] [ænd; ənd] [naɪts] ,
We can pore over the horrid old books on the train , mornings and nights ,
我们 能 孔隙 超过 这 可怕的 老的 图书 在 这 火车 , 早晨 和 夜晚 ,

我们可以在火车上，早晚仔细研读那些糟糕的旧书。

[ænd; ənd][ai][kæn; kən][traɪ][ænd; ənd][rɪ'membə(r)][ɔːl][ðə; ði] ['tiːtʃə(r)z] [tel] [ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði] ['semɪnəri]
and I can try and remember all the teachers tell me at the Seminary
和 我 能 尝试 和 记住 全部 这 教师 告诉 我 在 这 神学院

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [deɪ] .
during the day .
期间 这 天 .

我可以努力记住神学院老师们白天教我的所有东西。

[ɑːnt] [həʊp] [wɪl] [biː; bi][ˌəʊvə'dʒɔɪd][tuː; tə][hæv; həv][ˌem 'iː][traɪ][tuː; tə][rɪ'membə(r)] ['eniθɪŋ] !
Aunt Hope will be overjoyed to have me try to remember anything !
阿姨 希望 将要 是 欣喜若狂 到 有 我 尝试 到 记住 任何事物 !

希望我试着回忆一下，霍普阿姨一定会非常高兴的！

[ænd; ənd] , [doʊnt][juː; jʊ] [siː] , ['enibɒdi] [huː] ['wəːʃips] ['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd][kænt] [let][ə; eɪ]['lætɪn]
And , don't you see , anybody who worships history and can't let a Latin
和 , 不 你 看 , 任何人 WHO 崇拜 历史 和 不能 让 一个 拉丁

[bʊk] [ə'ləʊn] ,
book alone ,
书 独自的 ,

难道你看不出来吗？任何一个崇拜历史、对拉丁文书籍爱不释手的人，

[kʊd; kəd] [kiːp] [ʌp] ['iːzi] [ɪ'nʌf] [wɪð] [ə; eɪ] [dʌl] [θɪŋ] [laɪk] [ˌem 'iː] .
could keep up easy enough with a dull thing like me .
可以 保持 向上 简单的 足够的 和 一个 乏味的 事物 喜欢 我 .

像我这样迟钝的人也能轻松跟上。

" ['glɔːri] [pɔːzd] [fɔː(r); fə(r)] [breθ] .
" Glory paused for breath .
" 荣耀 暂停 为了 气息 .

荣耀停顿了一下，喘了口气。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [stɪl] ['lɑːfɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
She was still laughing with her eyes .
她 曾是 仍然 笑 和 她 眼睛 .

她还在用眼神嘲笑我。

[bʌt; bət][æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['reɪdiəns] [ɪn][ðə; ði] [liːn] , [braʊn] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [gɜːl] ,
But at sight of the radiance in the lean , brown face of the Other Girl ,
但 在 视线 的 这 辐射 在 这 倾斜 , 棕色的 脸 的 这 其他 女孩 ,

但当他看到另一个女孩那张瘦削的棕色脸上散发出的光芒时，

[ʃiː; ʃi] ['səubəd] [ɪn] ['sʌd(ə)n] [ɔː] .
she sobered in sudden awe .
她 清醒 在 突然 敬畏 .

她突然肃然起敬，心中充满敬畏。

[tuː; tə][biː; bi][æz; əz][glæd][æz; əz] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [lɜːn] !
To be as glad as that for a chance to learn !
到 是 作为 高兴的 作为 那 为了 一个 机会 到 学习 !

能有机会学习，就应该感到如此高兴！

" [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [ɔːl] [raɪt] [naʊ] , [doʊnt][juː; jʊ] ?
" You understand all right now , don't you ?
" 你 理解 全部 正确的 现在 , 不 你 ?

"你现在明白了吧？"

" ['glɔːri] [sed] ['dʒentli] ,
" Glory said gently ,
" 荣耀 说 轻轻地 ,

荣耀轻声说道：

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [glʌvd] ['fɪŋgəz] [stəʊl] [ə'krɒs] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)][gɜːrlz] [ʌn'kʌvəd] [wʌnz]
and her gloved fingers stole across to the Other Girl's uncovered ones
和 她 戴手套 手指 偷窃 穿过 到 这 其他 女孩们 裸露 一个
[ænd; ənd] ['restɪd] [ɒn][ðem; ðəm] [ˌriːə'ʃʊərɪŋli] .
and rested on them reassuringly .
和 休息 在 他们 令人安心 .

她戴着手套的手指悄悄地伸向另一个女孩没戴手套的手指，轻轻地放在上面，给人以安慰。

" [jes] , [naʊ] [ai][deə(r)][tuː; tə] — [bʌt; bət][əʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [maɪ] [breθ] [ə'weɪ] !
" Yes , now I dare to — but oh , it takes my breath away !
" 是的 , 现在 我 敢 到 — 但 哦 , 它 需要 我的 气息 离开 !

"是的，现在我敢了——但是哦，这让我喘不过气来！"

" [ðə; ði]['ʌðə(r)] [gɜːl] [kraɪd] .
" the Other Girl cried .
" 这 其他 女孩 哭 .

"另一个女孩哭了。"

" [ɪts] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] , ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][duː; də] !
" It's such a beautiful , beautiful thing for you to do !
" 它是 这样的 一个 美丽的 , 美丽的 事物 为了 你 到 做 !

"你做的这件事真是太美好了！"

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ai][doʊnt] [nəʊ] [ðæt] ?
Do you think I don't know that ?
做 你 思考 我 不 知道 那 ?

你以为我不知道吗?

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ai][woʊnt][duː; də][maɪ] ['veri] [best] ?
Do you think I won't do my very best ?
做 你 思考 我 惯于 做 我的 非常 最好的 ?

你认为我不会全力以赴吗?

[waɪ] , [ai][kæn; kən] ['stʌdi] [ɪn][ðə; ði] ['rʌbə(r)] ['fæktri; 'fæktəri] , [tuː] !
Why , I can study in the rubber factory , too !
为什么 , 我 能 学习 在 这 橡皮 工厂 , 也 !

为什么呢，我也可以在橡胶厂学习啊！

[ai] [miːn] [ai][kæn; kən] ['kæri] [ðə; ði] [dʒi'ɒmətri] [ˌprɒpə'ziʃənz] [ɪn][maɪ] [hed] — [ai] [nəʊ] [ai][ʃʊd; ʃəd]
I mean I can carry the geometry propositions in my head — I know I should
我 意思是 我 能 携带 这 几何学 命题 在 我的 头 — 我 知道 我 应该
[rɪ'membə(r)] ['evri] [laɪn][ænd; ənd] ['evri] ['letə(r)] — [ænd; ənd] [wɜːk] [ðem; ðəm][aʊt] ['nuːntaɪm] [ænd; ənd]
remember every line and every letter — and work them out noontimes and
记住 每一个 线 和 每一个 信 — 和 工作 他们 出去 中午 和
[ɪn][ɔːl][ðə; ði] [bɪ'twiːn] . "
in all the betweens . "
在 全部 这 之间 . "

我的意思是，我可以把几何命题记在脑子里——我知道我应该记住每一行、每一个字母——然后在中午以及所有空闲时间里计算它们。

" [juː; jʊ] ['nidnt] [duː; də] [ðæt] , " ['glɔːri] [sed] ,
" You needn't do that , " Glory said ,
" 你 不必 做 那 , " 荣耀 说 ,

"你不必那样做，"格洛丽说。

“ [juː; jʊ][kʊd; kəd]['kɒpi][ðə; ði]['les(ə)n] [ɒf] [ɒn][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] — [nəʊ] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] !

“ you could copy the lesson off on a piece of paper — no , I'll tell you !

“ 你 可以 复制 这 课 离开 在 一个 片 的 纸 — 不 , 患病的 告诉 你 !

“你可以把这节课的内容抄到一张纸上——不，我告诉你！”

[aɪl] [get]['dʒuːdiz] [bʊks] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

I'll get Judy's books for you .

患病的 得到 朱迪的 图书 为了 你 .

我会帮你买朱迪的书。

[əʊ] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['plenti] [ɒv; əv] [weɪz] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] .

Oh , there are plenty of ways to manage .

哦 , 那里 是 很多 的 方式 到 管理 .

哦，有很多方法可以应对。

[naʊ] [lets] [bɪ'gɪn] .

Now let's begin .

现在 我们来吧 开始 .

现在我们开始吧。

[ðeəz; ðəz] [taɪm] [left] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [stɑːt] , ['eniweɪ] . ”

There's time left to make a start , anyway . ”

有 时间 左边 到 制作 一个 开始 , 反正 . ”

反正现在开始还有时间。

“ [weɪt] , ” [ðə; ði]['ʌðə(r)] [gɜːl] [sed] ['kwɪkli] , “ [ai] [heɪt] [tuː; tə] [weɪst] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,

“ Wait , ” the Other Girl said quickly , “ I hate to waste a minute ,

“ 等待 , ” 这 其他 女孩 说 迅速地 , “ 我 恨 到 浪费 一个 分钟 ,

“等等，”另一个女孩赶紧说，“我不想浪费一分钟。”

[bʌt; bət] [aɪv] [gɒt] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] .

but I've got to say something .

但 我已经 得到 到 说 某物 .

但我必须说句话。

[ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [miːn] [ɪf] [juː; jʊ][duː; də] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

I want you to know what it may mean if you do this for me .

我 想 你 到 知道 什么 它 可能 意思是 如果 你 做 这 为了 我 .

我想让你知道，如果你为我做这件事，可能意味着什么。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [miːn] ['lʌkʃəriz] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [sɪk] ['mʌðə(r)][ænd; ənd] — [ə; eɪ] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)][maɪ]['lɪt(ə)l] - ['taɪni] [tɪm] .

It may mean luxuries for my sick mother and — a chance for my little ' Tiny Tim .

它 可能 意思是 奢侈品 为了 我的 生病的 母亲 和 — 一个 机会 为了 我的 小的 - 微小的 蒂姆 .

这或许意味着我生病的母亲可以享受奢侈品，也意味着我的小“小蒂姆”有机会。

- [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] ,

' Do you know ,

- 做 你 知道 ,

'你知道吗，

[maɪ] ['tiːtʃə(r)z] [sed] [ɪf] [ai][kʊd; kəd]['əʊnli] [kiːp] [ɒn][ai] [mait] [get][ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [tiːtʃ] .

my teachers said if I could only keep on I might get a place to teach .

我的 教师 说 如果 我 可以 仅有的 保持 在 我 可能 得到 一个 地方 到 教 .

我的老师们说，如果我能坚持下去，也许就能找到教书的地方。

[θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] !

Think of it !

思考 的 它 !

想想看！

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] ,
Do you know ,
做 你 知道 ,

你知道吗，

[sʌm; səm]['dɑːktərz][təʊld]['mʌðə(r)][wʌns] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['streɪtnɪŋ]
some doctors told mother once that there was a little chance of straightening
一些 医生 讲述 母亲 一次 那 那里 曾是 一个 小的 机会 的 拉直
[tɪmiːz] [bæd][leg] ,
Timmie's bad leg ,
蒂姆 坏的 腿 ,

一些医生曾告诉这位母亲，蒂米的腿伤有很小的可能矫正过来。

[ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði] ['mʌni] .
if we had the money .
如果 我们 有 这 钱 .

如果我们有钱的话。

[əʊ] , [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðɪs] [meɪ] [miːn] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] !
Oh , do you know this may mean things like that !
哦 , 做 你 知道 这 可能 意思是 事物 喜欢 那 !

哦，你知道这可能意味着类似的事情吗！

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪm][nɒt] ['θæŋkfl] [tuː; tə][juː; jʊ] ?
Do you think I'm not thankful to you ?
做 你 思考 我是 不是 感恩 到 你 ?

你以为我不感激你吗?

" [ðə; ði] [ɪm'petʃuəs] [wɜːdz] [fləʊd] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌrid] [striːm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]
" The impetuous words flowed out in a hurried stream , and the eyes of the
" 这 浮躁 字 流动 出去 在 一个 慌忙 溪流 , 和 这 眼睛 的 这
['ʌðə(r)] [gɜːl] ,
Other Girl ,
其他 女孩 ,

"那些冲动的话语如潮水般涌出，而另一个女孩的眼神，

[æz; əz] [ðeɪ] [lʊkt] ['ɪntuː] ['glɔːriz] , [ʃɒn] [θruː] [ə; eɪ]['dæz(ə)l][ɒv; əv] ['hæpi] [tɪəz] .
as they looked into Glory's , shone through a dazzle of happy tears .
作为 他们 看起来 进入 荣耀的 , 闪耀 通过 一个 炫 的 快乐的 眼泪 .

当他们凝视着荣耀时，喜悦的泪水闪耀着光芒。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt]['ɑːftə(r)][ðə; ði]['iːgə(r)] [vɔɪs] [siːst] ['naɪðə(r)][gɜːl] [meɪd] [ə; eɪ] [saʊnd] .
For a moment after the eager voice ceased neither girl made a sound .
为了 一个 片刻 后 这 渴望的 嗓音 停止 两者都不 女孩 制成 一个 声音 .

那急切的声音停止后，两个女孩沉默了一会儿。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['glɔːri] [huː] [spəʊk] .
Then it was Glory who spoke .
然后 它 曾是 荣耀 WHO 辐 .

然后是格洛丽开口说话了。

" [waɪ] !
" Why !
" 为什么 !

"为什么！

" [ʃiː; ʃi][kraɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] [breθ] , " [waɪ] , [ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [miːn] ['eniθɪŋ] [laɪk]
" she cried with a long breath , " Why , I didn't know it could mean anything like
" 她 哭 和 一个 长的 气息 , " 为什么 , 我 没有 知道 它 可以 意思是 任何事物 喜欢
[ðæt] !
that !
那 !

她长长地喘着气哭道："为什么，我不知道它还有这样的含义！"

[ai] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [dʒʌst] [mi:n] ['getɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['lɜ:nɪŋ] .

I thought it would just mean getting a little learning .

我 想法 它 会 只是 意思是 获得 一个 小的 学习 .

我原以为只是学到一点东西而已。

[ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)][end][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

I didn't know there were things like that at the other end of it .

我 没有 知道 那里 是 事物 喜欢 那 在 这 其他 结尾 的 它 .

我不知道事情的另一端竟然还有这样的情况。

” ['glɔ:ri] [hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [les] [ðæn; ðən][ˌsɪks'ti:n] [j'iəz] ,

” Glory had lived a little less than sixteen years ,

” 荣耀 有 居住地 一个 小的 较少的 比 十六 年 ,

“格洛丽活了将近十六年，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n] “ ['dɪfrənt] ” [frɒm; frəm][ðə; ði] [j'iəz] [ðə; ði]['ʌðə(r)][gɜ:l][hæd; həd]

but they had been “ different ” from the years the Other Girl had

但 他们 有 到过 “ 不同的 ” 从 这 年 这 其他 女孩 有

[lɪvd; 'laɪvd] .

lived .

居住地 .

但那几年与另一个女孩生活的那几年“不同”。

[ɑ:nt] [həʊp] [hæd; həd] [bi:n] [ɔ:l][ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['evə(r)] [si:n] — [ɑ:nt] [həʊp] , ['smaɪlɪŋ]

Aunt Hope had been all the suffering she had ever seen — Aunt Hope , smiling

阿姨 希望 有 到过 全部 这 痛苦 她 有 曾经 已见 — 阿姨 希望 , 微笑

[ænd; ənd] [breɪv] ,

and brave ,

和 勇敢的 ,

霍普阿姨承受了她所见过的所有苦难——霍普阿姨，总是面带微笑，勇敢坚强。

[ɒn][hɜ:(r); hə(r)]['sɪlkən] ['piləuz] .

on her silken pillows .

在 她 丝 枕头 .

在她丝绸般的枕头上。

[ʌn'tɪl] [ðæt] [sæd]['lɪt(ə)l]['stɔ:ri][ðə; ði]['ʌðə(r)] [naɪt] ,

Until that sad little story the other night ,

直到 那 伤心 小的 故事 这 其他 夜晚 ,

直到那天晚上发生了那个令人难过的小故事。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['skeəsli] [kə'nektɪd] ['eniθɪŋ] ['sɒrəʊfl] [ɔ:(r)][hɑ:d][tu:; tə][beə(r)] [wɪð] [ɑ:nt] [həʊp] .

she had scarcely connected anything sorrowful or hard to bear with Aunt Hope .

她 有 几乎 连接 任何事物 悲伤 或者 难的 到 熊 和 阿姨 希望 .

她几乎没有把任何悲伤或难以承受的事情与霍普阿姨联系起来。

[ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] ['ɔ:təm] [wi:ks] ['mʌltɪplaɪd] [tu:; tə] [mʌnθs] , [ænd; ənd] ['glɔ:riz] [plæn] ['prɔspə]

The beautiful autumn weeks multiplied to months , and Glory's plan prospered

这 美丽的 秋天 周 乘以 到 几个月 , 和 荣耀的 计划 繁荣昌盛

[θ'rɪftɪli] .

thriftily .

节俭地 .

美丽的秋日时光转瞬即逝，数月过去，格洛丽的计划也顺利进行，而且进展顺利。

[ðə; ði] ['lesnz] [went] [ɒn] ['stedəli] [θru:] [ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [ænd; ənd] [ˌɑ:ftə'nu:n] [raɪdz] .

The lessons went on steadily through the morning and afternoon rides .

这 课程 去 在 稳步 通过 这 早晨 和 下午 骑行 .

课程在上午和下午的骑行活动中稳步进行。

[ðə; ði]['ʌðə(r)][gɜ:rlz] [feɪs] [wɒz; wəz][set] [tə'wɔ:d] [ə; eɪ]['pɒsəb(ə)l] , ['splendɪd] [taɪm][tu:; tə] [kʌm] ;

The Other Girl's face was set toward a possible , splendid time to come ;

这 其他 女孩们 脸 曾是 放 朝向 一个 可能的 , 灿烂 时间 到 来 ;

另一个女孩的脸上洋溢着对美好未来的憧憬；

['glɔːriz] [wɒz; wəz][set] [tə'wɔːd] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lnəs] .
Glory's was set toward patience and gentleness .
荣耀的 曾是 放 朝向 耐心 和 温柔 .

荣耀的品格体现在耐心和温柔上。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['ɔːlweɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp][ðə; ði]['aʊə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] [iːtʃ] [deɪ]
For it was not always easy to give up the hour and a half each day
为了 它 曾是 不是 总是 简单的 到 给 向上 这 小时 和 一个 一半 每个 天
[tuː; tə][ðə; ði] [dɪs'teɪstfl] [wɜːk] [ðæt] [ʃiː; ʃi][səʊ] ['kɔːdiəli] [heit] .
to the distasteful work that she so cordially hated .
到 这 令人厌恶的 工作 那 她 所以 诚挚地 憎恨 .

因为每天抽出一个半小时去做她真心厌恶的、令人厌恶的工作，并不总是那么容易。

[æt; ət][fɜːst] , [ai] [miːn] ; ['streɪndʒli] [ɪ'nʌf] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [θɪŋz] [tʃeɪndʒd] .
At first , I mean ; strangely enough , after a while things changed .
在 第一的 , 我 意思是 ; 奇怪的 足够的 , 后 一个 尽管 事物 已更改 .

我是说，起初是这样；奇怪的是，过了一段时间后，情况发生了变化。

['glɔːri] [wəʊk] [ʌp][wʌn] [deɪ] [tuː; tə][faɪnd] [hɜː'self] ['kiːnli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['nɒti] ['prɒbləm] .
Glory woke up one day to find herself keenly interested in a knotty problem .
荣耀 觉醒 向上 一 天 到 寻找 她自己 敏锐地 感兴趣的 在 一个 棘手 问题 .

有一天，格洛丽醒来后发现自己对一个棘手的问题产生了浓厚的兴趣。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [weɪt] [tuː; tə] [get] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [gɜːrlz] ,
She could hardly wait to get her head beside the Other Girl's ,
她 可以 几乎 等待 到 得到 她 头 旁 这 其他 女孩们 ,

她迫不及待地想把头靠到另一个女孩的头上。

[tuː; tə] [siː] [ɪf] [tə'geðə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [sɒlv] [ˌaɪ 'tiː] .
to see if together they could not solve it .
到 看 如果 一起 他们 可以 不是 解决 它 .

看看他们能否一起解决这个问题。

“ [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['ɑːnti] !
“ Think of it , auntie !
“ 思考 的 它 , 阿姨 !

“想想吧，阿姨！”

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][ˌem 'iː] , [ɔː(r)][ˌeɪ 'em][ai] ['sʌmbədi] [els] ?
Is it me , or am I somebody else ?
是 它 我 , 或者 是 我 某人 别的 ?

是我吗？还是我变成了别人？

” [ʃiː; ʃi] [lɑːft] , ['hʌrɪɪŋ] [ɪn][tuː; tə] [kɪs] [ɑːnt] [həʊp] [gʊd] - [baɪ] .
” she laughed , hurrying in to kiss Aunt Hope good - by .
” 她 笑了 , 匆忙 在 到 吻 阿姨 希望 好的 - 经过 .

她笑着，匆匆上前去吻别霍普阿姨。

“ [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] [tuː; tə][get][æn; ən]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][ə; eɪ]['prɒbləm] ! ”
“ Think of me in a hurry to get an answer to a problem ! ”
“ 思考 的 我 在 一个 匆忙 到 得到 一个 回答 到 一个 问题 ! ”

“想象一下我急于找到问题答案的样子！”

“ [jes] , [ɪts] [juː; jʊ] , [dɪə(r)] .
“ Yes , it's you , dear .
“ 是的 , 它是 你 , 亲爱的 .

“是的，亲爱的，是你。”

[ɪts] ['glɔːri] ['glɔːrɪfaɪd] ! ” [lɑːft] [bæk] [ðə; ði] [swiːt] [vɔɪs] .
It's Glory Glorified ! ” laughed back the sweet voice .
它是 荣耀 光荣的 ! ” 笑了 后退 这 甜的 嗓音 .

“荣耀归于荣耀！”甜美的声音笑着回应道。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [druː] [ðə; ði][gɜːrlz] [braɪt] [hed] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] .
Then she drew the girl's bright head down beside her .
然后 她 画 这 女孩们 明亮的 头 向下 旁 她 .

然后她把女孩明亮的脑袋拉到自己身边。

“ [ɪts] [gɒn] , [dɪə(r)] .
“ It's gone , dear .
“ 它是 已消失 , 亲爱的 .

“它没了，亲爱的。”

[ðə; ði][æm'bɪʃ(ə)n] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ] [hɑːt] .
The Ambition out of my heart .
这 志向 出去 的 我的 心 .

心中怀揣着雄心壮志。

[ɪts] [pɑːst] [tuː; tə] ['sʌmbədi] [els] — [tuː; tə][juː; jʊ] , [ai] [θɪŋk] , ['glɔːri] — [jes] , [aɪm] ['kɒnfɪdənt] !
It's passed to somebody else — to you , I think , Glory — yes , I'm confident !
它是 通过了 到 某人 别的 — 到 你 , 我 思考 , 荣耀 — 是的 , 我是 自信的 !

它已经传给了其他人——我想应该是传给了你，格洛丽——是的，我很有信心！

[juːv] [gɒt][ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] ['mɪnɪt] !
You've got it this minute !
你已经 得到 它 这 分钟 !

你现在就拥有它！

” [ænd; ənd] ['glɔːri] [ˌʌndə'stʊd] .
” And Glory understood .
” 和 荣耀 理解 .

“荣耀明白了。”

[ʃiː; ʃi] [went] [ə'weɪ] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [truː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] , ['glɔːriə] ['wɛðəˌrɛl] ,
She went away wondering if it could be true that she , Gloria Wetherell ,
她 去 离开 好奇 如果 它 可以 是 真的 那 她 , 格洛丽亚 韦瑟雷尔 ,

她离开时心中充满疑惑，不知道自己，格洛丽亚·韦瑟雷尔，是否真的如此。

[hæd; həd][ə; eɪ]['riːəl][æm'bɪʃ(ə)n][ɪn][laɪf] .
had a real ambition in life .
有 一个 真实的 志向 在 生活 .

他的人生目标非常远大。

“ ['ɑːnti] ['hæznt] [kɔːld] [ˌem 'iː] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , ” [ʃiː; ʃi] [mjuːzd] ['hæpɪli] ,
“ Auntie hasn't called me Disappointment for a long time , ” she mused happily ,
“ 阿姨 还没有 称为 我 失望 为了 一个 长的 时间 , ” 她 沉思 快乐地 ,

“姨妈很久没叫我‘失望’了，”她高兴地想。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [sped] [daʊn] [ðə; ði] ['frɒsti] [striːt] [wɪð] [ðə; ði][nɪp][ɒv; əv] [kiːn] [eə(r)][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks]
as she sped down the frosty street with the nip of keen air on her cheeks
作为 她 加速 向下 这 霜冻 街道 和 这 掐 的 敏锐的 空气 在 她 脸颊
[ænd; ənd][ðə; ði]['tɒnɪk][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [lʌŋz] .
and the tonic of it in her lungs .
和 这 补品 的 它 在 她 肺 .

她沿着结冰的街道飞驰而去，凛冽的寒风拂过脸颊，沁人心脾。

[hɜː(r); hə(r)][maɪnd] ['hʌrid] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɒti] ['prɒbləm] .
Her mind hurried back to the knotty problem .
她 头脑 慌忙 后退 到 这 棘手 问题 .

她的思绪迅速回到了那个棘手的问题上。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [gɜːl] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [æt; ət] [wɜːk] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [naɪt] , ['kʌmɪŋ] [həʊm] .
She and the Other Girl were still at work on it that night , coming home .
她 和 这 其他 女孩 是 仍然 在 工作 在 它 那 夜晚 , 未来 家 .

那天晚上，她和另一个女孩还在继续做这件事，直到回家。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] ['teɪkən] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [ˌresɪ'teɪʃn] [ðæt] [deɪ] .
It happened that it had not been taken up in the recitation that day .
它 发生 那 它 有 不是 到过 已采取 向上 在 这 背诵 那 天 .

碰巧那天诵读时并没有提到它。

“ [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [səʊ] ['iːzi] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt] , ” [saɪd] ['glɔːri] .
“ It looks so easy and it isn't , ” sighed Glory .
“ 它 看起来 所以 简单的 和 它 不是 , ” 叹了口气 荣耀 .

“看起来很简单，但其实并非如此，”格洛丽叹了口气。

“ [bʌt; bət] [wɪr] [baʊnd] [tuː; tə] [sɒlv] [ˌaɪ 'tiː] , ” [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [gɜːl] [kraɪd] .
“ But we're bound to solve it , ” the Other Girl cried .
“ 但 是 边界 到 解决 它 , ” 这 其他 女孩 哭 .

“但我们一定能解决这个问题，”另一个女孩喊道。

[ðə; ði] [tuː] [hedz] [wɜː(r); wə(r)] [kləʊz] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['krɒsˌpætʃ] [kən'dʌktə(r)] [smaɪld] [æz; əz] [hiː; hi] [pɑːst] [ðem; ðəm] .
The two heads were close together , and the Crosspatch Conductor smiled as he passed them .
这 二 头部 是 关闭 一起 , 和 这 交叉补丁 导体 微笑 作为 他 通过了 他们 .

两颗脑袋靠得很近，十字路口列车员经过他们身边时面带微笑。

[hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] ['wɒtʃɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .
He had been watching them with a good deal of interest for a long time .
他 有 到过 观看 他们 和 一个 好的 交易 的 兴趣 为了 一个 长的 时间 .

他一直饶有兴趣地观察着他们。

[ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] .
This time he turned and came back .
这 时间 他 转向 和 来了 后退 .

这一次他转身回来了。

“ [tʌf] [wʌn] , [eɪ] ? ” [hiː; hi] [sed] .
“ Tough one , eh ? ” he said .
“ 艰难的 一 , 嗯 ? ” 他 说 .

“这可真是个棘手的问题，是吧？”他说。

“ ['ɔːfli] ! ” [lɑːft] ['glɔːri] .
“ Awfully ! ” laughed Glory .
“ 非常 ! ” 笑了 荣耀 .

“糟透了！”格洛丽笑道。

“ [bʌt; bət] [wɪr] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] , ” [smaɪld] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [gɜːl] , ['gəʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [frʌnt] .
“ But we're going to get it , ” smiled the Other Girl , going back to the front .
“ 但 是 去 到 得到 它 , ” 微笑 这 其他 女孩 , 去 后退 到 这 正面 .

“但我们一定会得到它，”另一个女孩笑着说，然后走回了前面。

[ðə; ði] ['krɒsˌpætʃ] [kən'dʌktə(r)] [stʊd] [rɪ'gɑːdɪŋ] ['glɔːri] ['greɪvli] .
The Crosspatch Conductor stood regarding Glory gravely .
这 交叉补丁 导体 站立 关于 荣耀 严重地 .

十字路口列车长神情肃穆地望着格洛丽。

“ ['helpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ə'lɒŋ] , [eɪ] ? ”
“ Helping her along , eh ? ”
“ 帮助 她 沿着 , 嗯 ? ”

“帮她一把啊？”

“ [nəʊ] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['glɔːri] , “ [ʃiːz] ['helpɪŋ] [ˌem 'iː] .
“ No , ” answered Glory , “ she's helping me .
“ 不 , ” 回答 荣耀 , “ 她是 帮助 我 .

“不,”格洛丽回答说,“她是在帮我。”

” [ə'nʌðə(r)] ['res(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] ['prɒbləm] , [ænd; ənd] [stɪl] [ə'nʌðə(r)] — [ðen] [æn; ən] [ɪk'saɪtɪŋ] ['məʊmənt] [wen] ['vɪktəri] [siːmd] [ɪn] [saɪt] .
” Another wrestle with the problem , and still another — then an exciting moment when victory seemed in sight .
” 其他 搏斗 和 这 问题 , 和 仍然 其他 — 然后 一个 激动人心 片刻 什么时候 胜利 似乎 在 视线 .

”又一次与问题搏斗，又一次——然后，胜利似乎近在眼前，激动人心的时刻到来了。

['kləʊzə(r)] [druː] [ðə; ði] [braʊn] [hedz] — [mɔː(r)] ['ɜːnɪst] [gruː] [ðə; ði] ['iːgə(r)] ['vɔɪsɪz] .
Closer drew the brown heads — more earnest grew the eager voices .
更近 画 这 棕色的 头部 — 更多的 认真 生长 这 渴望的 声音 .

棕色的脑袋越来越近——急切的声音也越来越热烈。

“ [wɪv] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] ! ”
“ We've got it ! ”
“ 我们已经 得到 它 ! ”

“我们找到了！”

“ ['gʊdi] ! ” [kraɪd] ['glɔːri] .
“ Goody ! ” cried Glory .
“ 古迪 ! ” 哭 荣耀 .

“太好了！”格洛丽喊道。

“ [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] , [tuː] , [fɔː(r); fə(r)] [hɪə(r)] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [æt; ət] —
“ Just in time , too , for here we are at —
“ 只是 在 时间 , 也 , 为了 这里 我们 是 在 —

“真是恰逢其时，因为我们现在正处于——”

” [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ['səubəd] .
” Her face sobered .
” 她 脸 清醒 .

她的脸色变得严肃起来。

[ʃiː; ʃi] [gɒt] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [ɪn] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['pænɪk] .
She got to her feet in a sudden panic .
她 得到 到 她 脚 在 一个 突然 恐慌 .

她突然惊慌失措地站了起来。

[wɒt] [wɒz; wəz] [ðɪs] [streɪndʒ] ['lɪt(ə)l] [pleɪs] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['drɔːɪŋ] ['ɪntuː] ?
What was this strange little place they were drawing into ?
什么 曾是 这 奇怪的 小的 地方 他们 是 绘画 进入 ?

他们画进去的那个奇怪的小地方是什么?

[ðəʊz] [wʊdz] , [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [triːz] — [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['lɪt(ə)l] ['dʌgləs] .
Those woods , the houses and the trees — they were not Little Douglas .
那些 树林 , 这 房屋 和 这 树木 — 他们 是 不是 小的 道格拉斯 .

那些树林、房屋和树木——它们不是小道格拉斯。

“ [aɪv] [biːn] ['kærid] [baɪ] ! ” [gɑːspt] ['glɔːri] .
“ I've been carried by ! ” gasped Glory .
“ 我已经 到过 携带 经过 ! ” 倒吸一口气 荣耀 .

“我被抬着走了！”格洛丽喘着气说。

“ [ai] ['wʌznt] ['nəʊtɪsɪŋ] .
“ I wasn't noticing .
“ 我 不是 注意到 .

“我没注意到。”

[ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] ['eni] ['ʌðə(r)] [treɪn] [bæk] [tuː; tə] - [naɪt] — [ai] [tel] [juː; jʊ] [aɪv] [biːn] ['kærid] [baɪ] .
There isn't any other train back to - night — I tell you I've been carried by .
那里 不是 任何 其他 火车 后退 到 - 夜晚 — 我 告诉 你 我已经 到过 携带 经过 .

今晚没有其他火车回去了——我告诉你，我是被搭便车送过去的。

[ðɪs] ['ɪz(ə)nt] [maɪ] [həʊm] !
This isn't my home !
这 不是 我的 家 !

这不是我的家！

" ['tʃæptə(r)] [viː] .
" Chapter V .
" 章 V .

第五章

[æz; əz] ['glɔːri] [stʊd] [ɒn] [ðə; ði] ['desələt] ['lɪt(ə)l] ['plætfɔːm] ,
As Glory stood on the desolate little platform ,
作为 荣耀 站立 在 这 荒凉 小的 平台 ,

当荣耀站在那荒凉的小平台上时，

['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] ['kærid] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['steɪʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [prɪ'zentɪd]
realizing that she had been carried by her own station , she presented
意识到 那 她 有 到过 携带 经过 她 自己的 车站 , 她 呈现
[ə; eɪ] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv] [dɪs'meɪ] .
a picture of dismay .
一个 图片 的 沮丧 .

意识到自己被自己的立场所左右，她露出了沮丧的表情。

[fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['ɪnstənt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [gɜːl] [stʊd] [rɪ'gɑːdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ˌɪndɪ'sɪʒn] .
For an instant the Other Girl stood regarding her with indecision .
为了 一个 立即的 这 其他 女孩 站立 关于 她 和 优柔寡断 .

另一个女孩愣愣地看着她，一时不知所措。

[ðen] [wɪð] [ə; eɪ] [slaɪt] [flʌʃ] [ʃiː; ʃi] [stept] [tuː; tə] ['glɔːriz] [saɪd] , [ænd; ənd] , ['pleɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hænd]
Then with a slight flush she stepped to Glory's side , and , placing her hand
然后 和 一个 轻微 冲洗 她 步 到 荣耀的 边 , 和 , 放置 她 手
[ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] ,
on her arm ,
在 她 手臂 ,

然后她脸颊微红，走到格洛丽身边，把手放在她的胳膊上，

[sed] :
said :
说 :

说：

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [biːn] ['kærid] [baɪ] [jɔː(r); jə(r)] [həʊm] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] [hæv; həv] [nɒt] [biːn] ['teɪkən] [baɪ]
" You have been carried by your home , but you have not been taken by
" 你 有 到过 携带 经过 你的 家 , 但 你 有 不是 到过 已采取 经过
[maɪn] .
mine .
矿 .

"你被你的家承载，但你没有被我的家承载。"

[kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] ; [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [maɪnd] [mʌtʃ] .
Come with me ; you will not mind much .
来 和 我 ; 你 将要 不是 头脑 很多 .

跟我来，你不会觉得不方便的。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ʃaɪ] ['pliːdɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [gɜːrlz] [təʊn] .
" There was a shy pleading in the Other Girl's tone .
" 那里 曾是 一个 害羞的 恳求 在 这 其他 女孩们 语气 .

"另一个女孩的语气中带着羞涩的恳求。"

[ɒn] [ðə; ði] [ˈɪnstənt] [ɒv; əv] [ˈɒfərɪŋ] [ˌhɒspɪˈtæləti] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈdeɪnti] [njuː] [frend] ,
On the instant of offering hospitality to this dainty new friend ,
在 这 立即的 的 提供 热情好客 到 这 纤巧 新的 朋友 ,

就在我热情款待这位娇小可爱的新朋友的那一刻，

[ænd; ənd] [əˈkjuːt] [pəˈsepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈbærənnəs] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] [oʊvɚswɛpt] [ænd; ənd] [dɪsˈmeɪd] [hɜː(r); hə(r)] .
and acute perception of the barrenness of it overswept and dismayed her .
和 急性 洞察力 的 这 不育 的 它 过度扫过 和 沮丧 她 .

她敏锐地意识到这片土地的贫瘠，这让她感到无比沮丧。

[ɪn] [ə; eɪ] [flæʃ] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [pætʃ] [ɒn] [ðə; ði] [siːt] [ɒv; əv] [tɪmz] [ˈtraʊzəz] ,
In a flash she saw the patch on the seat of Tim's trousers ,
在 一个 闪光 她 锯 这 修补 在 这 座位 的 蒂姆的 裤子 ,

她一眼就看到了蒂姆裤子屁股上的补丁。

[ænd; ənd] [ˈɪnstəntli] [æn; ən] [əˈreɪ] [ɒv; əv] [ˌmɪsˈmætʃt] [kʌps] , [nɪkt] [pleɪts] [ænd; ənd] [krækt] [ˈpɪtʃər] , [pɑːst] [bɪˈfɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ˈvɪʒn] .
and instantly an array of mismatched cups , nicked plates and cracked pitchers , passed before her vision .
和 即刻 一个 大批 的 不匹配 杯子 , 偷窃 盘子 和 裂纹 投手 , 通过了 前 她 想象 .

瞬间，一系列不配套的杯子、有缺口的盘子和破裂的水罐映入她的眼帘。

[hæd; həd] [ðə; ði] [ˈdeɪnti] [ˈglɔːri] [ɪn] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] [ˈiːt(ə)n] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [nɪkt] [pleɪt] ?
Had the dainty Glory in all her life eaten from a nicked plate ?
有 这 纤巧 荣耀 在 全部 她 生活 吃 从 一个 偷窃 盘子 ?

娇小可爱的格洛丽一生中难道吃过有缺口的盘子里的食物吗?

[bʌt; bət] [ˈɪnstəntli] [ʃiː; ʃi] [ˈræli] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [swiːt] [self] .
But instantly she rallied and was her own sweet self .
但 即刻 她 集结 和 曾是 她 自己的 甜的 自己 .

但她立刻恢复了镇定，又变回了她原本甜美可爱的模样。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈəʊnli] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [wei] .
“ It is only a little way .
“ 它 是 仅有的 一个 小的 方式 .

“只有一小段路。”

[wiː; wi] [wɪl] [traɪ] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [ˈkʌmftəb(ə)l] , ” [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [gɜːl] [sed] [ˈhʌrɪdli] .
We will try to make you comfortable , ” the Other Girl said hurriedly .
我们 将要 尝试 到 制作 你 舒服的 , ” 这 其他 女孩 说 匆匆 .

“我们会尽量让你感到舒适，”另一个女孩连忙说道。

[hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˈɒkjupaɪd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ,
Her thoughts seemed to have occupied a long time ,
她 想法 似乎 到 有 占领 一个 长的 时间 ,

她似乎沉思了很久。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [fɪəd] [hɜː(r); hə(r)] [ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n] [mait] [hæv; həv] [siːmd] [ˈlækɪŋ] [ɪn] [ˌkɔːdiˈæləti] .
and she feared her invitation might have seemed lacking in cordiality .
和 她 害怕 她 邀请 可能 有 似乎 缺乏 在 亲切 .

她担心自己的邀请可能显得不够热情。

[ˈglɔːri] [skænd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] , [ðen] [sed] :
Glory scanned her face , then said :
荣耀 扫描 她 脸 , 然后 说 :

格洛丽扫视了她的脸，然后说道：

“ [ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] ['eni] [treɪn] [bæk] [tuː; tə] - [naɪt] — [nɒt] [wʌn] .
“ There isn't any train back to - night — not one .
“ 那里 不是 任何 火车 后退 到 - 夜晚 — 不是 一 .

“今晚没有火车回去——一趟也没有。”

[ai] [kænt] [gəʊ] [bæk] .
I can't go back .
我 不能 去 后退 .

我回不去了。

[ɪf] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ʃʊə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [ə; eɪ] ['trʌb(ə)l] — [bʌt; bət] [wɒt] [wɪl] [ɑːnt] [həʊp] [duː; də] ?
If you are sure it will not be a trouble — But what will Aunt Hope do ?
如果 你 是 当然 它 将要 不是 是 一个 麻烦 — 但 什么 将要 阿姨 希望 做 ?

如果你确定不会造成麻烦——但是霍普阿姨会怎么做呢？

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [səʊ] ['wʌrid] !
She will be so worried !
她 将要 是 所以 担心 !

她会非常担心的！

” [ðə; ði] [treɪn] [wɒz; wəz] ['rigl] ['ɪntuː] ['məʊʃn] ,
” The train was wriggling into motion ,
” 这 火车 曾是 扭动 进入 运动 ,

火车缓缓启动了。

[ænd; ənd] ['glɔːri] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['krɒsˌpætʃ] [kən'dʌktə(r)] [ɒn] [wʌn] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['plætfɔːm] .
and Glory caught sight of the Crosspatch Conductor on one end of the platform .
和 荣耀 捕捉 视线 的 这 交叉补丁 导体 在 一 结尾 的 这 平台 .

格洛丽瞥见了站台一端的十字路口列车长。

[ʃiː; ʃi] [ræn] [tə'wɔːd] [hɪm] ['rɒθfəli] .
She ran toward him wrathfully .
她 跑 朝向 他 愤怒地 .

她怒气冲冲地朝他跑去。

“ ['gʊdnəs] !
“ Goodness !
“ 善良 !

“天哪！

[juː; jʊ] [hɪə(r)] ? ” [hiː; hi] [kraɪd] .
You here ? ” he cried .
你 这里 ? ” 他 哭 .

“你在这里？”他喊道。

“ [juː; jʊ] ['kærid] [ˌem 'iː] [baɪ] !
“ You carried me by !
“ 你 携带 我 经过 !

你带着我一路前行！

” ['glɔːri] [kraɪd] .
” Glory cried .
” 荣耀 哭 .

“荣耀呐喊道。”

“ [ai][doʊnt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [naɪs] [ɪn][juː; jʊ] !
“ I don't think it was very nice in you !
“ 我 不 思考 它 曾是 非常 好的 在 你 !

“我觉得你这样做不太好！”

” [ðen] [ʃiː; ʃi] [lɑːft] [æt; ət][ðə; ði] ['ɒnɪst] [dɪs'meɪ] [ɪn][hɪz; ɪz][grɪm] [feɪs] .
” Then she laughed at the honest dismay in his grim face .
” 然后 她 笑了 在 这 诚实的 沮丧 在 他的 严峻 脸 .

然后，她看到他严肃脸上流露出的真诚的沮丧，便笑了。

[ðə; ði][treɪn][wɒz; wəz]['ʌndə(r)] [wei] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [reɪz] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [tuː; tə][kɔːl]['ɑːftə(r)][hɪm] .
The train was under way and she had to raise her voice to call after him .
这 火车 曾是 在下面 方式 和 她 有 到 增加 她 嗓音 到 称呼 后 他 .

火车已经启动，她不得不提高音量才能喊到他身后。

“ ['nevə(r)][maɪnd] !
“ Never mind !
“ 绝不 头脑 !

“没关系！

[aɪm]['gəʊɪŋ] [wɪð] [maɪ] [frend] .
I'm going with my friend .
我是 去 和 我的 朋友 .

我要和朋友一起去。

[aɪl] — [fə'gɪv] — [juː; jʊ] ! ”
I'll — forgive — you ! ”
患病的 — 原谅 — 你 ! ”

我会原谅你！

“ [əʊ] , [aɪm][glæd][juː; jʊ] [sed] [ðæt] !
“ Oh , I'm glad you said that !
“ 哦 , 我是 高兴的 你 说 那 !

“哦，我很高兴你这么说！”

” [ðə; ði]['ʌðə(r)] [gɜːl] [ɪk'skleɪmd] ['ɜːnɪstli] .
” the Other Girl exclaimed earnestly .
” 这 其他 女孩 惊呼 切实 .

“另一个女孩激动地喊道。”

“ [aɪm][glæd][juː; jʊ] [sed] - [maɪ] [frend] .
“ I'm glad you said ' my friend .
“ 我是 高兴的 你 说 - 我的 朋友 .

“我很高兴你称我为‘我的朋友’。”

- [kʌm] , [ɪts] [ðɪs] [wei] , [dʒʌst] [ə'raʊnd] [wʌn]['kɔːnə(r)] .
' Come , it's this way , just around one corner .
- 来 , 它是 这 方式 , 只是 大约 一 角落 .

“来，这边走，就在拐角处。”

” [bʌt; bət] ['glɔːri] ['hezɪteɪtɪd] .
” But Glory hesitated .
” 但 荣耀 犹豫了一下 .

但格洛丽犹豫了。

“ [ɪz][ðeə(r)] ['eni] [tʃɑːns] ['eniweə(r)] [tuː; tə] ['telɪfəʊn] ?
“ Is there any chance anywhere to telephone ?
“ 是 那里 任何 机会 任何地方 到 电话 ?

“请问哪里可以打电话？”

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
” she asked .
” 她 问 .

她问道。

“ [aɪv] [gɒt] [tuː; tə] [send] [wɜːd] [tuː; tə] ['ɑːnti] .
“ I've got to send word to auntie .
“ 我已经 得到 到 发送 单词 到 阿姨 .

我得给阿姨捎个信。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['wʌri] [ɔːl] [naɪt] [lɒŋ] , [ai] [nəʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] .
She would worry all night long , I know she would .
她 会 担心 全部 夜晚 长的 , 我 知道 她 会 .

我知道她会整夜担心。

[ai] ['nevə(r)] [steɪd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [bʌt; bət] [wʌns] [bɪ'fɔː(r)] , [ænd; ənd] [ðæt] [taɪm] [ai] ['telifəund] .
I never stayed away from her but once before , and that time I telephoned .
我 绝不 入住 离开 从 她 但 一次 前 , 和 那 时间 我 电话 .

除了有一次之外，我从未真正离开过她，那次我给她打了电话。

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['waɪə(r)] [ɪn] ['aʊə(r)] [haʊs] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
There's a wire in our house , you know .
有 一个 金属丝 在 我们的 房子 , 你 知道 .

你知道，我们家有根电线。

” [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [gɜːl] [rɪ'flektɪd] .
” The Other Girl reflected .
” 这 其他 女孩 反映 .

“另一个女孩沉思着。”

“ [ðeəz; ðəz] [wʌn] [æt; ət] [ðə; ði] [stɔː(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [bʌt; bət] [ɪts] [kwaɪt] [ə; eɪ] [wɔːk] .
“ There's one at the store , ” she said , “ but it's quite a walk .
“ 有 一 在 这 店铺 , ” 她 说 , “ 但 它是 相当 一个 走 .

“商店里有一台,”她说，“但是要走很远的路。”

[ai] [doʊnt] [maɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [maɪ'self] .
I don't mind it myself .
我 不 头脑 它 我 .

我个人并不介意。

[ai] [lʌv] [tuː; tə] [wɔːk] .
I love to walk .
我 爱 到 走 .

我喜欢散步。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] — ”
But you — ”
但 你 — ”

但是你——”

“ [bʌt; bət] [ai] [duː; də] , [tuː] !
“ But I do , too !
“ 但 我 做 , 也 !

“但我也是！”

" ['glɔːri] [lɑːft] , ['tʌkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hænd] [θruː] [ðə; ði] ['ʃæbi] ['dʒækɪt] [sliːv] [ɪn][ðə; ði]
" Glory laughed , tucking her hand through the shabby jacket sleeve in the
" 荣耀 笑了 , 塞进 她 手 通过 这 破旧 夹克 袖子 在 这
[fɹ'ɛndliəst] [wei] .
friendliest way .
最友善 方式 .

"格洛丽笑着，友好地把手插进破旧的夹克袖子里。"

" [ænd; ənd] [ɪf] [ai]['dɪd(ə)nt] , [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['mætə(r)] ?
" And if I didn't , do you suppose it would matter ?
" 和 如果 我 没有 , 做 你 认为 它 会 事情 ?

"如果我不那样做，你认为这会有影响吗？"

[aɪ'd] [wɔːk] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['telɪfəʊn] [ðæt] [hæd; həd] [ɑːnt] [həʊp] [æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)][end][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
I'd walk to a telephone that had Aunt Hope at the other end of it ,
ID 走 到 一个 电话 那 有 阿姨 希望 在 这 其他 结尾 的 它 ,

我会走到电话旁，电话那头是霍普阿姨。

[ɪf] [ai][hæd; həd][tuː; tə][gəʊ][ɒn][wʌn] [fʊt] ! "
if I had to go on one foot ! "
如果 我 有 到 去 在 一 脚 ! "

就算我只能单脚走也行！

" [laɪk] ['taɪni] [tɪm] , " [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [gɜːl] [smaɪld] ['dʒentli] .
" Like Tiny Tim , " the Other Girl smiled gently .
" 喜欢 微小的 蒂姆 , " 这 其他 女孩 微笑 轻轻地 .

"就像小蒂姆一样，"另一个女孩温柔地笑着说。

" [bʌt; bət] ['tɪmi] [kæn; kən] [wɔːk] [æz; əz][fɑːst][æz; əz] ['enibɒdi] .
" But Timmy can walk as fast as anybody .
" 但 蒂米 能 走 作为 快速地 作为 任何人 .

但蒂米走路的速度和任何人一样快。

[hiː; hi] [meɪks] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [krʌtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][duː; də]['ɔːlməʊst] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][skɪp] . "
He makes that little crutch of his do almost anything but skip . "
他 制作 那 小的 拐杖 的 他的 做 几乎 任何事物 但 跳过 . "

他用那根小拐杖几乎什么都做，就是不跳绳。

" [skɪp] !
" Skip !
" 跳过 !

"跳过！

[əʊ] , [haʊ] [ai] [juːst] [tuː; tə][skɪp] [wen] [ai][wɒz; wəz]['lɪt(ə)l] !
Oh , how I used to skip when I was little !
哦 , 如何 我 用过的 到 跳过 什么时候 我 曾是 小的 !

哦，我小时候可喜欢蹦蹦跳跳了！

[ai][kæn; kən][rɪ'membə(r)][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [pleɪn] ! "
I can remember it as plain ! "
我 能 记住 它 作为 清楚的 ! "

我记得很清楚！

" [ai][dəʊnt] [bɪ'liːv] [ai]['evə(r)][wɒz; wəz] [jʌŋ] .
" I don't believe I ever was young .
" 我 不 相信 我 曾经 曾是 年轻的 .

"我不认为我曾经年轻过。"

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ai]['nevə(r)] [skɪpt] , " ['ædɪd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [gɜːl] ['θɔːtfəli] .
At any rate , I never skipped , " added the Other Girl thoughtfully .
在 任何 速度 , 我 绝不 跳过 , " 额外 这 其他 女孩 深思熟虑 .

"总之，我从来没有逃过课，"另一个女孩若有所思地补充道。

“ ['nevə(r)] [skɪpt] !
“ Never skipped !
“ 绝不 跳过 !

“从未间断！”

[ðen] [ɪts] [taɪm] [juː; jʊ] [dɪd] .
Then it's time you did .
然后 它是 时间 你 做过 .

那么，你也该行动了。

[ɪts] ['nevə(r)] [tuː; tə] [leɪt] [tuː; tə] — [skɪp] .
It's never to late to — skip .
它是 绝不 到 晚的 到 — 跳过 .

永远都不算晚——跳过。

[kʌm] [ɒn] , [aɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [haʊ] .
Come on , I'll show you how .
来 在 , 患病的 展示 你 如何 .

来吧，我教你。

” ['geɪlɪ] [ðeɪ] [went] [skɪpɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [stretʃ] [ɒv; əv] ['snəʊi] ['rəʊdweɪ] , [wɪð] [ðeə(r)] [ɑːmz]
” Gayly they went skipping down the stretch of snowy roadway , with their arms
” 同性恋地 他们 去 跳过 向下 这 拉紧 的 下雪的 道路 , 和 他们的 武器
[ə'raʊnd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
around each other .
大约 每个 其他 .

他们欢快地沿着积雪覆盖的道路蹦蹦跳跳，彼此搂着肩膀。

[ðə; ði] [krɪsp] [eə(r)] ['redən] [ðə; ði] [tɪps] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ɪəz] [ænd; ənd] ['pætɪd] [ðeə(r)] [bæks] [ə'pruːvɪŋli]
The crisp air reddened the tips of their ears and patted their backs approvingly
这 脆 空气 发红 这 尖端 的 他们的 耳朵 和 轻拍 他们的 背部 赞许地
.
.
.

清爽的空气吹红了它们的耳尖，并赞许地轻拍着它们的背脊。

[fɔː(r); fə(r)] [wʌns] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [gɜːl] [wɒz; wəz] [jʌŋ] .
For once , at any rate , the Other Girl was young .
为了 一次 , 在 任何 速度 , 这 其他 女孩 曾是 年轻的 .

至少这一次，另一个女孩很年轻。

[æt; ət] [ðə; ði] “ [stɔː(r)] , ” ['glɔːri] ['telifəʊnd] [tuː; tə] [ɑːnt] [həʊp] .
At the “ store , ” Glory telephoned to Aunt Hope .
在 这 “ 店铺 , ” 荣耀 电话 到 阿姨 希望 .

在“商店”里，格洛丽给霍普阿姨打了个电话。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [waɪl] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [meɪk] [kə'nekʃ(ə)nz] [wɪð] [ðə; ði] ['praɪvət] ['waɪə(r)]
It was quite a while before she could make connections with the private wire
它 曾是 相当 一个 尽管 前 她 可以 制作 连接 和 这 私人的 金属丝
,
,
,

她过了好一会儿才接通私人线路。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] ['peɪʃntli] .
but she waited patiently .
但 她 等待 耐心 .

但她耐心地等待着。

“ [hə'ləʊ] !
“ Hello !
“ 你好 !

“你好！

" [ʃiː; ʃi] [kɔːld] , [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [ʌn'nesəsərəli] [haɪ] - [pɪtʃt] .
" she called , her voice unnecessarily high - pitched .
" 她 称为 , 她 嗓音 不必要的 高的 - 投球 .

她喊道，声音尖细得有些过分。

" [aɪm] ['glɔːri] .
" I'm Glory .
" 我是 荣耀 .

"我是荣耀。"

[ɪz] [ðɪs] [juː; jʊ] , [dʒeɪmz] ?
Is this you , James ?
是 这 你 , 詹姆斯 ?

这是你吗，詹姆斯?

[wel] , [tel] ['ɑːnti] [ai] [gɒt] ['kærid] [baɪ] — ['kærid] [baɪ] !
Well , tell auntie I got carried by — carried by !
出色地 , 告诉 阿姨 我 得到 携带 经过 — 携带 经过 !

好吧，告诉阿姨我被抱起来了——被抱起来了!

[wɒt] ?
What ?
什么 ?

什么?

[jes] , [aɪm] [ɔːl] [seɪf] .
Yes , I'm all safe .
是的 , 我是 全部 安全的 .

是的，我一切安全。

[aɪm] [wɪð] [maɪ] [ef ɑːr] — [waɪ] , ['ɑːnti] , [ðæts] [juː; jʊ] !
I'm with my fr — Why , auntie , that's you !
我是 和 我的 fr — 为什么 , 阿姨 , 那就是 你 !

我和我的朋友在一起——哎呀，阿姨，那是你啊!

[ai] [hɪə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [vɔɪs] !
I hear your voice !
我 听到 你的 嗓音 !

我听到你的声音了!

[juː; jʊ] [ɔːt] [nɒt] [tuː; tə] [hæv; həv] [wɔːkt] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hɔːl] !
You ought not to have walked out into the hall !
你 应该 不是 到 有 步行 出去 进入 这 大厅 !

你不应该走到走廊里去!

[jes] , [aɪm] [dʒʌst] [æz; əz] - [ɔːl] [raɪt] - [æz; əz] [ai] [kæn; kən] [biː; bi] .
Yes , I'm just as ' all right ' as I can be .
是的 , 我是 只是 作为 - 全部 正确的 - 作为 我 能 是 .

是的，我一切都好。

[aɪm] ['gəʊɪŋ] [həʊm] [wɪð] [daɪ'ænθə] .
I'm going home with Diantha .
我是 去 家 和 迪安莎 .

我要和黛安莎一起回家。

[wɒt] ?
What ?
什么 ?

什么?

[əʊ] , [jes] , [ai] [njuː] [jʊd] [fiːl] [seɪf] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] , [ðen] .
Oh , yes , I knew you'd feel safe about me , then .
哦 , 是的 , 我 知道 你会 感觉 安全的 关于 我 , 然后 .

哦，是的，我就知道你会觉得跟我在一起很安全。

[ai] ['ʃɑːnt] [tel] [daɪ'ænθə] .
I sha'n't tell Diantha .
我 不会 告诉 迪安莎 .

我不会告诉黛安莎的。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [pʌf] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] !
It would puff her up !
它 会 噗 她 向上 !

这会让她骄傲自满!

[jes] , [ai] [wɔː(r)] [maɪ] ['rʌbəz] .
Yes , I wore my rubbers .
是的 , 我 穿着 我的 橡胶 .

是的，我戴了安全套。

[jes] , [aɪv] [gɒt] [maɪ] ['mʌflə(r)] .
Yes , I've got my muffler .
是的 , 我已经 得到 我的 围巾 .

是的，我的消音器到了。

[nəʊ] , [maɪ] [koʊldz] ['betə(r)] .
No , my cold's better .
不 , 我的 感冒的 更好的 .

不，我的感冒好多了。

[teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] [jɔː'self] , ['ɑːnti] ; [gʊd] - [baɪ] .
Take care of yourself , auntie ; good - by .
拿 关心 的 你自己 , 阿姨 ; 好的 - 经过 .

阿姨，请保重，再见。

[əʊ] , [nəʊ] , [weɪt] !
Oh , no , wait !
哦 , 不 , 等待 !

哦，不，等等!

[juː; jʊ] [stɪl] [ðeə(r)] , ['ɑːnti] ?
You still there , auntie ?
你 仍然 那里 , 阿姨 ?

阿姨，您还在吗?

[wel] , [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ai] [gɒt] ['kærid] [baɪ] [wɒz; wəz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] [wɒz; wəz] [səʊ] ['berid] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] ['prɒbləm] .
Well , the reason I got carried by was because I was so buried up in a problem .
出色地 , 这 原因 我 得到 携带 经过 曾是 因为 我 曾是 所以 埋葬 向上 在 一个 问题 .

我之所以会被人带着走，是因为我当时正深陷于一个问题之中。

['ɪz(ə)nt] [ðæt] ['fʌni] [fɔː(r); fə(r)] ['glɔːri] ?
Isn't that funny for Glory ?
不是 那 有趣的 为了 荣耀 ?

格洛丽觉得这很滑稽，不是吗?

[gʊd] - [baɪ] .
Good - by .
好的 - 经过 .

再见。

" ['taɪni] [tɪm] [met] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [braʊn] [haʊs] [nɪə(r)] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] .
" Tiny Tim met them at the door of a little brown house near the station .
" 微小的 蒂姆 遇见 他们 在 这 门 的 一个 小的 棕色的 房子 靠近 这 车站 .

“小蒂姆在车站附近一栋棕色小房子的门口迎接了他们。”

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['waɪdnd] [wɪð] [ə'stɒnɪʃmənt] [æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv] ['glɔːri] .

His eyes widened with astonishment at sight of Glory .

他的 眼睛 扩大 和 惊讶 在 视线 的 荣耀 .

看到荣耀女神，他惊讶地睁大了眼睛。

[ðen] [hɪz; ɪz] [glɑːns] ['træv(ə)ld] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['sɪstə(r)] [ɪn] ['evɪdənt] [ʌn'iːzɪnɪs] .

Then his glance traveled to his sister in evident uneasiness .

然后 他的 瞥一眼 旅行 到 他的 姐姐 在 明显 不安 .

然后，他不安地瞥了一眼妹妹。

“ [maɪ] !

“ My !

“ 我的 !

“我的！

” [hiː; hi] [ɪ'dʒækjuleɪtɪd] ['sləʊli] , “ [aɪv] - [ʌp] [ðə; ði] [lɑːst] ['kʊki] !

” he ejaculated slowly , “ I've e't up the last cooky !

” 他 射精 缓慢地 , “ 我已经 - 向上 这 最后的 饼干 !

他缓缓射精道：“我还没吃完最后一块饼干呢！”

” ['glɔːri] [lɑːft] [aʊt] ['merəli] .

” Glory laughed out merrily .

” 荣耀 笑了 出去 兴高采烈地 .

“荣耀欢快地大笑起来。”

“ [əʊ] , [aɪm] [səʊ] [glæd] !

“ Oh , I'm so glad !

“ 哦 , 我是 所以 高兴的 !

“哦，我太高兴了！”

” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [fɔː(r); fə(r)] [ai] [doʊnt] [laɪk] ['kʊkiz] [ən'les] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [həʊl] [ɪn] [ðem; ðəm] . ”

” she said , “ for I don't like cookies unless there's a hole in them . ”

” 她 说 , “ 为了 我 不 喜欢 曲奇饼 除非 有 一个 洞 在 他们 . ”

她说：“因为我不喜欢饼干，除非饼干中间有个洞。”

“ [ðiːz] [hæd; həd] [həʊlz] .

“ These had holes .

“ 这些 有 孔 .

“这些都有洞。”

[aɪv] - [ʌp] [ðə; ði] [lɑːst] [həʊl] , [tuː] . ”

I've e't up the last hole , too . ”

我已经 - 向上 这 最后的 洞 , 也 . ”

我也还没打完最后一个洞。

“ [əʊ] , ['dredf(ə)l] !

“ Oh , dreadful !

“ 哦 , 可怕 !

“哦，太可怕了！”

[bʌt; bət] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] , ['tɪmi] — [ɪf] [jʊl] [let] [ˌem 'iː] [kʌm] [ɪn] [ænd; ənd] [steɪ] [ɔːl] [naɪt] ,

But I'll tell you what , Timmie — if you'll let me come in and stay all night ,

但 患病的 告诉 你 什么 , 蒂米 — 如果 你会 让 我 来 在 和 停留 全部 夜晚 ,

但我告诉你，蒂米——如果你让我进来待一整晚，

[aɪl] ['prɒmɪs] [nɒt] [tuː; tə] [iːt] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [slaɪs] [ɒv; əv] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtə(r)] .

I'll promise not to eat anything but a slice of bread and butter .

患病的 承诺 不是 到 吃 任何事物 但 一个 片 的 面包 和 黄油 .

我保证除了涂了黄油的一片面包以外，什么都不吃。

[wiː; wi] [kʊd; kəd] [kʌt] [ə; eɪ] [həʊl] [ɪn] [ðæt] [ænd; ənd] [pleɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kʊk] — ”

We could cut a hole in that and play it was a cook — ”

我们 可以 切 一个 洞 在 那 和 玩 它 曾是 一个 厨师 — ”

我们可以在上面开个洞，然后假装那是个厨师——”

“ [ðə; ði] [brɛdz] [gɒn] , [tuː] .
“ The bread's gone , too .
“ 这 面包的 已消失 , 也 .

面包也没了。

[aɪv] - [ʌp] — ”
I've e't up — ”
我已经 - 向上 — ”

我已经起来了——”

“ ['tɪməθi] ['lɛvɪt] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][let][ˌjuː 'es][ɪn] ? ” [lɑːft] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] ,
“ Timothy Leavitt , are you going to let us in ? ” laughed his sister ,
“ 蒂莫西 利维特 , 是 你 去 到 让 我们 在 ? ” 笑了 他的 姐姐 ,

“蒂莫西·利维特，你会让我们进去吗？”他妹妹笑着说。

[ðəʊ] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [tuː] [red] [spɒts] ['bluːmɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] .
though there were two red spots blooming in her cheeks .
尽管 那里 是 二 红色的 地点 盛开 在 她 脸颊 .

虽然她的脸颊上冒出了两颗红点。

[wɒt] [wʊd] ['tɪmi] [seɪ] [nekst] !
What would Timmie say next !
什么 会 蒂米 说 下一个 !

蒂米接下来会说什么呢?

[ʃiː; ʃi][led][ðə; ði] [wei] [θruː] [ðə; ði]['taɪni][hɔːl]['ɪntuː][ə; eɪ][bɪg] ,
She led the way through the tiny hall into a big ,
她 引领 这 方式 通过 这 微小的 大厅 进入 一个 大的 ,

她领着我们穿过狭小的走廊，来到一个宽敞的大厅。

[braɪt] [ruːm] [huːz] ['sentəpiːs] [wɒz; wəz][ə; eɪ][freɪl] , ['smaɪlɪŋ]['lɪt(ə)l]['wʊmən] [wɪð] [ə; eɪ]['læpfʊl]
bright room whose centerpiece was a frail , smiling little woman with a lapful
明亮的 房间 谁 中心装饰品 曾是 一个 脆弱 , 微笑 小的 女士 和 一个 满满一腿
[ɒv; əv]['kælɪkəʊ]['bɪts] .
of calico bits .
的 印花布 比特 .

明亮的房间里，最引人注目的是一位面带微笑的瘦弱小妇人，她的膝盖上放着一堆印花布碎片。

[ʃiː; ʃi][held] [aʊt] [bəuθ][hɜː(r); hə(r)][hændz][tuː; tə] ['glɔːri] .
She held out both her hands to Glory .
她 握住 出去 两个都 她 双手 到 荣耀 .

她向荣耀伸出了双手。

“ [doʊnt] [tel] [ˌem 'iː] [huː] [ʃiː; ʃi][ɪz] , [daɪ'ænθə] .
“ Don't tell me who she is , Diantha .
“ 不 告诉 我 WHO 她 是 , 迪安莎 .

“别告诉我她是谁，迪安莎。”

[æz; əz] [ɪf] [ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] !
As if I didn't know !
作为 如果 我 没有 知道 !

好像我不知道似的!

[maɪ][dɪə(r)] , [maɪ][dɪə(r)] , [ai][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd][juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] .
My dear , my dear , I am very glad you have come .
我的 亲爱的 , 我的 亲爱的 , 我 是 非常 高兴的 你 有 来 .

亲爱的，亲爱的，你来了我太高兴了。

[ai][hæv; həv] [həʊpt] [juː; jʊ] [wʊd] , ['evə(r)] [sɪns] [jɔː(r); jə(r)] [pɑːθ] [krɒst] [dɪz] , [ænd; ənd] — ”
I have hoped you would , ever since your path crossed Di's , and — ”
我 有 希望 你 会 , 曾经 自从 你的 小路 交叉 迪的 , 和 — ”

自从你和迪相遇以来，我就一直希望你能这样做，而且——”

“ ['glɔːrɪfaɪd][ˌaɪ 'tiː] , ['mæmə; mə'mɑː] . ”
“ Glorified it , mamma . ”
“ 光荣的 它 , 妈妈 . ”

“妈妈，你把它美化了。”

“ [jes] , ['glɔːrɪfaɪd][ˌaɪ 'tiː] — [ðæt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] .
“ Yes , glorified it — that is it .
“ 是的 , 光荣的 它 — 那 是 它 .

“是的，美化了它——就是这样。”

[teɪk] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)] [θɪŋz] , [dɪə(r)] , [ænd; ənd][dʒʌst] [fiːl] [snʌg] [ænd; ənd][æt; ət][həʊm] .
Take off your things , dear , and just feel snug and at home .
拿 离开 你的 事物 , 亲爱的 , 和 只是 感觉 舒适 和 在 家 .

亲爱的，脱掉衣服，放松身心，享受在家的舒适感。

” [ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [həʊm] ['əʊpənd] [ɪts] [ɑːmz] [tuː; tə] ['deɪnti] ['glɔːri] .
” And thus the little home opened its arms to dainty Glory .
” 和 因此 这 小的 家 打开 它是 武器 到 纤巧 荣耀 .

于是，这座小房子张开双臂迎接娇小的荣耀。

[ðə; ði] ['welkəm] [ɪk'stendɪd] [wɒz; wəz][æz; əz] ['greɪʃəs] [ænd; ənd][æz; əz] ['pɜːfɪkt] [ə; eɪ][ˌhɒspɪ'tæləti][æz; əz]
The welcome extended was as gracious and as perfect a hospitality as
这 欢迎 扩展 曾是 作为 亲切 和 作为 完美的 一个 热情好客 作为
[kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['grændɪst] [həʊm] [ɪn][ðə; ði][lænd] .
could have been found in the grandest home in the land .
可以 有 到过 成立 在 这 最宏伟 家 在 这 土地 .

所受到的欢迎无比热情周到，堪比全国最宏伟的宅邸。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['lʌkʃəri] [ɔː(r)]['iːv(ə)n] ['plenti] .
There was no luxury or even plenty .
那里 曾是 不 奢华 或者 甚至 很多 .

当时既没有奢侈品，也没有富足的生活条件。

[bʌt; bət] ['glɔːri] [sɔː] ['ɪnstəntli] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] ['hæpinəs] [ðæt] [gəʊz] [wɪð] [lʌv] .
But Glory saw instantly there was the happiness that goes with love .
但 荣耀 锯 即刻 那里 曾是 这 幸福 那 去 和 爱 .

但格洛丽立刻就看到了爱情带来的幸福。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪkənɪŋ] .
It was her awakening .
它 曾是 她 唤醒 .

这是她的觉醒。

[ə; eɪ] [njuː] ['wʌndə(r)] [fɪld] [ðə; ði][gɜːrlz] [hɑːt] [ðæt] ['pɒvəti] [ænd; ənd] ['hæpinəs] [kʊd; kəd][lɪv; laɪv]
A new wonder filled the girl's heart that poverty and happiness could live
一个 新的 想知道 已填 这 女孩们 心 那 贫困 和 幸福 可以 居住
[tə'geðə(r)] [laɪk] [ðɪs] .
together like this .
一起 喜欢 这 .

女孩心中充满了新的惊奇，贫穷和幸福竟然可以这样并存。

[waɪl] [ˌdiː 'aɪ][wɒz; wəz] ['bɪzi] [ʃiː; ʃi] [mjuːzd] .
While Di was busy she mused .
尽管 迪 曾是 忙碌的 她 沉思 .

迪忙着的时候，陷入了沉思。

“ [ai] [θɔːt] [pɔː(r); pʊə(r)]['piːp(ə)l] ['fretɪd] [ænd; ənd] ['grʌmbld] .
“ I thought poor people fretted and grumbled .
“ 我 想法 贫穷的 人们 有格纹的 和 咕哝 .

“我以为穷人只会抱怨发牢骚。”

[ai] [nəʊ] [ai][ʃʊd; ʃəd] .
I know I should .
我 知道 我 应该 .

我知道我应该这样做。

[ai] ['ʃudnt] [bi:; bi] ['sʌnˌʃaɪni] [ænd; ənd] [naɪs] [laɪk] [ðɪs] .
I shouldn't be sunshiny and nice like this .
我 不应该 是 阳光明媚 和 好的 喜欢 这 .

我不应该像这样阳光和蔼。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['əʊpən] [ðeə(r)] [dɔ:z] ['ɪntu:] [ðeə(r)] [pɔ:(r); pʊə(r)] , [beə(r)] ,
And they open their doors into their poor , bare ,
和 他们 打开 他们的 门 进入 他们的 贫穷的 , 裸 ,

他们向贫穷、赤贫的人们敞开大门，

['empti] [rʊmz; ru:mz] [ænd; ənd] [bɪd] [ˌem 'i:] ['welkəm] [dʒʌst] [æz; əz] ['bju:tɪfli] [æz; əz] [ɑ:nt] [həʊp] [wʊd]
empty rooms and bid me welcome just as beautifully as Aunt Hope would
空的 房间 和 出价 我 欢迎 只是 作为 非常漂亮 作为 阿姨 希望 会
[du:; də] [tu:; tə] ['aʊə(r)] [haʊs] .
do to our house .
做 到 我们的 房子 .

空荡荡的房间，像霍普阿姨来我们家时那样热情地欢迎我。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['bju:tɪf(ə)l] .
It is beautiful .
它 是 美丽的 .

它真漂亮。

[dʒʌst] ['bju:tɪf(ə)l] !
Just beautiful !
只是 美丽的 !

太美了！

[ɪts] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [raɪt] [daʊn] [hɪə(r)] [ɪn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [ʌn'peɪntɪd] [haʊs] .
It's a bit of heaven right down here in this little unpainted house .
它是 一个 少量 的 天堂 正确的 向下 这里 在 这 小的 未上漆 房子 .

这里简直就是人间天堂，在这间未粉刷的小房子里。

" [daɪ'ænθə] [pʊt] [ɒn] [ə; eɪ] [bɪg] ['eɪprən] [ænd; ənd] [rəʊld] [ʌp] [hɜ:(r); hə(r)] [sli:vz] .
" Diantha put on a big apron and rolled up her sleeves .
" 迪安莎 放 在 一个 大的 围裙 和 滚动 向上 她 袖子 .

迪安莎穿上大围裙，卷起袖子。

" [aɪm] ['gəʊɪŋ] [aʊt] [ænd; ənd] [meɪk] [sʌm; səm] ['mʌfɪn] , " [ʃi:; ʃi] [smaɪld] .
" I'm going out and make some muffins , " she smiled .
" 我是 去 出去 和 制作 一些 松饼 , " 她 微笑 .

"我要出去做些松饼，"她笑着说。

" ['tɪmi] , [ju:; jʊ] [steɪ] [hɪə(r)] . "
" Timmie , you stay here . "
" 蒂米 , 你 停留 这里 . "

"蒂米，你待在这里。"

" [jes] , " [sed] ['glɔ:ri] , " - [steɪ] [wɪð] [ˌem 'i:] .
" Yes , " said Glory , " Timmie'll stay with me .
" 是的 , " 说 荣耀 , " - 停留 和 我 .

"是的，"格洛丽说，"蒂米会和我待在一起。"

[kænt] [wi:; wi] [pleɪ] ['sʌmθɪŋ] — [wi:; wi] [tu:] ? "
Can't we play something — we two ? "
不能 我们 玩 某物 — 我们 二 ? "

我们俩能不能玩点什么？

“ - ! ” [di'mɑːnd, -'mænd]['taɪni] [tɪm] ['iːgəli] .
“ Uncrutchit ! ” demanded Tiny Tim eagerly .
“ - ! ” 要求 微小的 蒂姆 急切地 .

“把拐杖拿下来！”小蒂姆急切地喊道。

“ [ən] — [wɒt] ?
“ Un — what ?
“ 联合国 — 什么 ?

“什么？

[ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [ai]['evə(r)] [pleɪd] [ðæt] . ”
I don't believe I ever played that . ”
我 不 相信 我 曾经 玩 那 . ”

我不记得我玩过那款游戏了。

“ [nəʊ] , - [kɔːs] [nɒt] .
“ No , ' course not .
“ 不 , - 课程 不是 .

“不，当然不是。”

[juː; jʊ] [eɪnt] [gɒt] ['eni] [əʊld] [krʌtʃ] [tuː; tə] [ən] .
You ain't got any old crutch to un .
你 不是 得到 任何 老的 拐杖 到 联合国 .

你没有任何旧拐杖可以拔掉。

” ['glɔːri] [lʊkt] ['helpləsli] [æt; ət][ðə; ði]['dʒent(ə)l]['mʌðə(r)] , [huː] [smaɪld] [bæk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['kwaɪətli] .
” Glory looked helplessly at the gentle mother , who smiled back at her quietly .
” 荣耀 看起来 无助地 在 这 温和的 母亲 , WHO 微笑 后退 在 她 悄悄 .

“荣耀无助地看着温柔的母亲，母亲静静地对她微笑。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [swiːt] [vɔɪs] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [spəʊk] , [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['depθlɪs] ['wɪstflnəs] .
But in the sweet voice , when it spoke , there was depthless wistfulness .
但 在 这 甜的 嗓音 , 什么时候 它 辐 , 那里 曾是 无深度 怅惘 .

但那甜美的声音中，却蕴含着深深的惆怅。

“ ['tɪmi] [miːnz] [pleɪ] [hiː; hi]['hæznt] ['eni] [krʌtʃ] — [ðæt] [hiː; hi] ['dʌznt] [niːd] [wʌn] , [juː; jʊ] [nəʊ] ,
“ Timmie means play he hasn't any crutch — that he doesn't need one , you know ,
“ 蒂米 方法 玩 他 还没有 任何 拐杖 — 那 他 不 需要 一 , 你 知道 ,

“蒂米的意思是，他玩耍时没有任何拐杖——他不需要拐杖，你知道的。”

” [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] [swiːt] [vɔɪs] . “
” explained the sweet voice . “
” 解释 这 甜的 嗓音 . “

“一个甜美的声音解释道。”

- [ən] - [krʌtʃ] - [ˌaɪ 'tiː] - [ɪz][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [pleɪ] .
' Un - crutch - it ' is his favorite play .
- 联合国 - 拐杖 - 它 - 是 他的 最喜欢的 玩 .

《摆脱拐杖》是他最喜欢的剧。

[hiː; hi] [pʊts] [ðə; ði] [krʌtʃ] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] — ”
He puts the crutch out of sight — ”
他 放置 这 拐杖 出去 的 视线 — ”

他把拐杖收起来——”

“ [ðɪs] [wei] , ” [kraɪd] ['tɪmi] , ['klætə] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [krʌtʃ] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['səʊfə][ɪn][hɒt] [heɪst] .
“ This way , ” cried Timmie , clattering the little crutch under the sofa in hot haste .
“ 这 方式 , ” 哭 蒂米 , 咔嗒咔嗒 这 小的 拐杖 在下面 这 沙发 在 热的 匆忙 .

“这边走！”蒂米喊道，一边急忙把小拐杖哐啷哐啷地塞到沙发底下。

“ [ðæts] - , [doʊnt][juː; jʊ] [siː] ?
“ That's uncrutching , don't you see ?
“ 那就是 - , 不 你 看 ?

“这才是摆脱拐杖，你难道看不出来吗？”

[naʊ] [aɪm] - .
Now I'm uncrutched .
现在 我是 - .

现在我不用拐杖了。

[juː; jʊ] [pleɪ] [aɪm] ['veri] [bɪg][æn; ən] - [tɔːl] [æn; ən] - [maɪ][legz] [mætʃ] .
You play I'm very big an ' tall an ' my legs match .
你 玩 我是 非常 大的 一个 - 高的 一个 - 我的 腿 匹配 .

你扮演的角色是“我身材高大，腿也很长”。

['evri] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [juː; jʊ][mʌst; məst] [lʊk] [ʌp][æn; ən] - [seɪ] , - ['mɜːsi] [ˌem 'iː] !
Every little while you must look up an ' say , ' Mercy me !
每一个 小的 尽管 你 必须 看 向上 一个 - 说 , - 怜悯 我 !

时不时地，你必须抬头看看，然后说：“我的天哪！”

[haʊ] [ðæt] [tʃaɪld] [grəʊz] ! -
how that child grows ! '
如何 那 孩子 生长 ! -

孩子长得真快！

” [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [pleɪ] [went] [ɒn] [ʌn'tɪl] ['sʌpə(r)] [wɒz; wəz] ['redi] .
” The little play went on until supper was ready .
” 这 小的 玩 去 在 直到 晚餐 曾是 准备好 .

“这场小游戏一直持续到晚餐准备好为止。”

[ðen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [krʌtʃ] [keɪm] [aʊt] [ə'gen] [ænd; ənd][wɒz; wəz][pʊt]['ɪntuː] ['æktɪv] ['sɜːvɪs] .
Then the little crutch came out again and was put into active service .
然后 这 小的 拐杖 来了 出去 再次 和 曾是 放 进入 积极的 服务 .

然后，这根小拐杖又被拿出来投入使用了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][streɪndʒ] [miːl] [tuː; tə] ['glɔːri] .
It was a strange meal to Glory .
它 曾是 一个 奇怪的 一顿饭 到 荣耀 .

对荣耀来说，这是一顿奇怪的晚餐。

[ʃiː; ʃi][təʊld] [ɑːnt] [həʊp] ['ɑːftəwəd] [ɔːl] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
She told Aunt Hope afterward all about it .
她 讲述 阿姨 希望 之后 全部 关于 它 .

事后她把事情的来龙去脉都告诉了霍普阿姨。

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst][æz; əz]['kwaɪət][ænd; ənd][naɪs] - [bɪ'heɪvd] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz] ['eni]
“ It was just as quiet and nice - behaved and beautiful as any
“ 它 曾是 只是 作为 安静的 和 好的 - 表现 和 美丽的 作为 任何
['sʌpə(r)] ,
supper ,
晚餐 ,

“晚餐气氛安静祥和，一切都很美好，和其他晚餐一样。”

['əʊnli][ðeə(r)] ['wʌznt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] !
only there wasn't anything to eat !
仅有的 那里 不是 任何事物 到 吃 !

只是什么吃的都没有！

[əʊ] , ['ɑːnti] , [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ai] [miːn] !
Oh , auntie , you know what I mean !
哦 , 阿姨 , 你 知道 什么 我 意思是 !

哦，阿姨，您明白我的意思！

[juː; jʊ] [nəʊ] [ai] [miːn] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['mʌfɪn] ([ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['splendɪd]) [ænd; ənd][ðə; ði]
You know I mean there were the muffins (they were splendid) and the
你 知道 我 意思是 那里 是 这 松饼 (他们 是 灿烂) 和 这
[tiː] [ænd; ənd][draɪd]['æp(ə)l] [sɔːs] .
tea and dried apple sauce .
茶 和 干燥 苹果 酱 .

你知道，我的意思是，有松饼（它们非常美味）、茶和苹果干酱。

[ai][hæd; həd][mɔː(r)][ðæn; ðən][ai][kʊd; kəd] [iːt] .
I had more than I could eat .
我 有 更多的 比 我 可以 吃 .

我吃得太多了。

[bʌt; bət][juː; jʊ][dəʊnt] [nəʊ] [haʊ] [ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [fɪl] [ðæt] [peɪl] ['lɪt(ə)l] ['leɪdiz] [pleɪt] [wɪð] [sʌm; səm]
But you don't know how I wanted to fill that pale little lady's plate with some
但 你 不 知道 如何 我 通缉 到 充满 那 苍白 小的 女士的 盘子 和 一些
[ɒv; əv]['aʊə(r)] ['tʃɪkɪn] [ænd; ənd]['greɪvi][ænd; ənd][set][baɪ][hɜː(r); hə(r)] [pleɪt] [ə; eɪ]['sæləd] ,
of our chicken and gravy and set by her plate a salad ,
的 我们的 鸡 和 肉汁 和 放 经过 她 盘子 一个 沙拉 ,

但你不知道我多么想把我们做的鸡肉和肉汁盛到那位面色苍白的小妇人的盘子里，再在她盘子旁边放一份沙拉。

['ɑːftə(r)] [ʃɪd] [wɜːkt] [ɔːl] [deɪ] .
after she'd worked all day .
后 棚 工作 全部 天 .

在她工作了一整天之后。

[ænd; ənd][paɪl]['taɪni] [tɪmiːz] [pleɪt] ['tʌmb(ə)l] - [haɪ] [wɪð] ['gʊdiz] !
And pile Tiny Timmie's plate tumble - high with goodies !
和 桩 微小的 蒂姆 盘子 翻滚 - 高的 和 好东西 !

把小蒂米的盘子堆得满满的，全是好吃的！

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌem 'iː] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sʌpəz] [ɒv; əv][maɪ][laɪf] [ðæt]
It made me ashamed to think of all the beautiful suppers of my life that
它 制成 我 羞愧 到 思考 的 全部 这 美丽的 晚餐 的 我的 生活 那
[aɪv] ['teɪkən] [wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] - [θæŋk] [juː; jʊ] ,
I've taken without even a ' Thank you ,
我已经 已采取 没有 甚至 一个 - 感谢 你 ,

想到我一生中享用过那么多美味的晚餐，却连一句"谢谢"都没说，我就感到羞愧。

[gɒd] . -
God . '
上帝 . -

上帝。'

" [ðə; ði] [tuː] [g'ɜːlz] [went] [tuː; tə] [bed] ['ɜːli] [ænd; ənd] [leɪ] ['tɔːkɪŋ] , [æz; əz][g'ɜːlz][hæv; həv] [dʌn] [sɪns]
" The two girls went to bed early and lay talking , as girls have done since
" 这 二 女孩们 去 到 床 早期的 和 躺 说 , 作为 女孩们 有 完毕 自从
[g'ɜːlz][bɪ'gæn] .
girls began .
女孩们 开始 .

"两个女孩早早就上床睡觉，躺着聊天，就像女孩们自古以来做的那样。"

[ðə; ði]['tɑːpɪks][ɒv; əv] [tɔːk] ['drɪftɪd] [θruː] [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['lesnz] ['ɪntuː]['pɜːsən(ə)l]['sʌbdʒɪkts] .
The topics of talk drifted through the different lessons into personal subjects .
这 主题 的 讲话 漂移 通过 这 不同的 课程 进入 个人的 主题 .

谈话内容从不同的课程逐渐转向个人话题。

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] , [aɪm]['həʊpɪŋ] !
" Do you know , I'm hoping !
" 做 你 知道 , 我是 希望 !

"你知道吗，我希望！"

” [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [gɜːl] [bɜːst] [aʊt] ['sɒftli] , [wɪð] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['kwɪvə(r)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [θɪn] ['bɒdi] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [kwɪlts] .

” the Other Girl burst out softly , with a little quiver of her thin body under the quilts .

” 这 其他 女孩 爆裂 出去 轻轻 , 和 一个 小的 颤动 的 她 薄的 身体 在下面 这 被子 .

“另一个女孩轻声说道，她瘦弱的身体在被子下微微颤抖了一下。”

“ [ai] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [lɑːst] [naɪt] .

“ I began to last night .

“ 我 开始 到 最后的 夜晚 .

我昨晚开始的。

[aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [frɒm; frəm] [naʊ] [ɒn] .

I'm going to do it right from now on .

我是 去 到 做 它 正确的 从 现在 在 .

从现在开始，我一定要把事情做好。

['meɪbi] [ɪts] ['sɪli] , [bʌt; bət] [ai] [ˌeɪ 'em] . ”

Maybe it's silly , but I am . ”

或许 它是 愚蠢的 , 但 我 是 . ”

也许这很傻，但我确实这么想。

“ [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['rɪd(ə)l] ? ” [ɑːskt] ['glɔːri] .

“ Is it a riddle ? ” asked Glory .

“ 是 它 一个 谜语 ? ” 问 荣耀 .

“这是个谜语吗？”格洛丽问道。

“ [əʊ] , [doʊnt] [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] ?

“ Oh , don't you understand ?

“ 哦 , 不 你 理解 ?

“哦，你还不明白吗？”

[ai] [θɔːt] [juː; jʊ] [mʌst; məst] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] [dɪd] !

I thought you must , because I did !

我 想法 你 必须 , 因为 我 做过 !

我猜你肯定也这么想，因为我就是！

[ai] [miːn] [aɪm] ['həʊpɪŋ] [tuː; tə] [pɑːs] [ðə; ði] [igˌzæmi'neiʃənz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [nekst] [greɪd] [nekst] ['sʌmə(r)] .

I mean I'm hoping to pass the examinations for the next grade next summer .

我 意思是 我是 希望 到 经过 这 考试 为了 这 下一个 年级 下一个 夏天 .

我的意思是，我希望明年夏天能通过升入下一年级的考试。

[ðæts] [dʒʌst] [wɒt] [aɪm] ['duːɪŋ] , ['glɔːri] ['wɛðəˌrɛl] . ”

That's just what I'm doing , Glory Wetherell . ”

那就是 只是 什么 我是 正在做 , 荣耀 韦瑟雷尔 . ”

“我就是这么做的，格洛丽·韦瑟雷尔。”

“ [waɪ] , [ðæts] ['nʌθɪŋ] !

“ Why , that's nothing !

“ 为什么 , 那就是 没有什么 !

“哎呀，那算什么！”

[ai] [ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [pɑːs] , [tuː] .

I am going to pass , too .

我 是 去 到 经过 , 也 .

我也打算放弃。

[ɪf] [ai] [get] [θruː] [ðə; ði] ['semɪnəri] [ai] [ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [smɪθ] ['kɒlɪdʒ] [sʌm; səm] [deɪ] . ”

If I get through the seminary I am going to Smith College some day . ”

如果 我 得到 通过 这 神学院 我 是 去 到 史密斯 大学 一些 天 . ”

如果我顺利从神学院毕业，将来我会去史密斯学院。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [ai] [pɑːs] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [eɪtθ] [greɪd] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [raɪt] [ɒn] ['stʌdiɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [greɪd] [ɪn] [haɪ] - [skuːl] .

“ And if I pass for the eighth grade I'm going to keep right on studying for the first grade in high - school .

“ 和 如果 我 经过 为了 这 第八 年级 我是 去 到 保持 正确的 在 学习 为了 这 第一的 年级 在 高的 - 学校 .

“如果我八年级及格，我将继续努力学习，争取升入高中一年级。”

[mɪs] [klem] [sez] [ai] [kæn; kən] .

Miss Clem says I can .

错过 克莱姆 说道 我 能 .

克莱姆小姐说我可以。

[ai] [tɔːkt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [naɪt] .

I talked with her the other night .

我 谈话 和 她 这 其他 夜晚 .

前几天晚上我和她聊过。

[ʃiː; ʃi] [sez] [ʃɪl] [help] .

She says she'll help .

她 说道 壳 帮助 .

她说她会帮忙。

[əʊ] , ['glɔːri] , [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [end] [tuː; tə] [ðɪs] [rəʊd] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['stɑːtɪd] [ˌem 'iː] [ɒn] . ”

Oh , Glory , there is no end to this road you have started me on . ”

哦 , 荣耀 , 那里 是 不 结尾 到 这 路 你 有 开始 我 在 . ”

哦，荣耀啊，你为我开启的这条路没有尽头。

“ [ai] [ˌeɪ 'em] [glæd] , ” [sed] ['glɔːri] .

“ I am glad , ” said Glory .

“ 我 是 高兴的 , ” 说 荣耀 .

“我很高兴，”格洛丽说。

“ ['ɑːnti] [sez] [fɔː(r); fə(r)] [fəʊks] [tuː; tə] [kiːp] [ɒn] [wen] ['ðer] ['duːɪŋ] [wel] [ɪ'nʌf] ,

“ Auntie says for folks to keep on when they're doing well enough ,

“ 阿姨 说道 为了 各位 到 保持 在 什么时候 它们是 正在做 出色地 足够的 ,

“阿姨说，如果一切顺利，就应该继续坚持下去。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

荣耀与另一个女孩(Glory and the Other Girl)

[ænd; ənd] [nɒt] [fret] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊd] .
and not fret about the other end of the road .
和 不是 烦恼 关于 这 其他 结尾 的 这 路 .

不要为路的另一端而担忧。

[wʌn] ['nevə(r)] [nəʊz] [wʌts] [ɒn] [ə'hed] [ɔː(r)] [wɒt] [meɪ] ['hæpən] . ”
One never knows what's on ahead or what may happen . ”
一 绝不 知道 是什么 在 前方 或者 什么 可能 发生 . ”

谁也不知道未来会发生什么。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [ai] ['evə(r)] [get] [tuː; tə] [biː; bi] ['enibɒdi] , ['glɔːri] ['wɛðəˌrɛl] , [rɪ'membə(r)] [ɪts] [juː; jʊ] [huː]
“ And if I ever get to be anybody , Glory Wetherell , remember it's you who
“ 和 如果 我 曾经 得到 到 是 任何人 , 荣耀 韦瑟雷尔 , 记住 它是 你 WHO
['stɑːtɪd] [ˌem 'iː] .
started me .
开始 我 .

“如果我将来有朝一日能成为任何人物，格洛丽·韦瑟雷尔，请记住是你成就了我。”

” ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði] [səb'djuːd] ['tʃætərɪŋ] [siːst] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] [g'ɜːlz] [fel] [ə'sliːp] ,
” After a while the subdued chattering ceased , and the two girls fell asleep ,
” 后 一个 尽管 这 低沉的 喋喋不休 停止 , 和 这 二 女孩们 跌倒 睡着了 ,

过了一会儿，低声的交谈声停止了，两个女孩睡着了。

['glɔːri] [tuː; tə] [driːm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [njuː] [frend] ['grædʒueɪtɪd] [tə'geðə(r)] [frɒm; frəm]
Glory to dream that she and her new friend graduated together from
荣耀 到 梦 那 她 和 她 新的 朋友 毕业 一起 从
[ðə; ði] ['sentə(r)] [taʊn] ['semɪnəri] ,
the Centre Town Seminary ,
这 中心 镇 神学院 ,

梦想着她和她的新朋友能一起从中心城神学院毕业，真是太棒了!

[ɪn] ['bjuːtɪf(ə)l] [twɪn] [waɪt] [dresɪz] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɑːnt] [həʊp] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [klæpt]
in beautiful twin white dresses , and that Aunt Hope was there and clapped
在 美丽的 双 白色的 连衣裙 , 和 那 阿姨 希望 曾是 那里 和 鼓掌
[hɜː(r); hə(r)] [θɪn] ,
her thin ,
她 薄的 ,

她们穿着漂亮的白色双人连衣裙，霍普阿姨也在那里，为她拍手。

[waɪt] [hændz] ([bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [raʊnd] [ænd; ənd] [pɪŋk] - ['tɪntɪd] [ɪn] [ðə; ði] [driːm]) [wen] [ʃiː; ʃi]
white hands (but they were round and pink - tinted in the dream) when she
白色的 双手 (但 他们 是 圆形的 和 粉色的 - 有色 在 这 梦) 什么时候 她
[hɜːd] ['glɔːriz] [ˌvælɪ'dɪktəri] .
heard Glory's valedictory .
听到 荣耀的 告别词 .

当她听到格洛丽的告别演说时，她发现自己的手是白色的（但在梦中，她的手是圆的，带着粉红色）。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [gɜːrlz] [driːm] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [lɒŋd] - [fɔː(r); fə(r)] ['lʌkʃəriz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)nt]
The Other Girl's dream was of longed - for luxuries for the patient
这 其他 女孩们 梦 曾是 的 渴望 - 为了 奢侈品 为了 这 病人
['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [legz] [ðæt] [mætʃt] [fɔː(r); fə(r)] ['taɪni] [tɪm] .
mother and legs that matched for Tiny Tim .
母亲 和 腿 那 匹配 为了 微小的 蒂姆 .

另一个女孩的梦想是为耐心的母亲争取梦寐以求的奢侈品，并为小蒂姆争取一双与之相配的腿。

[bəuθ] [driːmz] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən][end][ɪn][ə; eɪ] ['stɑːtlɪŋ] [wei] .
Both dreams came to an end in a startling way .
两个都 梦境 来了 到 一个 结尾 在 一个 令人震惊 方式 .

这两个梦想都以令人震惊的方式结束了。

['tʃæptə(r)]['sɪksθ] .
Chapter VI .
章 六年级 .

第六章

['glɔːri] [ænd; ənd][daɪ'ænθə][wɜː(r); wə(r)] [ə'weɪkənd] [frɒm; frəm][ðeə(r)]['rəʊzi] [driːmz] [baɪ][ə; eɪ] [ʃɑːp]
Glory and Diantha were awakened from their rosy dreams by a sharp
荣耀 和 迪安莎 是 觉醒 从 他们的 红润 梦境 经过 一个 锋利的
[vɔɪs] ['kɔːlɪŋ] , “ ['faɪə(r)] !
voice calling , “ Fire !
嗓音 呼叫 , “ 火 !

荣耀和迪安莎被一声尖锐的喊声从美梦中惊醒：“着火了！”

['faɪə(r)] !
Fire !
火 !

火！

” [ðeɪ] ['stɑːtɪd] [ʌp] [ɪn] [ə'fraɪt] , ['əʊnli][tuː; tə][faɪnd]['lɪt(ə)l] ['tɪmi] [pɜːtʃt] [ɒn][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv]
” They started up in affright , only to find little Timmie perched on the foot of
” 他们 开始 向上 在 恐惧 , 仅有的 到 寻找 小的 蒂米 栖息 在 这 脚 的
[ðə; ði][bed] ,
the bed ,
这 床 ,

他们惊恐地跳了起来，却发现小蒂米正坐在床脚上。

['kraɪɪŋ] [mə'nɒtənəsli] , “ ['faɪə(r)] !
crying monotonously , “ Fire !
哭泣 单调地 , “ 火 !

单调地喊道：“着火了！”

['faɪə(r)] !
Fire !
火 !

火！

” [ænd; ənd] [ˌɪntər'spɜːrs] [hɪz; ɪz]['faɪə(r)] - [ə'lɑːm] [wɪð] [brɪsk] [drʌmɪŋz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [krʌtʃ] [ə'genst]
” and interspersing his fire - alarm with brisk drummings of his crutch against
” 和 穿插 他的 火 - 警报 和 轻快 鼓声 的 他的 拐杖 反对
[ðə; ði] ['fʊtbɔːd] .
the footboard .
这 踏板 .

“他一边拉响火警警报，一边用拐杖快速敲击床尾板。”

[bʌt; bət] [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'lɑːmd] [ðə; ði][g'ɜːlz] , [hiː; hi][hɪm'self][dɪd][nɒt] [lʊk] [ə'lɑːmd] .
But though he had alarmed the girls , he himself did not look alarmed .
但 尽管 他 有 惊慌 这 女孩们 , 他 他自己 做过 不是 看 惊慌 .

虽然他吓到了女孩们，但他自己看起来却并不惊慌。

“ ['faɪə(r)] !
“ Fire !
“ 火 !

“火！

['faɪə(r)] !
Fire !
火 !

火！

[fi] — ”
Fi — ”
菲 — ”

菲——”

“ ['tɪməθi] ['lɛvɪt] , [weə(r)] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
“ Timothy Leavitt , where is it ?
“ 蒂莫西 利维特 , 在哪里 是 它 ?

“蒂莫西·利维特，它在哪里？”

[tel] [ˌem 'iː] [kwɪk] !
Tell me quick !
告诉 我 快的 !

快告诉我！

” [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] [gɑːspt] ['breθləsli] .
” his sister gasped breathlessly .
” 他的 姐姐 倒吸一口气 气喘吁吁 .

“他妹妹气喘吁吁地说。”

“ [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
“ In the kitchen .
“ 在 这 厨房 .

在厨房里。

['faɪə(r)] !
Fire !
火 !

火！

['faɪə(r)] !
Fire !
火 !

火！

[fi] — ”
Fi — ”
菲 — ”

菲——”

“ [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ?
“ The kitchen ?
“ 这 厨房 ?

“厨房？”

[wɒt] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? — [weə(r)] ? ”
What part of it ? — where ? ”
什么 部分 的 它 ? — 在哪里 ? ”

哪一部分？——具体在哪里？

“ [ɪn][ðə; ði] [stəʊv] .
“ In the stove .
“ 在 这 火炉 .

“在炉子里。”

[ai] [bɪlt] [ˌaɪ 'tiː] , ” ['tɪmi] [sed] [ɪn][æn; ən] [ə'griːvd] [təʊn] ,
I built it , ” Timmie said in an aggrieved tone ,
我 建造 它 , ” 蒂米 说 在 一个 受委屈的 语气 ,

“是我建的,”蒂米委屈地说。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [glint] [wɪð] ['mɪstʃɪf] [spɑːks] .
but his eyes were glinting with mischief sparks .
但 他的 眼睛 是 闪闪发光 和 恶作剧 火花 .

但他眼中却闪烁着一丝顽皮的光芒。

“ [ai] [bɪlt] [ˌaɪ 'tiː] ['aʊəz] [ə'gəʊ] , [æn; ən] - [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt][get] [ʌp] — [æn; ən] - [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt][get] [ʌp] !
“ I built it hours ago , an ' you didn't get up — an ' you didn't get up !
“ 我 建造 它 小时 前 , 一个 - 你 没有 得到 向上 — 一个 - 你 没有 得到 向上 !

“我几个小时前就把它建好了，你还没起床——你还没起床！”

[ai]['dɪd(ə)nt] [spəʊ̯z] [wɪd] ['evə(r)][hæv; həv] ['brekfəst] [ən'les] [ai] [juː; jʊ][ʌp] . ”
I didn't s'pose we'd ever have breakfast unless I wokened you up . ”
我 没有 假设 我们会 曾经 有 早餐 除非 我 醒来 你 向上 . ”

我原以为，如果我不叫醒你，我们就永远吃不到早餐了。

“ [juː; jʊ][bæd]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] !
“ You bad little boy !
“ 你 坏的 小的 男生 !

你这个坏孩子！

[səʊ][juː; jʊ] [went] [ænd; ənd] [meɪd] [ˌjuː 'es] [θɪŋk] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['faɪə(r)] ? ”
So you went and made us think there was a fire ? ”
所以 你 去 和 制成 我们 思考 那里 曾是 一个 火 ? ”

所以你就跑去让我们以为发生了火灾?

“ [wel] , [ðeə(r)][ɪz] — [ai] [bɪlt] [ˌaɪ 'tiː] , [səʊ][ðeə(r)] !
“ Well , there is — I built it , so there !
“ 出色地 , 那里 是 — 我 建造 它 , 所以 那里 !

“嗯，确实有——是我建的，就是这样！”

” ['glɔːri] [wɒz; wəz] [stɪl] ['lɑːfɪŋ] [ˌpɪəri'ɒdɪkli] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] [fraɪt] ,
” Glory was still laughing periodically over their fright ,
” 荣耀 曾是 仍然 笑 定期 超过 他们的 惊吓 ,

“格洛丽时不时地还会因为他们受到的惊吓而笑出声来。”

[wen] [ðeɪ] [gɒt][tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [treɪn] .
when they got to the station to take the train .
什么时候 他们 得到 到 这 车站 到 拿 这 火车 .

他们到达车站准备乘火车时。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv] ['ɪnəs(ə)nt] - [feɪst] ['tɪmi] [stɪl] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] ,
She had the picture of innocent - faced Timmie still in her mind ,
她 有 这 图片 的 清白的 - 面对 蒂米 仍然 在 她 头脑 ,

她脑海中仍然浮现出蒂米那张天真无邪的脸庞。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mə'nɒtənəs] ['drʌmɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [krʌtʃ] , [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [ə'lɑːmz] , [ɪn]
and the monotonous drumming of his little crutch , between his alarms , in
和 这 单调 打鼓 的 他的 小的 拐杖 , 之间 他的 警报 , 在
[hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] . “
her ears . “
她 耳朵 . “

还有他那根小拐杖单调的敲击声，夹杂着警报声，在她耳边回荡。

- ['faɪə(r)] ! ['faɪə(r)] !
' Fire ! Fire !
- 火 ! 火 !

着火了！着火了！

['faɪə(r)] !
Fire !
火 !

火！

['faɪə(r)] ! -
Fire ! '
火 ! -

火！ '

” [ʃiː; ʃi] [sæŋ] ['lɑːfɪŋli] .
” she sang laughingly .
” 她 唱 笑着 .

她笑着唱道。

“ ['dɪd(ə)nt][ðə; ði]['lɪt(ə)l][skæmp] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [faɪn] [skeə(r)] , [ðəʊ] !
“ Didn't the little scamp give us a fine scare , though !
“ 没有 这 小的 恶棍 给 我们 一个 美好的 吓 , 尽管 !

“不过，这小家伙可真把我们吓了一跳！”

[bʌt; bət][hiː; hi] [wəʊk] [ˌjuː 'es] [ʌp] ! ”
But he woke us up ! ”
但 他 觉醒 我们 向上 ! ”

但他把我们都叫醒了！

“ [əʊ] , [jes] , [hiː; hi] [wəʊk] [ˌjuː 'es] [ʌp] , ” ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [gɜːl] , ['grɪmli] .
“ Oh , yes , he woke us up , ” answered the Other Girl , grimly .
“ 哦 , 是的 , 他 觉醒 我们 向上 , ” 回答 这 其他 女孩 , 阴沉地 .

“哦，是的，他把我们吵醒了，”另一个女孩冷冷地回答道。

['ɑːftə(r)] ['mɔːnɪŋ] [ˌresɪ'teɪʃənz] , [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['sentə(r)] [taʊn] ['semɪnəri] [hæd; həd][ə; eɪ]
After morning recitations , the Principal of the Centre Town Seminary had a
后 早晨 朗诵 , 这 主要的 的 这 中心 镇 神学院 有 一个
['kɔːlə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['ɒfɪs] .
caller in her office .
呼叫者 在 她 办公室 .

晨祷结束后，中心镇神学院的院长办公室来了一位访客。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['glɔːri] , [wɪð] [ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l][eə(r)][ɒv; əv] ['pliːdɪŋ] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] .
It was Glory , with a pretty little air of pleading about her .
它 曾是 荣耀 , 和 一个 漂亮的 小的 空气 的 恳求 关于 她 .

那是格洛丽，她带着一丝恳求的神情。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn] , [ɪn]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['prɪnsəpəlz] “ [kʌm] , ” [ænd; ənd] [stʊd] , [ə; eɪ] ['sʌpliənt] , [ɪn]
She came in , in answer to the Principal's “ Come , ” and stood , a suppliant , in
她 来了 在 , 在 回答 到 这 校长 “ 来 , ” 和 站立 , 一个 请求者 , 在
[ðə; ði] ['dɔːweɪ] .
the doorway .
这 门口 .

听到校长的“进来”，她走了进来，像个恳求者一样站在门口。

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['bɪzi] ?
“ Are you busy ?
“ 是 你 忙碌的 ?

“你忙吗?

[ɔːt] [ai][tuː; tə][gəʊ] [ə'weɪ] ?
Ought I to go away ?
应该 我 到 去 离开 ?

我应该离开吗?

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
” she asked .
” 她 问 .

她问道。

“ [juː; jʊ] [siː] , [aɪv] [gɒt] [kwaɪt] [ə; eɪ] [lɒt] [tuː; tə] [seɪ] . ”
“ You see , I've got quite a lot to say . ”
“ 你 看 , 我已经 得到 相当 一个 很多 到 说 . ”

“你看，我有很多话想说。”

“ [ðen] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː] , [maɪ][dɪə(r)] , ” [ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] [smaɪld] [ˈplezntli] .
“ Then say it , my dear , ” the Principal smiled pleasantly .
“ 然后 说 它 , 我的 亲爱的 , ” 这 主要的 微笑 愉快 .

“那就说吧，亲爱的，”校长和蔼地笑着说。

“ [sɪt] [daʊn] [ɪn] [ðæt] [tʃeə(r)][ænd; ənd] [bɪˈɡɪn] . ”
“ Sit down in that chair and begin . ”
“ 坐 向下 在 那 椅子 和 开始 . ”

“请坐到椅子上开始。”

“ [wel] , [ðen] — [əʊ] , [mɪs] [ˈswiːtˌwɔːtə(r)] , [kænt] [maɪ] [frend] [ˈɡrædʒuət; ˈɡrædʒuˌeɪt] [wɪð] [ˌem ˈiː] ?
“ Well , then — oh , Miss Sweetwater , can't my friend graduate with me ?
“ 出色地 , 然后 — 哦 , 错过 甜水 , 不能 我的 朋友 毕业 和 我 ?

“那么——哦，斯威特沃特小姐，我的朋友不能和我一起毕业吗？”

[ai] [miːn] , [ɪf] [juː; jʊ] [let] [ˌem ˈiː] [ˈɡrædʒuət; ˈɡrædʒuˌeɪt] — [ɔː(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [doʊnt] [let] [ˌem ˈiː] — [ai] [miːn]
I mean , if you let me graduate — or if you don't let me — I mean
我 意思是 , 如果 你 让 我 毕业 — 或者 如果 你 不 让 我 — 我 意思是
[kænt] [ʃiː; ʃi] [ˈɡrædʒuət; ˈɡrædʒuˌeɪt] , [ˈeniweɪ] ?
can't she graduate , anyway ?
不能 她 毕业 , 反正 ?

我的意思是，如果你让我毕业——或者如果你不让我毕业——我的意思是，她反正不能毕业吗？

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [ˈskɒlə(r)] , [ænd; ənd] — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [niːdz] [tuː; tə][ˈɡrædʒuət; ˈɡrædʒuˌeɪt]
She is a splendid scholar , and — and she needs to graduate
她 是 一个 灿烂 学者 , 和 — 和 她 需求 到 毕业
[ˈsʌmweə(r)] !
somewhere !
某处 !

她是一位杰出的学者，而且——她需要从某个地方毕业！

[jʊl] [let][hɜː(r); hə(r)] , [woʊnt][juː; jʊ] ?
You'll let her , won't you ?
你会 让 她 , 惯于 你 ?

你会让她这么做的，对吧？

” [ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] [smaɪld] .
” The Principal smiled .
” 这 主要的 微笑 .

校长笑了。

“ [huː] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [frend] , [ˈɡlɔːri] ?
“ Who is your friend , Glory ?
“ WHO 是 你的 朋友 , 荣耀 ?

“荣耀，你的朋友是谁？”

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
” she asked .
” 她 问 .

她问道。

“ [ʃiːz] [daɪˈænθə] [ˈlɛvɪt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɜːks] [ɪn][ðə; ði] [ˈrʌbə(r)] [ˈfæktri; ˈfæktəri] , [ænd; ənd] [ˈstʌdiz]
“ She's Diantha Leavitt , and she works in the rubber factory , and studies
“ 她是 迪安莎 利维特 , 和 她 作品 在 这 橡皮 工厂 , 和 研究
[dʒʌst] [ˈɔːfli] [æt; ət] [həʊm] ,
just awfully at home ,
只是 非常 在 家 ,

“她叫黛安莎·莱维特，在橡胶厂工作，在家学习成绩很差。”

[ænd; ənd][ai] [help] [hɜː(r); hə(r)] [sʌm; səm] [ˈɡəʊɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkʌmɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [treɪn] . ”
and I help her some going and coming on the train . ”
和 我 帮助 她 一些 去 和 未来 在 这 火车 . ”

我帮她上下火车。

“ [əʊ] , [ʃiː; ʃi] [ɪz] [nɒt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['semɪnəri] [g'ɜːlz] , [ðen] ?
“ Oh , she is not one of the Seminary girls , then ?
“ 哦 , 她 是 不是 一 的 这 神学院 女孩们 , 然后 ?

“哦，原来她不是神学院的女生啊？”

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] ['nevə(r)] [biːn] [hɪə(r)] ?
She has never been here ?
她 有 绝不 到过 这里 ?

她以前从未到过这里?

[dɪə(r)] [tʃaɪld] , [haʊ] [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [kæn; kən] ['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] ['nevə(r)]
Dear child , how do you think she can graduate if she has never
亲爱的 孩子 , 如何 做 你 思考 她 能 毕业 如果 她 有 绝不
[biːn] [hɪə(r)] [tuː; tə] [skuːl] ?
been here to school ?
到过 这里 到 学校 ?

亲爱的孩子，你觉得如果她从未来过学校，她怎么能毕业呢?

” ['glɔːriz] ['iːgə(r)] [feɪs] [fel] .
” Glory's eager face fell .
” 荣耀的 渴望的 脸 跌倒 .

“荣耀的渴望之色黯然失色。”

“ [ai] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ]
“ I didn't know
“ 我 没有 知道

我不知道

[bʌt; bət] [jʊd] [let] [hɜː(r); hə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['sləʊli] .
but you'd let her , ” she said , slowly .
但 你会 让 她 , ” 她 说 , 缓慢地 .

“但你会让她这么做的,”她缓缓说道。

“ [ʃiːz] [dʒʌst] [æz; əz] [smɑːt] [æz; əz] [kæn; kən] [biː; bi] .
“ She's just as smart as can be .
“ 她是 只是 作为 聪明的 作为 能 是 .

“她非常聪明。”

[aɪm] [dʒʌst] [ʃʊə(r)] [ʃiː; ʃi] [kæn; kən] [pɑːs] [ðə; ði] [igˌzæmi'neiʃənz] .
I'm just sure she can pass the examinations .
我是 只是 当然 她 能 经过 这 考试 .

我确信她能通过考试。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [miːn] [səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [daɪ'ænθə] [tuː; tə] [pɑːs] .
It would mean so much to Diantha to pass .
它 会 意思是 所以 很多 到 迪安莎 到 经过 .

如果迪安莎能通过，对她来说意义非凡。

[aɪm] ['sɒri] [ai] ['trʌbld] [juː; jʊ] , [mɪs] ['swiːtˌwɔːtə(r)] — [ai] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] .
I'm sorry I troubled you , Miss Sweetwater — I didn't know .
我是 对不起 我 麻烦 你 , 错过 甜水 — 我 没有 知道 .

对不起，斯威特沃特小姐，给您添麻烦了——我不知道。

” [bʌt; bət] [ðə; ði] [kaɪnd] - [hɑːtɪd] ['prɪnsəp(ə)l] [dɪ'teɪnd] ['glɔːri] [ænd; ənd] [druː] [aʊt] [ðə; ði] [həʊl]
” But the kind - hearted Principal detained Glory and drew out the whole
” 但 这 种类 - 心地 主要的 被拘留 荣耀 和 画 出去 这 所有的
['wɪstf(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [gɜːl] .
wistful little story of the Other Girl .
怅惘 小的 故事 的 这 其他 女孩 .

“但是善良的校长拦住了格洛丽，把另一个女孩那段令人伤感的小故事讲了出来。”

[æt; ət][ðə; ði][end] , [ʃi:; ʃi] [sed] , “ [ai][ˌeɪ 'em][glæd][tu:; tə] [nəʊ] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] .
At the end , she said , “ I am glad to know of her .
在 这 结尾 ， 她 说 ， “ 我 是 高兴的 到 知道 的 她 .
最后，她说：“我很高兴认识她。”

[sʌtʃ] [ə; eɪ][gɜ:l][mʌst; məst][bi:; bi] [ɪn'kʌrɪdʒd] .
Such a girl must be encouraged .
这样的 一个 女孩 必须 是 鼓励 .
这样的女孩应该得到鼓励。

[ai] [wɪl] [ki:p] ['maɪndfl] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd] [si:] [ɪf] [ai] ['kænɒt] [help] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn][sʌm; səm] [wei] . ”
I will keep mindful of her and see if I cannot help her in some way . ”
我 将要 保持 正念 的 她 和 看 如果 我 不能 帮助 她 在 一些 方式 . ”
我会继续关注她，看看能不能帮上她什么忙。

“ [θæŋk] [ju:; jʊ] .
“ Thank you .
“ 感谢 你 .
“谢谢。

[ai] [həʊp] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [help] [hɜ:(r); hə(r)] .
I hope you can help her .
我 希望 你 能 帮助 她 .
希望你能帮帮她。

[ʃi:; ʃi] ['wɒnts] [tu:; tə] [du:; də] [səʊ] [mʌtʃ] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [kæn; kən] ['evə(r)] [get] [tu:; tə] ['ɜ:nɪŋ] .
She wants to do so much if she can ever get to earning .
她 想要 到 做 所以 很多 如果 她 能 曾经 得到 到 收入 .
她想做很多事，如果她能挣到钱的话。

[ˌaɪ 'ti:] [si:m] [æz; əz] [ðəʊ] ['ɔ:lməʊst] ['eniwʌn] [kʊd; kəd] [lɜ:n] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['mʌðə(r)] [tu:; tə] [help] ,
It seems as though almost anyone could learn if they had a mother to help ,
它 似乎 作为 尽管 几乎 任何人 可以 学习 如果 他们 有 一个 母亲 到 帮助 ，
似乎只要有母亲帮助，几乎任何人都能学会。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['taɪni] [tɪm] .
and a Tiny Tim .
和 一个 微小的 蒂姆 .
还有个小蒂姆。

[ðeəz; ðəz] [æn; ən] [ɑ:nt] [həʊp] .
There's an Aunt Hope .
有 一个 阿姨 希望 .
有个叫霍普阿姨的人。

[ai] [kæn; kən] [du:; də] [ˌaɪ 'ti:] [fɔ:(r); fə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] .
I can do it for her .
我 能 做 它 为了 她 .
我可以帮她做这件事。

[aɪm] [glæd] [aɪv] [gɒt] [tu:; tə] [wɜ:k] .
I'm glad I've got to work .
我是 高兴的 我已经 得到 到 工作 .
我很高兴能去上班。

[ænd; ənd] [θæŋks] [tuː; tə][ˌdiː 'aɪ] ,
And thanks to Di ,
和 谢谢 到 迪 ，

感谢迪，

[aɪ][duː; də] [nɒt] [stænd] [səʊ] [bæd] [ə; eɪ] [ʃəʊ] [ɒv; əv] ['grædʒueɪtɪŋ] — [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] ,
I do not stand so bad a show of graduating — with a great deal of honor ,
我 做 不是 站立 所以 坏的 一个 展示 的 毕业 — 和 一个 伟大的 交易 的 荣誉 ，
[tuː] .
too .
也 .

我毕业时的表现还不错——而且非常光荣。

[dɪə(r)] [əʊld] [ˌdiː 'aɪ] !
Dear old Di !
亲爱的 老的 迪 !

亲爱的老迪！

" [mɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [leɪt] ['wɪntə(r)] [deɪz] [snəʊd] [pɑːst] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [keɪm] , [baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] ,
" More of the late winter days snowed past , and there came , by and by ,
" 更多的 的 这 晚的 冬天 天 下雪了 过去的 ， 和 那里 来了 ， 经过 和 经过 ，

"冬末的雪越下越大，渐渐地，

[hɪnts] [ɒv; əv] [sprɪŋ] — [feɪnt] [sə'dʒestʃənz] [ɒv; əv] [griːn] [ɪn] [ðə; ði] [beə(r)] , [braʊn] [spɒts] ,
hints of spring — faint suggestions of green in the bare , brown spots ,
提示 的 春天 — 头晕的 建议 的 绿色的 在 这 裸 ， 棕色的 地点 ，

春天的气息——裸露的褐色斑块上隐隐透出绿色。

[wɪf] [ɒv; əv] [sprɪŋ] ['tɒnɪk] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] [ænd; ənd] [klɪə(r)] ['lɪt(ə)l] [bɜːd] - [kɔːlz] [ˌəʊvə'hed] .
whiffs of spring tonic in the air and clear little bird - calls overhead .
嗅觉 的 春天 补品 在 这 空气 和 清除 小的 鸟 - 呼叫 开销 .

空气中弥漫着春天的气息，头顶传来清脆的小鸟鸣声。

[njuː] ['kʌrɪdʒ] [wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn] ['glɔːriz] [hɑːt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [gɜːrlz] ,
New courage was born in Glory's heart and the Other Girl's ,
新的 勇气 曾是 出生 在 荣耀的 心 和 这 其他 女孩们 ，

格洛丽和另一个女孩的心中都诞生了新的勇气。

[ænd; ənd] [bəʊθ] ['stʌdid] ['hɑːdə(r)] [ænd; ənd] ['hɑːdə(r)] [wɪð] [iːtʃ] [deɪ] [ðæt] [went] [baɪ] .
and both studied harder and harder with each day that went by .
和 两个都 研究 更难 和 更难 和 每个 天 那 去 经过 .

而且随着时间的推移，他们每天都越来越努力学习。

[ðə; ði] ['krɒsˌpætʃ] [kən'dʌktə(r)] [tʊk] [nəʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː] [braʊn] [hedz] [bent] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [bʊk]
The Crosspatch Conductor took note of the two brown heads bent over the book
这 交叉补丁 导体 采取 笔记 的 这 二 棕色的 头部 弯曲 超过 这 书
[ænd; ənd] [w'ʌndəd] [bɪ'haɪnd] [hɪz; ɪz] [grɪm] [mɑːsk] .
and wondered behind his grim mask .
和 想知道 在后面 他的 严峻 面具 .

十字路口列车员注意到两个棕色的脑袋正低头看书，他那严肃的面具后，心中充满了疑惑。

" [wɒt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] , ['enihaʊ] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] [wʌn] [deɪ] , [leɪt] [ɪn] [ðə; ði] [sprɪŋ] ,
" What is it , anyhow ? " he asked one day , late in the spring ,
" 什么 是 它 ， 无论如何 ？ " 他 问 一 天 ， 晚的 在 这 春天 ，

"那到底是什么呢？"一天，在春末，他问道。

['stɒpɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [aɪl] .
stopping before them in the aisle .
停止 前 他们 在 这 走道 .

在过道上停在他们前面。

[ðə; ði] [tuː] [peəz] [ɒv; əv] [aɪz] [met] [hɪz; ɪz] ['lɑːfɪŋli] .
The two pairs of eyes met his laughingly .
这 二 对 的 眼睛 遇见 他的 笑着 .

两双眼睛笑着与他对视。

" [əʊ] — [θɪŋz] .
" Oh — things .
" 哦 — 事物 .

"哦——东西。"

['splendɪd] [θɪŋz] !
Splendid things !
灿烂 事物 !

太棒了！

" ['glɔːri] [sed] .
" Glory said .
" 荣耀 说 .

格洛丽说道。

" [sə'tifikeits] [ænd; ənd] [dɪpl'əʊməz] [sʌm; səm] [deɪ] , [ænd; ənd] [sɪk] [fəʊks] [wɪð] [glæd] ['feɪsɪz] , [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [wɪð] [twɪn] [legz] !
" Certificates and diplomas some day , and sick folks with glad faces , and little boys with twin legs !
" 证书 和 文凭 一些 天 , 和 生病的 各位 和 高兴的 面孔 , 和 小的 男孩们 和 双 腿 !

"总有一天会拿到证书和文凭，生病的人脸上也会露出笑容，还有长着双腿的小男孩！"

['ɪz(ə)nt] [ðæt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] - [peɪ] - ? "
Isn't that enough to ' pay ' ? "
不是 那 足够的 到 - 支付 - ? "

难道这还不够"支付"吗?

" [ʌmf] !
" Umph !
" 嗯 !

"嗯！"

" [ðə; ði] ['krɒsˌpætʃ] [kən'dʌktə(r)] ['mʌtə] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bɪəd] , [ænd; ənd] [strəʊd] [ɒn] [daʊn] [ðə; ði] [aɪl] .
" the Crosspatch Conductor muttered in his beard , and strode on down the aisle .
" 这 交叉补丁 导体 低声说道 在 他的 胡须 , 和 大步走 在 向下 这 走道 .

"十字路口列车长嘟囔着，胡子拉碴地走下过道。"

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['bekən] ['glɔːri] [ə'saɪd] [ðæt] [naɪt] [ɒn] [ðə; ði] [həʊm] [trɪp] [ænd; ənd] ['kwestʃənd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [gɜːl] .
But he beckoned Glory aside that night on the home trip and questioned her about the Other Girl .
但 他 招手 荣耀 旁边 那 夜晚 在 这 家 旅行 和 被质问 她 关于 这 其他 女孩 .

但那天晚上在回家的路上，他把格洛丽拉到一边，问她关于另一个女孩的事。

['glɔːri] [təʊld] [hɪm] [ðə; ði] [həʊl] ['stɔːri] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['hʌrid] [wɜːdz] .
Glory told him the whole story in a few hurried words .
荣耀 讲述 他 这 所有的 故事 在 一个 很少 慌忙 字 .

格洛丽匆匆地用几句话把整个故事告诉了他。

" [ðæts] [waɪ] [ʃiːz] ['stʌdiɪŋ] [səʊ] [hɑːd] , " [ʃiː; ʃi] [wuːnd] [ʌp] , [aʊt] [ɒv; əv] [breθ] .
" That's why she's studying so hard , " she wound up , out of breath .
" 那就是 为什么 她是 学习 所以 难的 , " 她 伤口 向上 , 出去 的 气息 .

"这就是她努力学习的原因,"她气喘吁吁地总结道。

" [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [deɪ] [biː; bi] [ə; eɪ] ['tiːtʃə(r)] . "
" She wants to get it all and some day be a teacher . "
" 她 想要 到 得到 它 全部 和 一些 天 是 一个 老师 . "

"她想得到所有想要的东西，将来成为一名教师。"

" [ænd; ənd] [jʊr; jər] ['helpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] , " [ðə; ði] ['krɒsˌpætʃ] [kən'dʌktə(r)] [sed] , ['grʌfli] .
" And you're helping her , " the Crosspatch Conductor said , gruffly .
" 和 你是 帮助 她 , " 这 交叉补丁 导体 说 , 粗声粗气地 .

"而你却在帮她,"十字路口列车长粗声粗气地说。

" ['mɜːsi] , [nəʊ] !
" Mercy , no !
" 怜悯 , 不 !

"怜悯，不！"

[ʃiːz] ['helpɪŋ] [ˌem 'iː] .
She's helping me .
她是 帮助 我 .

她在帮我。

[ðæts] [waɪ] [aɪm] ['stʌdiɪŋ] [səʊ] [hɑːd] !
That's why I'm studying so hard !
那就是 为什么 我是 学习 所以 难的 !

这就是我努力学习的原因！

[ai] [doʊnt] [siː] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] — [əʊ] !
I don't see what you mean — oh !
我 不 看 什么 你 意思是 — 哦 !

我不明白你的意思——哦！

[ɪn] [ðə; ði] ['veri] [bɪ'gɪnɪŋ] , [juː; jʊ] [miːn] ?
In the very beginning , you mean ?
在 这 非常 开始 , 你 意思是 ?

你是说在最初的时候吗?

[ðæt] ?
That ?
那 ?

那?

[aɪ'd] [fə'gɒtn] [ðeə(r)] ['evə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ai] [helpt] [hɜː(r); hə(r)] .
I'd forgotten there ever was a time when I helped her .
ID 被遗忘的 那里 曾经 曾是 一个 时间 什么时候 我 帮助 她 .

我都忘了我曾经帮助过她。

[ai] [spəʊz] [ai] [mait] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [æt; ət] [fɜːst] .
I s'pose I might have a little , at first .
我 假设 我 可能 有 一个 小的 , 在 第一的 .

我想一开始我可能会有一点点。

" [ðə; ði] [kən'dʌktə(r)] [pʊt] [hɪz; ɪz] [bɪg] [hænd] [ɒn] ['glɔːriz] ['ʃəʊldə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [æz; əz] [lait] [ænd; ənd] [kə'resɪŋ] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['wʊmən] .
" The conductor put his big hand on Glory's shoulder with a touch as light and caressing as that of a woman .
" 这 导体 放 他的 大的 手 在 荣耀的 肩膀 和 一个 触碰 作为 光 和 爱抚 作为 那 的 一个 女士 .

"指挥家将他那只大手放在格洛丽的肩膀上，动作轻柔而温柔，如同女人一般。

" [jʊr; jər] [ðə; ði] [raɪt] [kaɪnd] , [bəʊθ] [əʊ] - [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" You're the right kind , both o ' you , " he said .
" 你是 这 正确的 种类 , 两个都 o - 你 , " 他 说 .

"你们俩都是合适的人选,"他说。

“ [ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)] ['kɒmz] [ə'mɪs] [tuː; tə] [help] ['enibɒdi] .
“ It never comes amiss to help anybody .
“ 它 绝不 来 错误 到 帮助 任何人 .

帮助别人永远不会错。

[aɪv] [hɑːf] [ə; eɪ] [maɪnd] [tuː; tə] [traɪ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [maɪ'self] .
I've half a mind to try a little of it myself .
我已经 一半 一个 头脑 到 尝试 一个 小的 的 它 我 .

我真想自己也试一试。

[siː] [hɪə(r)] , [doʊnt] [juː; jʊ] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [gəʊ] [tuː; tə] ['reɪzɪŋ] [həʊps] ,
See here , don't you tell her and go to raising hopes ,
看 这里 , 不 你 告诉 她 和 去 到 提高 希望 ,

你听着，别告诉她，免得她抱有希望。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [kaɪnd] [ɒv; əv] [siːm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [æz; əz] [ðəʊ] [ai] [njuː] [ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [ʃiː; ʃi]
but it kind of seems to me as though I knew a place where she
但 它 种类 的 似乎 到 我 作为 尽管 我 知道 一个 地方 在哪里 她
[kʊd; kəd] [tiːtʃ] [raɪt] [ə'weɪ] .
could teach right away .
可以 教 正确的 离开 .

但我感觉我好像知道有个地方她可以马上去教书。

[ai] [nəʊ] [ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] ['hæznt] ['eni] ['mʌðə(r)] [ðæt] ['wɒnts] [tuː; tə] [lɜːn] [θɪŋz] .
I know a boy who hasn't any mother that wants to learn things .
我 知道 一个 男生 WHO 还没有 任何 母亲 那 想要 到 学习 事物 .

我认识一个没有母亲的男孩，他很想学习。

[ʃɪd] [meɪk] [ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [sɔːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['tiːtʃə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['felə(r)] [huː] [kæn; kən]
She'd make a pretty good sort of a teacher for a little feller who can
棚 制作 一个 漂亮的 好的 种类 的 一个 老师 为了 一个 小的 伙计 WHO 能
['nevə(r)] [gəʊ] [ˌaʊt'dɔːz] [ænd; ənd] [get] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ,
never go outdoors and get the sunshine ,
绝不 去 户外 和 得到 这 阳光 ,

她很适合当一个从来没机会到户外晒太阳的小家伙的老师。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] , [naʊ] [ˌwʊdnt] [ʃiː; ʃi] ? ”
and all that , now wouldn't she ? ”
和 全部 那 , 现在 不会 她 ? ”

她当然会这么做，不是吗？

“ [əʊ] , [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ʃʊə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bɔɪ] ?
“ Oh , are you sure there is such a boy ?
“ 哦 , 是 你 当然 那里 是 这样的 一个 男生 ?

“哦，你确定真有这样一个男孩吗？”

[kæn; kən] [juː; jʊ] [get] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [daɪ'ænθə] ?
Can you get him for Diantha ?
能 你 得到 他 为了 迪安莎 ?

你能把他弄到迪安莎那里吗？

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [peɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌni] — [lɒts] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ? ”
Would it pay her money — lots of it ? ”
会 它 支付 她 钱 — 很多 的 它 ? ”

这会给她带来丰厚的报酬吗？很多钱？

“ ['iːzi] !
“ Easy !
“ 简单的 !

“简单的！

['iːzi] !
Easy !
简单的！

简单的！

[doʊnt][ɡəʊ] [tuː] [fɑːst] .
Don't go too fast .
不 去 也 快速地 .

不要开太快。

[ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [peɪ] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn] , - [kɔːz] ['fɔːtʃənz] [eɪnt] [faʊnd] [laɪk] ['heɪz(ə)l] [nʌts] , ['ɡrəʊɪŋ] [ɒn] [bʊʃɪz] .
It wouldn't pay her a fortune , ' cause fortunes ain't found like hazel nuts , growing on bushes .
它 不会 支付 她 一个 财富 , - 原因 财富 不是 成立 喜欢 榛 坚果 , 生长 在 灌木丛 .

这不会让她一夜暴富，因为财富不像榛子那样，会从灌木丛里长出来。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə] [peɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['prɪti] ['tɒlərəb(ə)l] .
But it ought to pay her pretty tolerable .
但 它 应该 到 支付 她 漂亮的 可容忍的 .

但这份工作应该能给她带来相当不错的收入。

[aɪm][ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bɔɪ] ; ” [ænd; ənd][ə; eɪ][sæd] [lʊk] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [kən'dʌktərz] [aɪz] .
I'm sure enough about the boy ; ” and a sad look came into the conductor's eyes .
我是 当然 足够的 关于 这 男生 ; ” 和 一个 伤心 看 来了 进入 这 指挥家的 眼睛 .

“我对那个男孩的情况足够了解了;” 指挥的眼中闪过一丝悲伤的神色。

“ [hiː; hi]['hæznt] ['eni] ['mʌðə(r)] , [juː; jʊ] [siː] , [ænd; ənd] [ɪts] ['prɪti] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tʃæp] . ”
“ He hasn't any mother , you see , and it's pretty hard for the little chap . ”
“ 他 还没有 任何 母亲 , 你 看 , 和 它是 漂亮的 难的 为了 这 小的 小伙子 . ”

“你知道，他没有母亲，这对小家伙来说很艰难。”

“ [ɪz][hiː; hi][jɔː(r); jə(r)] [bɔɪ] ? ” [ɑːskt] ['ɡlɔːri] ,
“ Is he your boy ? ” asked Glory ,
“ 是 他 你的 男生 ? ” 问 荣耀 ,

“他是你儿子吗？”格洛丽问道。

['pʊtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l][hænd][ɒn][ðə; ði] [kən'dʌktərz] [sliːv] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ˌsɪmpə'θetɪkli] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɡreɪv] [aɪz] .
putting her little hand on the conductor's sleeve and looking sympathetically up into the grave eyes .
推杆 她 小的 手 在 这 指挥家的 袖子 和 寻找 同情地 向上 进入 这 严重 眼睛 .

她将小手放在指挥的袖子上，同情地望着他严肃的眼神。

[ðə; ði][kən'dʌktə(r)] [n'ɒdɪd] .
The conductor nodded .
这 导体 点头 .

指挥点了点头。

“ [hiːz] [maɪn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɡrænmʌðə(r)] [sez] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['lɜːnɪŋ] [θɪŋz] — [pɔː(r); pʊə(r)][dæn] !
“ He's mine , and his grandmother says he ought to be learning things — poor Dan !
“ 他是 矿 , 和 他的 祖母 说道 他 应该 到 是 学习 事物 — 贫穷的 担 !

“他是我的孩子，他的祖母说他应该学习一些东西——可怜的丹！”

[ðæt] [gɜːl]['əʊvə(r)][ðeə(r)] [ˌwʊdnt] [biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [bæd][wʌn][tuː; tə][help] [hɪm] [get][həʊld] ,
That girl over there wouldn't be a very bad one to help him get hold ,
那 女孩 超过 那里 不会 是 一个 非常 坏的 一 到 帮助 他 得到 抓住 ,

那边那个女孩或许能帮他抓住，应该不错。

[naʊ] [wʊd] [ʃiː; ʃi] ? ”
now would she ? ”
现在 会 她 ? ”

现在她会吗?

“ [əʊ] ! [əʊ] !
“ Oh ! Oh !
“ 哦 ! 哦 !

“哦！哦!

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

[wɒt] [wɪl] [ʃiː; ʃi] [seɪ] ?
What will she say ?
什么 将要 她 说 ?

她会说什么?

[waɪ] , [ɪf] [ai][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ænd; ənd][hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [gəʊ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ,
Why , if I had a little boy and he couldn't go out into the sunshine ,
为什么 , 如果 我 有 一个 小的 男生 和 他 不能 去 出去 进入 这 阳光 ,

为什么呢？如果我有个小男孩，他却不能出去晒太阳，

[ænd; ənd][hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [lɜːn] ,
and he wanted to learn ,
和 他 通缉 到 学习 ,

他想学习，

[aɪ'd]['rɑːðə(r)][hæv; həv] - ['lɪt(ə)l]['fɪŋgə(r)][tuː; tə] [help] [hɪm] [wɪð] [ðæn; ðən][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [sʌm; səm][fəʊks] .
I'd rather have Diantha's little finger to help him with than the whole of some folks .
ID 相当 有 - 小的 手指 到 帮助 他 和 比 这 所有的 的 一些 各位 .

我宁愿让黛安莎的小指头帮他，也不愿让某些人的整个手指头帮他。

[juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [ˌdiː 'aɪ] .
You don't know Di .
你 不 知道 迪 .

你不认识迪。

” [ðə; ði][kən'dʌktə(r)] [lɑːft] .
” The conductor laughed .
” 这 导体 笑了 .

指挥笑了。

“ [ai] [ges] [ai] ['hævnt] [biːn] ['wɒtʃɪŋ] [juː; jʊ] [tuː] [ðɪs] ['wɪntə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['faɪndɪŋ] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] ,
“ I guess I haven't been watching you two this winter without finding out something ,
“ 我 猜测 我 还没有 到过 观看 你 二 这 冬天 没有 寻找 出去 某物 ,

“看来我这个冬天一直观察你们俩，总算发现了些什么。”

” [hiː; hi] [sed] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['həʊldɪŋ] [ə; eɪ]['twɪŋk(ə)l] .
” he said , his eyes holding a twinkle .
” 他 说 , 他的 眼睛 保持 一个 闪烁 .

“他说，眼中闪着光芒。”

[ðen] [ðə; ði][əʊld] , [grʌf] ['mænə(r)] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɪm][ænd; ənd][hiː; hi] ['ædɪd] ['bruːskli; 'brʊskli] ,
Then the old , gruff manner came back to him and he added brusquely ,
然后 这 老的 , 粗暴 方式 来了 后退 到 他 和 他 额外 粗暴地 ,

然后，他又恢复了以前那种粗声粗气的语气，生硬地补充道:

“ [bʌt; bət][ðeə(r)] , [doʊnt][juː; jʊ][gəʊ][tuː; tə] ['kaʊntɪn] - [ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] [bɪ'fɔː(r)] ['ðer] ['hætʃt] .
“ But there , don't you go to countin ' the chickens before they're hatched .
“ 但 那里 , 不 你 去 到 计数 - 这 鸡 前 它们是 孵化 .

“但是，别在小鸡孵化之前就数小鸡。”

[aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [tɔːk] [wɪð] ['grænmɑː] [fɜːst] ; ['meɪbi] [ʃɪd] ['rɑːðə(r)][hæv; həv][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['sɜːkəmspekt] ['pɜːs(ə)n] . ”
I'll have to talk with grandma first ; maybe she'd rather have a sort of circumspect person . ”
患病的 有 到 讲话 和 奶奶 第一的 ; 或许 棚 相当 有 一个 种类 的 谨慎 人 . ”

我得先跟奶奶商量一下；也许她更喜欢谨慎稳重的人。

“ [bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)] ['dænɪ] [ˌwʊdnt] — [juː; jʊ] [sed] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz][dæn] , ” [sed] ['glɔːri] ,
“ But your Danny wouldn't — you said his name was Dan , ” said Glory ,
“ 但 你的 丹尼 不会 — 你 说 他的 姓名 曾是 担 , ” 说 荣耀 ,

“但是你的丹尼不会——你说他的名字叫丹，”格洛丽说。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wʌn] [siː] [ɒv; əv] ['dɪmplz] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [laɪk]['daɪəməndz] .
her face one sea of dimples , and her eyes like diamonds .
她 脸 一 海 的 酒窝 , 和 她 眼睛 喜欢 钻石 .

她脸上布满了酒窝，眼睛像钻石一样闪亮。

“ - [məʊst] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [huː] ['kʊd(ə)nt] [gəʊ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv][ðə; ði][wʌn] [id] [laɪk] [best] [wɪð] [hɪm] .
“ ' Most seems as if a little boy who couldn't go out in the sunshine ought to have the one he'd like best with him .
“ - 最多 似乎 作为 如果 一个 小的 男生 WHO 不能 去 出去 在 这 阳光 应该 到 有 这 一 他会 喜欢 最好的 和 他 .

“大多数情况下，一个不能出去晒太阳的小男孩应该和自己最喜欢的人在一起。”

[hiː; hi] [ˌwʊdnt] [keə(r)] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] — [ə; eɪ] ['sɜːkəmspekt] ['pɜːs(ə)n] , [wʊd] [hiː; hi] ? ” [ɑːskt] ['glɔːri] ,
He wouldn't care much for a — a circumspect person , would he ? ” asked Glory ,
他 不会 关心 很多 为了 一个 — 一个 谨慎 人 , 会 他 ? ” 问 荣耀 ,

“他不会太在意谨慎的人，对吧？”格洛丽问道。

[ə; eɪ] ['meri] ['twɪŋk(ə)l][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
a merry twinkle in her eyes .
一个 欢乐 闪烁 在 她 眼睛 .

她眼中闪烁着快乐的光芒。

“ [ðeə(r)] [naʊ] , [juː; jʊ][gəʊ] [ə'lɒŋ] ! ” [sed] [ðə; ði][kən'dʌktə(r)] , ['lɑːfɪŋ] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [hɪm'self] .
“ There now , you go along ! ” said the conductor , laughing in spite of himself .
“ 那里 现在 , 你 去 沿着 ! ” 说 这 导体 , 笑 在 尽管如此 的 他自己 .

“好了，你们走吧！”列车长说着，忍不住笑了起来。

[bʌt; bət] ['glɔːri] [dɪd] [nɒt] “ [gəʊ] [ə'lɒŋ] ” [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [kɔːt] [ðə; ði] [bɪg] [hænd] [ænd; ənd]
But Glory did not “ go along ” until she had caught the big hand and
但 荣耀 做过 不是 “ 去 沿着 ” 直到 她 有 捕捉 这 大的 手 和
[skwiːzd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)] [sɒft] ['lɪt(ə)l] [pɑːmz] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə] [help]
squeezed it between her soft little palms as it was extended to help
挤压 它 之间 她 柔软的 小的 棕榈树 作为 它 曾是 扩展 到 帮助
[hɜː(r); hə(r)] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʌgləs] ['plætfɔːm] .
her down to the Douglas platform .
她 向下 到 这 道格拉斯 平台 .

但格洛丽直到抓住那只伸出来帮助她下到道格拉斯站台的大手，并用她柔软的小手紧紧握住它，才“顺从”了。

[ðæt] [naɪt] ['glɔːri] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [weɪt] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] [ɑːnt] [həʊp] .
That night Glory could hardly wait to get to Aunt Hope .
那 夜晚 荣耀 可以 几乎 等待 到 得到 到 阿姨 希望 .

那天晚上，格洛丽迫不及待地想见到霍普阿姨。

“ [əʊ] , ['ɑːnti] , [woʊnt] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] ['splendɪd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [gets] [ðæt] [pleɪs] !
“ Oh , auntie , won't it be splendid if she gets that place !
“ 哦 , 阿姨 , 惯于 它 是 灿烂 如果 她 获得 那 地方 !

“哦，阿姨，如果她能得到那个地方，那该多好啊！”

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [wen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ʌn'foʊldɪd] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [plæn] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kən'dʌktə(r)]
” she cried when she had unfolded the beautiful plan at which the conductor
” 她 哭 什么时候 她 有 展开 这 美丽的 计划 在 哪个 这 导体
[hæd; həd] [hint] .
had hinted .
有 暗示 .

当她展开指挥家暗示的那个美好的计划时，她哭了。

“ [bʌt; bət] [juː; jʊ] ['mʌsnt] [set] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] , ['glɔːri] .
“ But you mustn't set your heart on it , Glory .
“ 但 你 不得 放 你的 心 在 它 , 荣耀 .

“但是你千万不要太在意这件事，荣耀。”

[ðə; ði] ['grænmʌðə(r)] [meɪ] [nɒt] [θɪŋk] [ðæt] [səʊ] [jʌŋ] [ə; eɪ] [gɜːl] [wɪl] [duː; də] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [bɔɪ] . ”
The grandmother may not think that so young a girl will do for the boy . ”
这 祖母 可能 不是 思考 那 所以 年轻的 一个 女孩 将要 做 为了 这 男生 . ”

祖母可能认为这么小的女孩配不上这个男孩。

“ [ʃiː; ʃi] [wɪl] [wen] [ʃiː; ʃi] [siːz] [daɪ'ænθə] , ['ɑːnti] — [ai] [ˌeɪ 'em] [dʒʌst] [ʃʊə(r)] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
“ She will when she sees Diantha , auntie — I am just sure of it .
“ 她 将要 什么时候 她 看到 迪安莎 , 阿姨 — 我 是 只是 当然 的 它 .

“她见到迪安莎阿姨的时候就会的——我对此深信不疑。”

[ˌdiː 'aɪ] [ɪz] [səʊ] [strɒŋ] [ænd; ənd] ['helpf(ə)l] , [ænd; ənd] [səʊ] ['tʃɪəri] , [ænd; ənd] [səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] ['kʌrɪdʒ] ,
Di is so strong and helpful , and so cheery , and so full of courage ,
迪 是 所以 强的 和 有帮助 , 和 所以 欢快的 , 和 所以 满的 的 勇气 ,

迪非常坚强、乐于助人、开朗乐观、勇敢无畏。

[ænd; ənd] ['nevə(r)] [θɪŋks] [ɒv; əv] [hɜː'self] , [bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] . ”
and never thinks of herself , but always of others . ”
和 绝不 思考 的 她自己 , 但 总是 的 其他的 . ”

她从不考虑自己，总是想着别人。

“ [wel] , [dɪə(r)] , [wiː; wi] [wɪl] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] [gʊd] ['fɑː.ðərz] [hændz] ,
“ Well , dear , we will leave it in the good Father's hands ,
“ 出色地 , 亲爱的 , 我们 将要 离开 它 在 这 好的 父亲的 双手 ,

“好吧，亲爱的，我们会把一切都交托给慈爱的父亲。”

[ænd; ənd] [dʒʌst] [ɑːsk] [hɪm] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [ðæt] [ɪz] [best] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] .
and just ask him to bring it out in the way that is best for all .
和 只是 问 他 到 带来 它 出去 在 这 方式 那 是 最好的 为了 全部 .

就让他以对大家都最有利的方式表达出来。

" [dʒuːn][ænd; ənd][ɔːl][ɪts]['glɔːri][wɒz; wəz] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [wɜːld] , [ænd; ənd][ðə; ði] [swiːt] [eə(r)] ,
" June and all its glory was touching the world , and the sweet air ,
" 六月 和 全部 它是 荣耀 曾是 接触 这 世界 , 和 这 甜的 空气 ,

六月及其所有荣光正席卷全球，空气中弥漫着甜美的气息，

[fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɜːfjuːm] [ɒv; əv] [rəʊz] [ænd; ənd] ['hʌnisʌkl] ,
full of the perfume of rose and honeysuckle ,
满的 的 这 香水 的 玫瑰 和 金银花 ,

充满了玫瑰和金银花的芬芳，

[krept] [ɪn][ænd; ənd] [fænd] [tuː] ['feɪsɪz][kləʊz][tə'geðə(r)][ɒn][ðə; ði]['səʊfə] ['piləuz] .
crept in and fanned two faces close together on the sofa pillows .
悄悄地爬 在 和 扇形 二 面孔 关闭 一起 在 这 沙发 枕头 .

悄悄溜进来，对着沙发靠垫上紧挨着的两张脸扇风。

" ['ɑːnti] , [juː; jʊ] ['hævnt] [kɔːld] [ˌem 'iː] - ['lɪt(ə)l] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] - [ðɪs] ['evə(r)][səʊ] [lɒŋ] ,
" Auntie , you haven't called me ' Little Disappointment ' this ever so long ,
" 阿姨 , 你 还没有 称为 我 - 小的 失望 - 这 曾经 所以 长的 ,

"姑姑，您好久没叫我'小失望'了。"

" ['glɔːri] [sed] ['sʌd(ə)nli] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] ['saɪləns] .
" Glory said suddenly after a long silence .
" 荣耀 说 突然 后 一个 长的 沉默 .

"格洛丽在长时间的沉默后突然开口说道。"

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [gʊd] [saɪn] ?
" Is it a good sign ?
" 是 它 一个 好的 符号 ?

这是个好兆头吗?

[ai] [θɔːt] — [wel] — ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] . "
I thought — well — maybe it was . "
我 想法 — 出色地 — 或许 它 曾是 . "

我当时想——嗯——也许是这样吧。

" [dɪə(r)][tʃaɪld] !
" Dear child !
" 亲爱的 孩子 !

"亲爱的孩子！

" [ɑːnt] [hoʊps] [ɑːmz] [wɜː(r); wə(r)] [raʊnd] ['glɔːri] , ['həʊldɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðeə(r)]['fiːb(ə)l] , ['lʌvɪŋ] [klɑːsp]
" Aunt Hope's arms were round Glory , holding her in their feeble , loving clasp
" 阿姨 希望 武器 是 圆形的 荣耀 , 保持 她 在 他们的 微弱 , 爱 搭扣
.
:
.

"霍普阿姨用她那微弱而充满爱意的双臂环抱着格洛丽。

" [dɪə(r)][tʃaɪld] , [dɪd][ai]['evə(r)][kɔːl][juː; jʊ] [ðæt] ?
" Dear child , did I ever call you that ?
" 亲爱的 孩子 , 做过 我 曾经 称呼 你 那 ?

"亲爱的孩子，我曾经这样叫过你吗？"

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)] ?
Are you sure ?
是 你 当然 ?

你确定吗?

[wel] , [ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , [dɪə(r)] , [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][wiː; wi] [tweɪn] [ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv] !
Well , I shall never do it again , dear , as long as we twain shall live !
出色地 , 我 将 绝不 做 它 再次 , 亲爱的 , 作为 长的 作为 我们 马克·吐温 将 居住 !

亲爱的，只要我们俩还活着，我绝不会再做这种事了！

[duː; də][juː; jʊ][wɒnt][ə; eɪ][njuː] [neɪm] , ['glɔːri] ? ”
Do you want a new name , Glory ? ”
做 你 想 一个 新的 姓名 , 荣耀 ? ”

格洛丽，你想换个名字吗？

“ [jɛzm] , [pliːz] , ” [m'ɜːməd] [ðə; ði][gɜːl] .
“ Yes'm , please , ” murmured the girl .
“ 是的 , 请 , ” 低声说道 这 女孩 .

“是的，女士，”女孩低声说道。

“ [ðen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][maɪ]['lɪt(ə)l][æm'bɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][gɒd] [bles] [juː; jʊ] , [dɪə(r)] !
“ Then you are my Little Ambition , and God bless you , dear !
“ 然后 你 是 我的 小的 志向 , 和 上帝 保佑 你 , 亲爱的 !

“那么你就是我的小梦想，愿上帝保佑你，亲爱的！”

” ['ɑːftə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [stɪl] [ə'gen] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kuːl] ['dɑːknəs] [ræpt] [ðem; ðəm][ɪn] ['sɒftli] .
” After that it was still again , and the cool darkness wrapped them in softly .
” 后 那 它 曾是 仍然 再次 , 和 这 凉爽的 黑暗 包装 他们 在 轻轻 .

“之后一切又恢复了平静，凉爽的黑暗温柔地将他们包裹起来。”

[ðeɪ] [kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði] ['sɒləm] [tɪk] - [tɒk] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɒk] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ruːm] .
They could hear the solemn tick - tock of the clock across the room .
他们 可以 听到 这 庄严 打钩 - 滴答 的 这 钟 穿过 这 房间 .

他们能听到房间另一头钟庄严的滴答声。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [klɒk] [ðæt] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [rɪ'prəʊtʃfl] [θɪŋz] [tuː; tə] ['glɔːri] [wen] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tʃaɪld][ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] ['nɔːti] .
It was the same clock that used to say reproachful things to Glory when she was a little child and had been naughty .
它 曾是 这 相同的 钟 那 用过的 到 说 责备的 事物 到 荣耀 什么时候 她 曾是 一个 小的 孩子 和 有 到过 淘气 .

那是同一个钟，在格洛丽小时候淘气的时候，它总是对她说些责备的话。

[wʌns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [klaɪmd] [ɒn][ə; eɪ][tʃeə(r)][ænd; ənd] [stɒpt] [ɪts] [ə'kjuːzɪŋ] [tʌŋ] ,
Once she had climbed on a chair and stopped its accusing tongue ,
一次 她 有 攀登 在 一个 椅子 和 停止 它是 指控 舌头 ,

她爬上椅子，制止了它那指责的舌头。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][beə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['eni] [lɒŋgə(r)] .
because she could not bear it any longer .
因为 她 可以 不是 熊 它 任何 更长 .

因为她再也无法忍受了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] ['glɔːri] [naʊ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [seɪ] ['eniθɪŋ]
It was talking to Glory now , and she could not make it say anything
它 曾是 说 到 荣耀 现在 , 和 她 可以 不是 制作 它 说 任何事物

它现在正和格洛丽说话，但她怎么也弄不开它。

[bʌt; bət] “ [dɪə(r)] — [tʃaɪld] !
but “ Dear — child !
但 “ 亲爱的 — 孩子 !

但是“亲爱的孩子！

[dɪə(r)] — [tʃaɪld] !
dear — child !
亲爱的 — 孩子 ！

亲爱的孩子！

” ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] , ['sɒləmli] .
” over and over , solemnly .
” 超过 和 超过 ， 庄严地 .

一遍又一遍，郑重其事。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɑːnt] [hoʊps] [vɔɪs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] .
It was Aunt Hope's voice it was trying to imitate .
它 曾是 阿姨 希望 嗓音 它 曾是 尝试 到 模拟 .

它试图模仿的是霍普阿姨的声音。

['glɔːri] [lɑːft] [aʊt] ['sɒftli] , ['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [breθ] .
Glory laughed out softly , under her breath .
荣耀 笑了 出去 轻轻 ， 在下面 她 气息 .

格洛丽低声轻笑了一声。

“ [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [dɪə(r)][tʃaɪld] ? ”
“ What is it , dear child ? ”
“ 什么 是 它 ， 亲爱的 孩子 ？ ”

“孩子，什么事？”

“ [dɪə(r)] — [tʃaɪld] !
“ Dear — child !
“ 亲爱的 — 孩子 ！

“亲爱的孩子！

[dɪə(r)] — [tʃaɪld] ! ” ['ekəud] [ðə; ði] [klɒk] ['sɒləmli] .
dear — child ! ” echoed the clock solemnly .
亲爱的 — 孩子 ！ ” 回声 这 钟 庄严地 .

“亲爱的孩子！”钟声庄严地回荡着。

“ [aɪv] [gɒt][tuː; tə][get] [ʌp][ænd; ənd][stɒp] [ðæt] [klɒk] !
“ I've got to get up and stop that clock !
“ 我已经 得到 到 得到 向上 和 停止 那 钟 ！

“我得起来把钟停掉！”

” ['glɔːri] [sed] .
” Glory said .
” 荣耀 说 .

格洛丽说道。

[ðə; ði] [wiːk] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['grædʒueɪtɪŋ]['eksəsaɪzɪz][æt; ət][ðə; ði]['sentə(r)] [taʊn] ['semɪnəri] , ['glɔːri]
The week before the graduating exercises at the Centre Town Seminary , Glory
这 星期 前 这 毕业 练习 在 这 中心 镇 神学院 ， 荣耀
[hæd; həd][ə'nʌðə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] “ [aɪ'diəz] ,
had another of her “ ideas ,
有 其他 的 她 “ 想法 ，

在中心城神学院毕业典礼前一周，格洛丽又有了另一个“想法”。

” [ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [ʃiː; ʃi] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ɑːnt] [həʊp] .
” and of course she carried it to Aunt Hope .
” 和 的 课程 她 携带 它 到 阿姨 希望 .

当然，她把它带给了霍普阿姨。

“ [waɪ] [nɒt] ?
“ Why not ?
“ 为什么 不是 ？

为什么不呢？

” [ʃiː; ʃi] [sed] , [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˌɪntrə'djuːst] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
” she said , when she had introduced it to her .
” 她 说 , 什么时候 她 有 介绍 它 到 她 .

“她说，当她把它介绍给她的时候。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [laɪk] [wʌn][ɒv; əv]['taɪni] [tɪmz] [pleɪz] .
“ It would be like one of Tiny Tim's plays .
“ 它 会 是 喜欢 一 的 微小的 蒂姆的 演出 .

“这就像蒂姆·蒂姆的戏剧一样。”

[hiː; hi][kʊd; kəd][gəʊ] , [tuː] , [ænd; ənd] [help] [ˌjuː 'es] - [pleɪ] - [ˌaɪ 'tiː] , [doʊnt][juː; jʊ] [siː] ?
He could go , too , and help us ' play ' it , don't you see ?
他 可以 去 , 也 , 和 帮助 我们 - 玩 - 它 , 不 你 看 ?

他也可以去，帮我们一起“玩”，你不觉得吗？

[ai] [θɪŋk] [ai][ʃʊd; ʃəd][ɪn'dʒɔɪ]['grædʒueɪtɪŋ]['betə(r)] [ɪf] [daɪ'ænθə] - [pleɪd] ['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt] - [wɪð] [ˌem 'iː] .
I think I should enjoy graduating better if Diantha ' played graduate ' with me .
我 思考 我 应该 享受 毕业 更好的 如果 迪安莎 - 玩 毕业 - 和 我 .

如果迪安莎能和我一起“扮演毕业生”，我想我会更享受毕业的过程。

[ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] [ˌwʊdnt] [keə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi][sæt] [wɪð] [ˌem 'iː] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][end] [siːt] .
The teacher wouldn't care if she sat with me down on the end seat .
这 老师 不会 关心 如果 她 卫星 和 我 向下 在 这 结尾 座位 .

老师不会介意我坐在她旁边的座位上。

[ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi]['evə(r)][hæd; həd][ə; eɪ] [waɪt] [dres] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][laɪf] — [ə; eɪ] [sɒft] , [θɪn] , ['fləʊti] [wʌn] . ”
I don't believe she ever had a white dress in her life — a soft , thin , floaty one . ”
我 不 相信 她 曾经 有 一个 白色的 裙子 在 她 生活 — 一个 柔软的 , 薄的 , 漂浮的 一 . ”

我不认为她这辈子穿过白色连衣裙——那种柔软、轻薄、飘逸的连衣裙。

“ [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɜːz] [dʒʌst] [laɪk] [jɔːz] , ['glɔːri] ? ”
“ Would you like to have hers just like yours , Glory ? ”
“ 会 你 喜欢 到 有 她的 只是 喜欢 你的 , 荣耀 ? ”

“格洛丽，你想让她也拥有一个和你一样的吗？”

“ [dʒʌst] , ['ɑːnti] .
“ Just , auntie .
“ 只是 , 阿姨 .

“只是，阿姨。”

[ʃiːz] [ðə; ði] — [ðə; ði] - [frend] [ai]['evə(r)][hæd; həd] , ” ['glɔːri] [sed] ['sɪmpli] .
She's the — the friendest friend I ever had , ” Glory said simply .
她是 这 — 这 - 朋友 我 曾经 有 , ” 荣耀 说 简单地 .

“她是我——我拥有过的最要好的朋友，”格洛丽简单地说。

“ [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɜː(r); hə(r)] [kləʊz] [wen] [aɪm] [ðeə(r)] ['getɪŋ] ['redi] [tuː; tə] [riːd] .
“ I'd like to have her close when I'm there getting ready to read .
“ ID 喜欢 到 有 她 关闭 什么时候 我是 那里 获得 准备好 到 读 .

“我希望在我准备读书的时候，她能在我身边。”

” [ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'baʊt] [ðæt] [ˌgrædʒu'eɪʃ(ə)n] [deɪ] [faʊnd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [gɜːl] [bɪ'saɪd] ['glɔːri] ,
” And so it came about that graduation day found the Other Girl beside Glory ,
” 和 所以 它 来了 关于 那 毕业 天 成立 这 其他 女孩 旁 荣耀 ,

“于是，毕业典礼那天，格洛丽身边出现了另一个女孩。”

[ɪn][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [waɪt] [dres] [ðæt] [leɪ] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [sɒft] , [ʃɪə(r)] [fəʊldz] .
in a beautiful white dress that lay about her in soft , sheer folds .
在 一个 美丽的 白色的 裙子 那 躺 关于 她 在 柔软的 , 透明 折叠 .

她身穿一件美丽的白色连衣裙，裙摆柔软轻盈，如薄纱般垂落在她身上。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [gɜːrlz] [feɪs] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] [ænd; ənd] [ræpt] .
The Other Girl's face above it was shining and rapt .
这 其他 女孩们 脸 多于 它 曾是 灼灼 和 欣喜若狂 .

上方另一个女孩的脸庞容光焕发，全神贯注。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] [laɪk] ['grædʒueɪtɪŋ] [hɜː'self] .
This was almost like graduating herself .
这 曾是 几乎 喜欢 毕业 她自己 .

这几乎就像是她自己的毕业典礼。

[ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] ['glɔːri] [sæt] ['taɪni] [tɪm] , [ɪn] [ðə; ði] ['kɒnʃəs] [praɪd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [best] [suːt] .
On the other side of Glory sat Tiny Tim , in the conscious pride of his best suit .
在 这 其他 边 的 荣耀 卫星 微小的 蒂姆 , 在 这 有意识的 自豪 的 他的 最好的 套装 .

在荣耀的另一边，坐着小蒂姆，他穿着自己最好的西装，脸上洋溢着自豪。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['lɪt(ə)l] [krʌtʃ] [ɪn] [saɪt] .
There was no little crutch in sight .
那里 曾是 不 小的 拐杖 在 视线 .

周围没有看到小拐杖。

['tɪmi] [hæd; həd] ['hɪd(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [siːt] .
Timmie had hidden it under the seat .
蒂米 有 隐 它 在下面 这 座位 .

蒂米把它藏在座位底下。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] “ - . ”
He was playing “ Uncrutchit . ”
他 曾是 玩耍 “ - . ”

他当时正在玩“Uncrutchit”。

“ [juː; jʊ] [kænt] [siː] — - , [kæn; kən] [juː; jʊ] ?
“ You can't see — an'thing , can you ?
“ 你 不能 看 — - , 能 你 ?

“你什么都看不见，对吧？”

” [hiː; hi] ['wɪspəd] ['æŋkʃəsli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [gɜːl] , [ə'krɒs] ['glɔːriz] [læp] .
” he whispered anxiously to the Other Girl , across Glory's lap .
” 他 低声说道 焦虑地 到 这 其他 女孩 , 穿过 荣耀的 膝 .

他焦急地对着格洛丽腿上的另一个女孩低声说道。

“ [nɒt] [ə; eɪ] ['splɪntə(r)] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , ['tɪmi] . ”
“ Not a splinter of it , Timmie . ”
“ 不是 一个 碎片 的 它 , 蒂米 . ”

“一点儿碎片都没有，蒂米。”

“ [æn; ən] - [juː; jʊ] [dəʊnt] [siː] [weə(r)] [maɪ] [legz] [dəʊnt] [mætʃ] , [duː; də] [juː; jʊ] ? ”
“ An ' you don't see where my legs don't match , do you ? ”
“ 一个 - 你 不 看 在哪里 我的 腿 不 匹配 , 做 你 ? ”

“你没看出我的腿哪里不对称吗？”

“ [nəʊ] , [nɒt] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [bɪt] . ”
“ No , not a single bit . ”
“ 不 , 不是 一个 单身的 少量 . ”

“不，一点也没有。”

“ [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , [ðen] .
“ That's all right , then .
“ 那就是 全部 正确的 , 然后 .

“那没关系。”

” [tɪmiːz] [braʊ] [smuːðd] [wɪð] [rɪ'liːf] .
” Timmie's brow smoothed with relief .
” 蒂姆 眉头 平滑 和 宽慰 .

蒂米如释重负，眉头舒展开来。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['saɪlənt][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['wɪspərɪŋ] [vɔɪs] [ə'gen] , [ðɪs]
He was silent a moment , and then his little whispering voice again , this
他 曾是 沉默的 一个 片刻 , 和 然后 他的 小的 耳语 嗓音 再次 , 这
[taɪm][tuː; tə]['glɔːri] :
time to Glory :
时间 到 荣耀 :

他沉默了一会儿，然后又用他那细小的低语声说道，这次是对着荣耀说的：

“ [seɪ] , ['ɪz(ə)nt] [ðɪs] [dʒʌst]['splendɪd] !
“ Say , isn't this just splendid !
“ 说 , 不是 这 只是 灿烂 !

“哎呀，这真是太棒了！”

[aɪm]['pleɪɪn] - , [æn; ən] - [dɪz] ['pleɪɪn] - .
I'm playin ' , an ' Di's playin ' .
我是 玩耍 - , 一个 - 迪的 玩耍 - .

我在玩，迪也在玩。

[jʊr; jər][ðə; ði]['əʊnli][wʌn] [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , ['ɒnɪst] [truː] .
You're the only one that's it , honest true .
你是 这 仅有的 一 那就是 它 , 诚实的 真的 .

只有你一个人是这样，真的。

” [ə'nʌðə(r)] ['saɪləns] .
” Another silence .
” 其他 沉默 .

又是一阵沉默。

[ðen] , “ [seɪ] , [aɪm] ['sɒri] [ai] [juː; jʊ][ʌp] [ðæt] [taɪm] , ['skriːmɪn] - - ['faɪə(r)] ! -
Then , “ Say , I'm sorry I wokened you up that time , screamin ' ' Fire ! '
然后 , “ 说 , 我是 对不起 我 醒来 你 向上 那 时间 , 尖叫 - - 火 ! -

然后，“对不起，上次我大喊‘着火了！’把你吵醒了。”

” ['glɔːri] [lɑːft] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [rɪ'pentənt] ['lɪt(ə)l] [feɪs] .
” Glory laughed down into the repentant little face .
” 荣耀 笑了 向下 进入 这 悔改的 小的 脸 .

“荣耀俯视着那张忏悔的小脸，发出了一声嘲笑。”

“ [aɪl] [fə'gɪv] [juː; jʊ] , ['tɪmi] , ” [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .
“ I'll forgive you , Timmie , ” she whispered .
“ 患病的 原谅 你 , 蒂米 , ” 她 低声说道 .

“我会原谅你的，蒂米，”她低声说道。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['eksəsaɪzɪz][bɪ'gæn][ænd; ənd][ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv][ə; eɪ][blɑːst][ɒv; əv]
And then the exercises began and the air was full of a blast of
和 然后 这 练习 开始 和 这 空气 曾是 满的 的 一个 爆炸 的
['dʒuːbɪlənt]['mjuːzɪk] .
jubilant music .
喜庆 音乐 .

然后训练开始了，空气中充满了欢快的音乐。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl]['əʊvə(r)] , [ðə; ði] [θriː] [went] [bæk] [tuː; tə]['lɪt(ə)l] ['dʌgləs] [tə'geðə(r)] [ɒn][ðə; ði]
When it was all over , the three went back to Little Douglas together on the
什么时候 它 曾是 全部 超过 , 这 三 去 后退 到 小的 道格拉斯 一起 在 这
[treɪn] .
train .
火车 .

一切结束后，三人一起乘火车返回了小道格拉斯。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['bæŋkwɪt] [ɪn] [ɑːnt] [hoʊps] [ruːm] .
There was to be a bit of a banquet in Aunt Hope's room .
那里 曾是 到 是 一个 少量 的 一个 宴会 在 阿姨 希望 房间 .

霍普阿姨的房间里原本要举行一个小型宴会。

['glɔːri] [hæd; həd] [ə; eɪ] [niːt] [waɪt] ['pɑːtʃmənt] [rəʊl] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [held] [ˌaɪ 'tiː] ['ʃaɪli] ,
Glory had a neat white parchment roll in her hand , and she held it shyly ,
荣耀 有 一个 整洁的 白色的 羊皮纸 卷 在 她 手 , 和 她 握住 它 害羞地 ,

格洛丽手里拿着一卷整齐的白色羊皮纸，她害羞地拿着它。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɒt] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [get] ['veri] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
as if she had not had time to get very well acquainted with it .
作为 如果 她 有 不是 有 时间 到 得到 非常 出色地 熟人 和 它 .

仿佛她还没有时间好好了解它似的。

“ [tuː; tə] [θɪŋk] [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [dɪ'pləʊmə] [wɪð] ['glɔːriə] ['wɛðəˌrɛl] [ɪn] ['lætɪn] [ˌɪn'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] !
“ To think this is a diploma with Gloria Wetherell in Latin inside it !
“ 到 思考 这 是 一个 文凭 和 格洛丽亚 韦瑟雷尔 在 拉丁 里面 它 !

“想想看，这竟然是一张文凭，上面用拉丁文写着格洛丽亚·韦瑟雷尔的名字！”

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
” she cried .
” 她 哭 .

她哭了起来。

“ [tuː; tə] [θɪŋk] [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [waɪt] [dres] [wɪð] [ˌem 'iː] [ˌɪn'saɪd] ! ” ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [gɜːl] .
“ To think this is a beautiful white dress with me inside ! ” answered the Other Girl .
“ 到 思考 这 是 一个 美丽的 白色的 裙子 和 我 里面 ! ” 回答 这 其他 女孩 .

“想想看，我竟然穿着这件漂亮的白色连衣裙！”另一个女孩回答道。

“ [duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] — [əʊ] , [duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [smel] [ɒv; əv] ['rʌbə(r)] [æt; ət] [ɔːl] ?
“ Do you know — oh , do you know , it doesn't smell of rubber at all ?
“ 做 你 知道 — 哦 , 做 你 知道 , 它 不 闻 的 橡皮 在 全部 ?

“你知道吗——哦，你知道吗，它一点橡胶味都没有？”

[ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] [ə; eɪ] [wɪf] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ; [ɪts] [dʒʌst] [swiːt] [ænd; ənd] ['deɪnti] [ænd; ənd] — ['ʌðə(r)] - ['fəʊksi] .
There isn't a whiff about it ; it's just sweet and dainty and — other - folksy .
那里 不是 一个 闻 关于 它 ; 它是 只是 甜的 和 纤巧 和 — 其他 - 民间 .

它一点异味都没有；它只是甜美、精致，而且——带有异域风情。

” [ɒn] [ðə; ði] [treɪn] [ðə; ði] ['krɒsˌpætʃ] [kən'dʌktə(r)] [druː] ['glɔːri] [ə'saɪd] [ə; eɪ] ['məʊmənt] .
” On the train the Crosspatch Conductor drew Glory aside a moment .
” 在 这 火车 这 交叉补丁 导体 画 荣耀 旁边 一个 片刻 .

”在火车上，列车长把格洛丽拉到一边。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['restɪd] [fɜːst] [ɒn] [ðə; ði] ['pɑːtʃmənt] [rəʊl] .
His eyes rested first on the parchment roll .
他的 眼睛 休息 第一的 在 这 羊皮纸 卷 .

他的目光首先落在了羊皮纸卷上。

“ [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] , ['dɪd(ə)nt] [juː; jʊ] ?
“ Got it , didn't you ?
“ 得到 它 , 没有 你 ?

“明白了吧？”

[gʊd] !
Good !
好的 !

好的！

[wel] , [aɪv] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] .
Well , I've got it too .
出色地 , 我已经 得到 它 也 .

我也得了。

[ʃiːz] [kən'sent] — ['grænmɑː] [hæz; həz] .
She's consented — grandma has .
她是 同意 — 奶奶 有 .

她同意了——奶奶同意了。

[aɪv] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wʌn] , [ænd; ənd] [wɒt] [juː; jʊ] [sed] ,
I've told her all about the other one , and what you said ,
我已经 讲述 她 全部 关于 这 其他 一 , 和 什么 你 说 ,

我已经把另一件事和你说的话都告诉她了。

[ænd; ənd] [ɪts] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] .
and it's going to be all right .
和 它是 去 到 是 全部 正确的 .

一切都会好起来的。

[wiː; wi] [woʊnt] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [jet] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [get] [kaɪnd] [ɒv; əv] [juːst] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [ɑː'selvz] ,
We won't tell her yet until we get kind of used to it ourselves ,
我们 惯于 告诉 她 然而 直到 我们 得到 种类 的 用过的 到 它 我们自己 ,

我们暂时不会告诉她，等我们自己也慢慢习惯了再说。

[doʊnt] [juː; jʊ] [siː] ? ”
don't you see ? ”
不 你 看 ? ”

你难道看不出来吗?

“ [əʊ] , [aɪm] [səʊ] [glæd] !
“ Oh , I'm so glad !
“ 哦 , 我是 所以 高兴的 !

“哦，我太高兴了！”

” [kraɪd] ['glɔːri] , [klɑːsp, klæsp] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] .
” cried Glory , clasping her hands .
” 哭 荣耀 , 紧握 她 双手 .

“格洛丽双手合十，喊道。”

“ [ai] [doʊnt] [bɪ'liːv] [ai] ['evə(r)] [kæn; kən] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] .
“ I don't believe I ever can keep it .
“ 我 不 相信 我 曾经 能 保持 它 .

“我不认为我能一直拥有它。”

[tuː; tə] [θɪŋk] [ʃɪl] [liːv] [ðæt] [əʊld] ['rʌbə(r)] ['fæktri; 'fæktəri] [ænd; ənd] [biː; bi] [ɪn] [ə; eɪ] [naɪs] ,
To think she'll leave that old rubber factory and be in a nice ,
到 思考 壳 离开 那 老的 橡皮 工厂 和 是 在 一个 好的 ,

想想她会离开那家破旧的橡胶厂，过上美好的生活，

['plez(ə)nt] [həʊm] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] , [ænd; ənd] [help] [hɜː(r); hə(r)] [fəʊks] ,
pleasant home all the time , and help her folks ,
令人愉快的 家 全部 这 时间 , 和 帮助 她 各位 ,

家里总是很舒适，而且她还会帮助她的家人。

[ænd; ənd] [biː; bi] ['hævɪŋ] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [driːmz] [kʌm] [truː] .
and be having some of her dreams come true .
和 是 拥有 一些 的 她 梦境 来 真的 .

并且她的一些梦想即将实现。

[ai]['wʌndə(r)] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [seɪ] ! ”
I wonder what she will say ! ”
我 想知道 什么 她 将要 说 ! ”

我想知道她会说什么！

“ [ai] [θɔːt] [wɪd] [get] [hɜː(r); hə(r)] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [hæv; həv] ['dænɪ] [tel] [hɜː(r); hə(r)] .
“ I thought we'd get her over to the house and have Danny tell her .
“ 我 想法 我们会 得到 她 超过 到 这 房子 和 有 丹尼 告诉 她 .

“我当时想，不如把她接到家里，让丹尼告诉她。”

[hiːz] [ə; eɪ] [greɪt] [wʌn] [fɔː(r); fə(r)] ['setɪŋ] [θɪŋz] [aʊt] . ”
He's a great one for setting things out . ”
他是 一个 伟大的 一 为了 环境 事物 出去 . ”

他很擅长把事情安排好。

“ [jʊr; jər] [ðə; ði] [best] [mæn] [ai] ['evə(r)] [njuː] [ɪn] [ðə; ði] [waɪd] [wɜːld] ! ” [sed] ['glɔːri] .
“ You're the best man I ever knew in the wide world ! ” said Glory .
“ 你是 这 最好的 男人 我 曾经 知道 在 这 宽的 世界 ! ” 说 荣耀 .

“你是我这辈子认识的最好的人！”格洛丽说道。

“ [bʌt; bət] [ai] [kænt] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [lɒŋ] — [juː; jʊ] ['mʌsnt] [ɪk'spekt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] .
“ But I can't keep it very long — you mustn't expect me to .
“ 但 我 不能 保持 它 非常 长的 — 你 不得 预计 我 到 .

“但我不能一直这样下去——你也不要指望我能一直这样下去。”

” [ðə; ði] [kən'dʌktə(r)] [lɑːft] .
” The conductor laughed .
” 这 导体 笑了 .

指挥笑了。

“ [ɔːl] [raɪt] — [ɔːl] [raɪt] .
“ All right — all right .
“ 全部 正确的 — 全部 正确的 .

“好吧——好吧。”

[aɪl] [get] ['grænmɑː] [tuː; tə] [raɪt] .
I'll get grandma to write .
患病的 得到 奶奶 到 写 .

我会让奶奶写信。

[aɪv] [gɒt] [hɜː(r); hə(r)] [ə'dres] .
I've got her address .
我已经 得到 她 地址 .

我有她的地址。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] ['fæktri; 'fæktəri] [təʊld] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] .
One of the men down at the factory told me a good deal about her .
一 的 这 男人 向下 在 这 工厂 讲述 我 一个 好的 交易 关于 她 .

工厂里的一个男人跟我讲了很多关于她的事。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] [weɪz] [ɒv; əv] ['faɪndɪŋ] [aʊt] [ə'baʊt] [fəʊks] [wen] [wʌn] [sets] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . ”
There are many ways of finding out about folks when one sets about it . ”
那里 是 许多 方式 的 寻找 出去 关于 各位 什么时候 一 套 关于 它 . ”

只要用心去做，有很多方法可以了解一个人。

“ [wel] , [jʊl] ['nevə(r)][faɪnd] [aʊt] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [daɪ'ænθə]
“ Well , you'll never find out anything about Diantha
“ 出色地 , 你会 绝不 寻找 出去 任何事物 关于 迪安莎

“好吧，你永远不会知道任何关于黛安娜的事情。”

[bʌt; bət] [wʌts] [naɪs] , ” [sed] ['glɔːri] .
but what's nice , ” said Glory .
但 是什么 好的 , ” 说 荣耀 .

“但是，这有什么好的呢？”格洛丽说道。

“ [əʊ] ! [aɪm][səʊ][glæd] !
“ Oh ! I'm so glad !
“ 哦 ! 我是 所以 高兴的 !

“哦！我太高兴了！”

” [ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ] ['hæpɪə] [gɜːl][ðæn; ðən]['glɔːriə] ['wɛðəˌrɛl] [kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [faʊnd] [ɪn][ɔːl]
” And not a happier girl than Gloria Wetherell could have been found in all
” 和 不是 一个 更快乐 女孩 比 格洛丽亚 韦瑟雷尔 可以 有 到过 成立 在 全部
[ðæt] ['riːdʒən] .
that region .
那 地区 .

“在整个地区，你都找不到比格洛丽亚·韦瑟雷尔更快乐的女孩了。”

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [gɜːl] ,
As to the Other Girl ,
作为 到 这 其他 女孩 ,

至于另一个女孩，

[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ['nɪəli] [bɜːst] [wɪð] [ɪts] [weɪt] [ɒv; əv] ['hæpinəs] [wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [aʊt] [wɒt]
her heart nearly burst with its weight of happiness when she found out what
她 心 几乎 爆裂 和 它是 重量 的 幸福 什么时候 她 成立 出去 什么
[wɒz; wəz][ɪn][stɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
was in store for her .
曾是 在 店铺 为了 她 .

当她得知自己将要面临的命运时，她欣喜若狂，几乎要跳出胸膛。

“ [ɪts] ['glɔːriz] [' duː ɪŋz] .
“ It's Glory's doings .
“ 它是 荣耀的 行为 .

“这是荣耀女神的作为。”

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][dʒʌst]['glɔːrɪfaɪd][maɪ] [həʊl] [laɪf] , [ænd; ənd] [helpt] [ˌem 'iː][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['reɪnbəʊ] .
She has just glorified my whole life , and helped me to find the rainbow .
她 有 只是 光荣的 我的 所有的 生活 , 和 帮助 我 到 寻找 这 彩虹 .

她让我的整个人生都变得美好，并帮助我找到了彩虹。

[ænd; ənd] ['tɪmi] ! — [woʊnt][ai][faɪnd][ə; eɪ] ['reɪnbəʊ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] [tuː] , [bles] [hɪm] !
And Timmie ! — won't I find a rainbow for him too , bless him !
和 蒂米 ! — 惯于 我 寻找 一个 彩虹 为了 他 也 , 保佑 他 !

还有蒂米！——我也会为他找到一道彩虹，愿他平安！

[ænd; ənd][sʌm; səm] [deɪ] [hɪz; ɪz] [legz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [twɪnz] , [ɪf] ['wɜːkɪŋ] [kæn; kən][duː; də][ˌaɪ 'tiː] . ”
And some day his legs shall be twins , if working can do it . ”
和 一些 天 他的 腿 将 是 双胞胎 , 如果 在职的 能 做 它 . ”

“如果努力工作能做到，总有一天他的双腿会变成双胞胎。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


开口如有神
听书破万卷